



DT175N

**OWNER'S MANUAL
MANUEL DU PROPRIETAIRE
MANUAL DEL PROPIETARIO**

1EJ-28199-60

DT175N

OWNER'S MANUAL

©1984 by Yamaha Motor Co., Ltd.

1st Edition, July 1984

**All rights reserved. Any reprinting or
unauthorized use without the written
permission of Yamaha Motor Co., Ltd.
is expressly prohibited.**

Printed in Japan

DT175N

MANUEL DU PROPRIETAIRE

©1984 Yamaha Motor Co., Ltd.

1ère Edition, Juillet 1984

**Tous droits réservés. Toute réimpression
ou utilisation sans la permission écrite de
la Yamaha Motor Co., Ltd.
est formellement interdite.**

Imprimé au Japon

DT175N

MANUAL DEL PROPIETARIO

©1984 de Yamaha Motor Co., Ltd.

1a. Edición, Julio 1984

**Todos los derechos reservados.
Se prohíbe la reimpresión o uso de
este material sin la autorización
escrita de Yamaha Motor Co., Ltd.**

Impreso en Japon

WARNING:

PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND COMPLETELY BEFORE OPERATING THIS MOTORCYCLE.

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations:

NOTE:

A NOTE provides key information to make procedures easier or clearer.

CAUTION:

A CAUTION indicates special procedures that must be followed to avoid damage to the motorcycle.

WARNING:

A WARNING indicates special procedures that must be followed to avoid injury to a motorcycle operator or person inspecting or repairing the motorcycle.

AVERTISSEMENT:

VEUILLEZ LIRE CE MANUEL SOIGNEUSEMENT ET COMPLETEMENT AVANT D'UTILISER CETTE MOTOCYCLETTE.

Dans ce manuel, les informations particulièrement importantes sont repérées par les notations suivantes:

N.B.:

Un N.B. fournit les informations en rapport avec les repères pour rendre les procédures plus faciles ou plus claires.

ATTENTION:

Un ATTENTION indique les procédures spéciales qui doivent être suivies pour éviter d'endommager la motocyclette.

AVERTISSEMENT:

Un AVERTISSEMENT indique les procédures spéciales qui doivent être suivies pour éviter à l'opérateur ou à la personne inspectant ou réparant la motocyclette de se blesser.

ADVERTENCIA:

ROGAMOS LEER ESTE MANUAL CUIDADOSA Y COMPLETAMENTE ANTES DE OPERAR ESTA MOTOCICLETA.

Los puntos de particular importancia están señalados por las siguientes notaciones:

NOTA:

La NOTA, entrega información vital para hacer los procedimientos más fáciles o más claros.

ACHTUNG:

La ATENCION, indica los procedimientos especiales que deben ser seguidos para evitar daños en la motocicleta.

ADVERTENCIA:

La ADVERTENCIA, indica los procedimientos especiales que deben ser seguidos para evitar que el operador de la motocicleta sufra accidentes, o la persona que la esté inspeccionando o reparando.

INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of the Yamaha DT175N. This model represents the product of many years of Yamaha experience in the production of fine sporting, touring, and pace-setting racing machines. You can now appreciate the high degrees of craftsmanship and reliability that have made Yamaha a leader in these fields.

This manual will provide the owner with a good basic understanding of the operation, and basic maintenance and inspection items of this motorcycle. If you have any questions regarding the operation or maintenance of your vehicle, please consult a Yamaha dealer.

AVANT-PROPOS

Nous vous félicitons d'avoir fait l'acquisition de la Yamaha DT175N. Ce modèle est le fruit de plusieurs années d'expérience de Yamaha dans la production de machines de sport, de tourisme et de course. Vous pouvez maintenant apprécier les hauts degrés de dextérité et de fiabilité qui ont fait de Yamaha un leader dans ces domaines.

Ce manuel vous fournira une bonne connaissance de base des caractéristiques, du fonctionnement, et de l'entretien de base et des points à contrôler de ce véhicule. Pour toute question concernant le fonctionnement ou l'entretien de votre machine, veuillez consulter votre concessionnaire Yamaha.

INTRODUCTION

Felicitaciones por haber adquirido esta Yamaha DT175N. Este modelo representa el producto de los muchos años de experiencia de Yamaha en la fabricación de finas máquinas deportivas, de paseo y destacadas máquinas de carrera. Ud. puede apreciar ahora, el alto grado de manufacturación y confiabilidad, que ha hecho de Yamaha un líder en este campo.

Este manual le permitirá al propietario, obtener un buen entendimiento básico del funcionamiento, del mantenimiento, y de la inspección de estos vehículos. Si tiene Ud. algunas preguntas referentes al funcionamiento o mantenimiento de su vehículo, le agradecemos que consulte a su concesionario de Yamaha.

NOTE: _____

Some data in this manual may become outdated due to improvements made to this model in the future. If there is any question concerning this manual, consult your nearby Yamaha dealer.

**OVERSEAS SERVICE
OVERSEAS OPERATIONS
YAMAHA MOTOR CO., LTD.**

N.B.: _____

Certaines des données incluses dans ce manuel ont pu cesser d'être valables par suite d'améliorations apportées ultérieurement au modèle. Si vous avez la moindre question, prière de consulter votre concessionnaire Yamaha le plus proche.

**SERVICE D'OUTRE-MER
OPERATIONS D'OUTRE-MER
CIE. LTEE. YAMAHA MOTOR**

NOTA: _____

Algunos de los datos contenidos en este manual pueden caducar, debido a la mejoras hechas a la máquina en el futuro. Si hubierrá algún problema referido a este manual, consulte a su distribuidor Yamaha más cercano.

**SERVICIO DE ULTRAMAR
OPERACIONES DE ULTRAMAR
YAMAHA MOTOR CO., LTD.**

CONTENTS

DESCRIPTION	1
MOTORCYCLE IDENTIFICATION	3
CONTROL FUNCTIONS	5
PRE-OPERATION CHECKS	37
OPERATION AND IMPORTANT RIDING POINTS	65
PERIODIC MAINTENANCE AND MINOR REPAIR	77
CLEANING AND STORAGE	161
SPECIFICATIONS	173

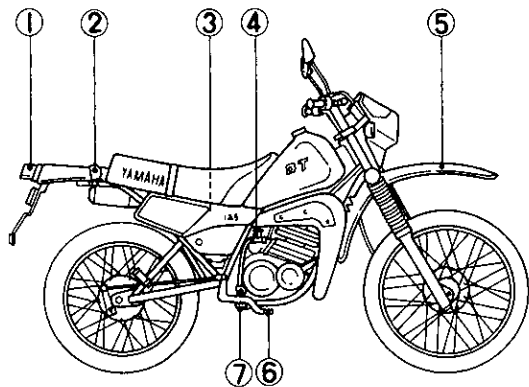
TABLE DES MATIERES

DESCRIPTION	1
IDENTIFICATION DE LA MOTOCYCLETTE	4
FONCTIONS DES COMMANDES	6
INSPECTION PRE-DEPART	39
UTILISATION ET POINTS IMPORTANTES CONCERNANT LE PILOTAGE	66
ENTRETIEN PERIODIQUE ET PETITES REPARATIONS.....	78
NETTOYAGE ET REMISAGE	162
CARACTERISTIQUES	177

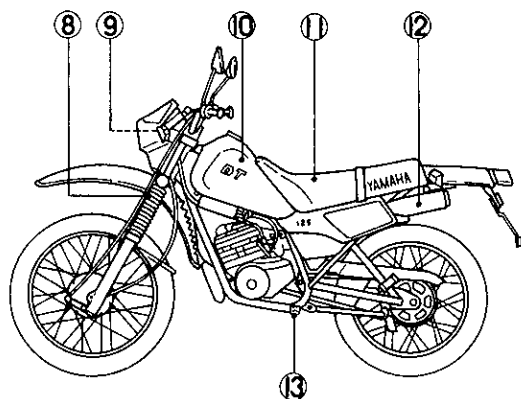
CONTENIDO

DESCRIPCION	1
IDENTIFICACION DE LA MAQUINA	4
FUNCIONES DE CONTROL	6
REVISION ANTES DEL FUNCIONAMIENTO.....	41
FUNCIONAMIENTO Y PUNTOS IMPORTANTES PARA LA CONDUCCION	66
MANTENIMIENTO PERIODICO Y PEQUEÑAS REPARACIONES	78
LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO	162
ESPECIFICACIONES	181

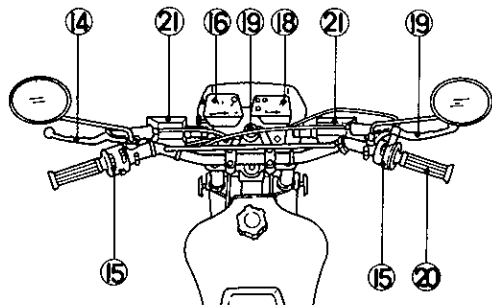
DESCRIPTION



DESCRIPTION



DESCRIPCION



NOTE: _____

The design and specification of the motorcycle you have purchased may partly differ from those shown in the photos this manual carries.

- 1 Tail/Brake light
- 2 Rear flasher light
- 3 Monocross suspension
- 4 Kick starter
- 5 Front fender
- 6 Brake pedal
- 7 Footrest
- 8 Front fork
- 9 Headlight
- 10 Fuel tank
- 11 Seat
- 12 Silencer
- 13 Change pedal
- 14 Clutch lever
- 15 Handlebar switch
- 16 Speedometer
- 17 Main switch
- 18 Tachometer
- 19 Brake lever
- 20 Throttle grip
21. Front flasher light

- 1 Feu arrière/frein
2. Clignoteur AR
- 3 Suspension monocross
- 4 Kickstarter
- 5 Garde-boue AV
6. Pédale de frein
- 7 Cale-pied
- 8 Fourche AV
9. Phare
10. Réservoir d'essence
11. Siège
12. Pot d'échappement
13. Pédale de changement de vitesse
14. Levier d'embrayage
- 15 Commutateur sur guidon
- 16 Indicateur de vitesse
- 17 Contacteur à clé
18. Compte-tour
19. Levier de frein
20. Poignée des gaz
21. Clignoteur AV

1. Luz de cola/Freno
2. Lámpara intermitente trasera
- 3 De suspensión monotransversal
- 4 Cigüeña de arranque
5. Guardabarros delantero
6. Pedal del freno
- 7 Descanso del pie
8. Horquilla delantera
9. Farol delantero
- 10 Dépositó de combustible
11. Asiento
12. Silienciador del escape
- 13 Pedal de cambio
14. Palanca del embrague
- 15 Interruptor en la manija
16. Velocímetro
17. Interruptor principal
18. Tacómetro
19. Palanca del freno
20. Puño del acelerador
21. Lámpara intermitente delantera

N.B.: _____

Le type et les caractéristiques de la motocyclette que vous avez acheté peuvent partiellement différer de ceux montrés sur les photos contenues dans ce manuel.

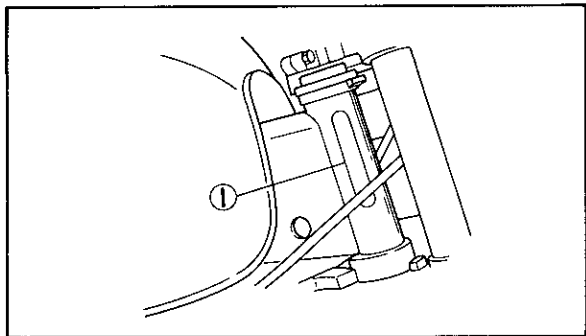
NOTA: _____

El diseño y las especificaciones de la motocicleta que Ud. ha adquirido pueden diferir parcialmente de aquellos que se muestran en las fotos de este manual.

MOTORCYCLE IDENTIFICATION

Frame serial number

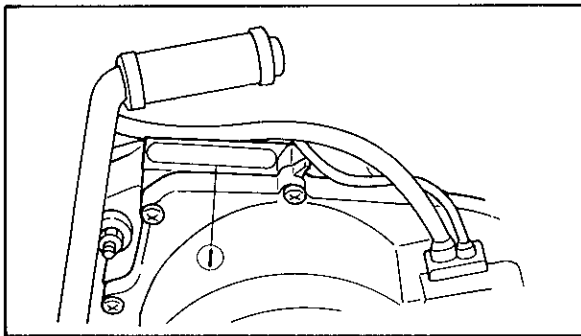
The frame serial number is stamped on the right side of the steering head pipe.



- 1 Frame serial number 1 Número de serie del chasis
1. Numéro de série du cadre

Engine serial number

The engine serial number is stamped into the elevated part of the right rear section of the engine.



1. Engine serial number 1 Número de serie del motor
1 Numéro de série du moteur

NOTE: _____

The first three digits of these numbers are for model identifications; the remaining digits are the unit production number.

IDENTIFICATION DE LA MOTOCYCLETTE

Numéro de série du cadre

Le numéro de série du cadre est frappé dans le côté droit du tube de tête de fourche.

Numéro de série du moteur

Le numéro de série du moteur est frappé sur la partie en relief située à droite, à l'arrière du moteur.

N.B.: _____

Les trois premiers chiffres de ces numéros d'identification le modèle, tandis que les autres chiffres forment le numéro de série de la machine.

IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

Número de serie del chasis

El número de serie del chasis está estampado en el lado derecho de tubo de dirección.

Número de serie del motor

El número de serie del motor está estampado en la parte alta de la sección trasera derecha del motor.

NOTA: _____

Los tres primeros dígitos identifican al modelo; los dígitos restantes equivalen al número de unidad de producción.

CONTROL FUNCTIONS

Main switch

Functions of the respective switch positions are as follows:

ON:

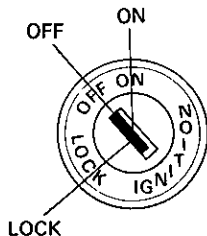
Electrical circuits are switched on. The engine can be started. The key cannot be removed in this position.

OFF:

All electrical circuits are switched off. The key can be removed in this position.

LOCK:

The steering is locked in this position, and all electrical circuits are switched off. The key can be removed in this position. Refer to "Steering lock" (Page 29) for proper operation.



FONCTIONS DES COMMANDES

Contacteur à clé

Les fonctions des différentes positions de la clé de contact sont les suivantes:

ON:

Les circuits électriques sont sous tension. Le moteur peut être démarré. La clé ne peut pas être retirée dans cette position.

OFF:

Tous les circuits électriques sont coupés. La clé peut être retirée.

LOCK:

Dans cette position, le guidon est bloqué, et tous les circuits électriques sont coupés. La clé peut être retirée. Se reporter à "Anti-vol" (Page 30) concernant cette fonction.

FUNCIONES DE CONTROL

Interruptor principal

Las funciones de las posiciones respectivas son las siguientes:

ON:

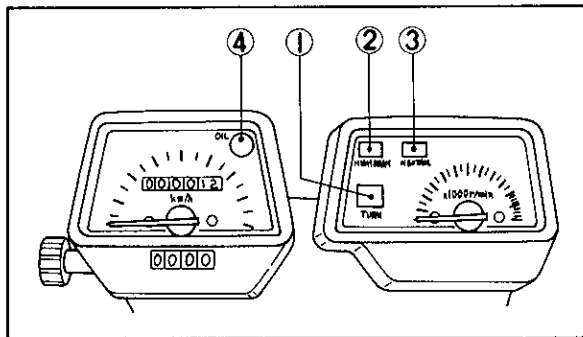
Se encienden los circuitos eléctricos. Puede arrancarse el motor. No se puede sacar la llave en esta posición.

OFF:

Se apagan todos los circuitos eléctricos. Puede quitarse la llave en esta posición.

LOCK:

En esta posición la dirección queda trabada y todos los circuitos eléctricos apagados. Puede quitarse la llave en esta posición. Para la información apropiada, referirse al "Cierre de la dirección" (Página 30).



- 1 "TURN" indicator light
- 2 "HIGH BEAM" indicator
- 3 "NEUTRAL" indicator light
- 4 "OIL" warning indicator light
1. Témoin des clignoteurs "TURN"
2. Témoin de feu de route "HIGH BEAM"
3. Témoin de point-mort "NEUTRAL"
4. Témoin de niveau d'huile "OIL"
1. Lámpara indicadora de viraje "TURN"
2. Lámpara indicadora de luz alta "HIGH BEAM"
3. Lámpara indicadora de neutro "NEUTRAL"
4. Lámpara de aviso del aceite "OIL"

NOTE: _____

Always turn the main switch to "OFF" or "LOCK" and remove the key when motorcycle is unattended.

Indicator lights

"TURN" indicator light (orange):

This indicator flashes when the flasher switch is "ON".

"HIGH BEAM" indicator light (blue):

This indicator lights when the headlight high beam is used.

"NEUTRAL" indicator light (green):

This indicator lights when the transmission is in neutral.

N.B.: _____

Remettre toujours la clé de contact en position "OFF" ou "LOCK" puis l'enlever avant de quitter la motocyclette.

Lampes-témoins

Témoin des clignoteurs "TURN" (orangé):

Cette lampe-témoin clignote lorsque le commutateur des clignoteurs est sur "ON".

Témoin de feu de route "HIGH BEAM" (bleu):

Cette lampe-témoin s'allume en même temps que le feu de route.

Témoin de point-mort "NEUTRAL" (vert):

Cette lampe-témoin s'allume lorsque les vitesses sont au point-mort.

NOTA: _____

Cuando no esté atendiendo la máquina, siempre gire el interruptor principal a las posiciones "OFF" o "LOCK" y quitar la llave.

Lámparas indicadoras

Lámpara indicadora de viraje "TURN" (anaranjada):

Esta lámpara destella, cuando el interruptor de viraje está en "ON".

Lámpara indicadora de luz alta "HIGH BEAM" (azul):

Esta lámpara indicadora se enciende, cuando el farol delantero tiene encendida la luz alta.

Lámpara indicadora de neutro "NEUTRAL" (verde):

Esta lámpara indicadora se enciende cuando la transmisión está en punto neutro.

“OIL” warning indicator light (red):

This indicator lights as a warning to the rider when there is little oil in the oil tank. The rider can check the circuit for any disconnection by shifting in neutral gear. Both the neutral light and the oil warning indicator light should come on.

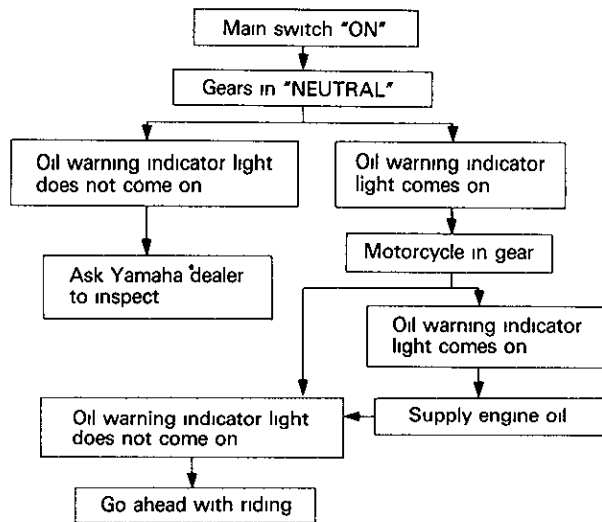
Témoin de niveau d'huile "OIL" (rouge)

Cette lampe s'allume quand il ne reste qu'un peu d'huile dans le r,servoir, avertissant ainsi le conducteur. Le conducteur peut contrôler le circuit en mettant la motocyclette au point-mort. Le témoin de point-mort et le témoin de niveau d'huile doivent s'allumer.

Lámpara de aviso del aceite "OIL" (roja):

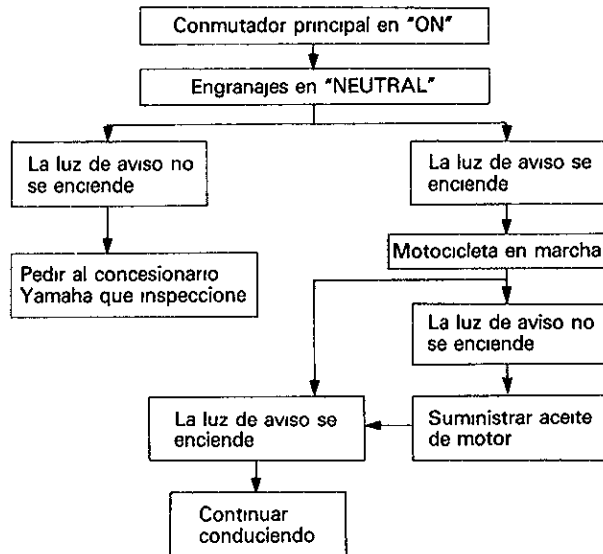
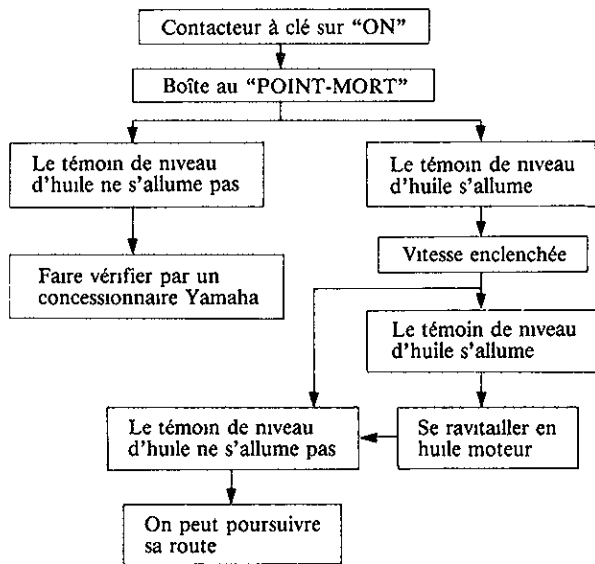
La lámpara se enciende cuando el nivel de aceite es muy bajo, indicando esta circunstancia al conductor. El conductor puede verificar el estado del cicuito poniendo la máquina en neutro. La lámpara de neutro y la de aviso del aceite deben encenderse.

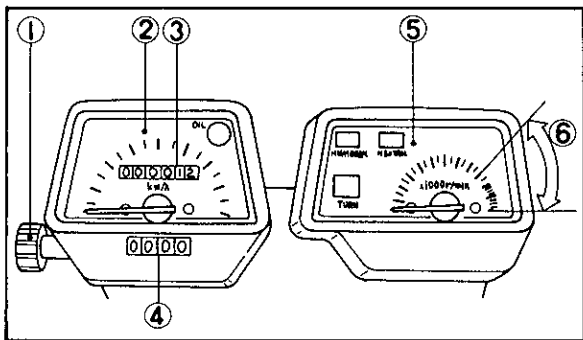
Oil warning light checking method



Méthode de vérification de témoin de h'huile

Métod de control de la luz de aviso del aceite





- | | |
|------------------|----------------------------|
| 1. Reset knob | 1. Bouton de totalisateur |
| 2. Speedometer | 2. Indicateur de vitesse |
| 3. Odometer | 3. Compteur kilométrique |
| 4. Trip odometer | 4. Totalisateur journalier |
| 5. Tachometer | 5. Compte-tours |
| 6. Red zone | 6. Zone rouge |

- | |
|-------------------------|
| 1. Perilla de reajuste |
| 2. Velocímetro |
| 3. Odometro |
| 4. Odometro para viajes |
| 5. Tacómetro |
| 6. Zona roja |

Speedometer

The odometer and trip odometer are built into the speedometer. The trip odometer can be reset to "0" with the reset knob.

Tachometer

The tachometer is provided so the rider can keep engine speed within the ideal power range.

CAUTION:

Do not operate in the red zone.

Red zone: above 8,500 r/min

Compteur de vitesse

Le compteur kilométrique et le totalisateur journalier sont incorporés au tacymètre. Le totalisateur journalier est muni d'un bouton permettant de la remettre à zéro (tourner le bouton).

Compte-tours

Le compte-tours permet au pilote de contrôler le régime de rotation du moteur et de le maintenir dans les limites optimales; on l'utilise comme suit:

ATTENTION:

**Ne jamais accélérer au point que l'aiguille du compte-tours pénètre dans le secteur rouge.
Secteur rouge: plus de 8.500 tr/mn.**

Velocímetro

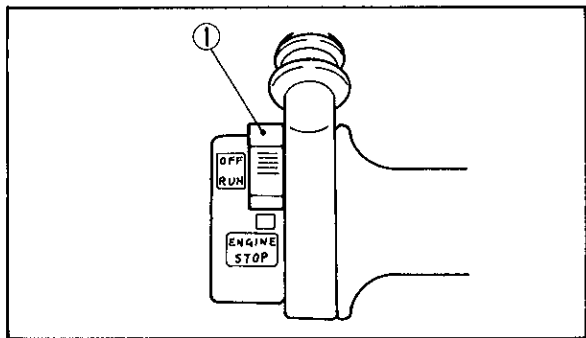
El odómetro y el medidor de viaje están incorporados dentro del velocímetro. El medidor de viaje puede ser reajustado a "0" con la perilla de reajuste.

Tacómetro

El tacómetro está provisto para que el usuario pueda mantener la velocidad del motor dentro de los límites de potencia ideales.

ACHTUNG:

**No lo haga funcionar dentro de la zona roja.
Zona roja: 8.500 r/min y más allá**



- 1 "ENGINE STOP" switch
1 Interruptor de seguridad
"ENGINE STOP"

- 1 Interrupteur de sécurité
"ENGINE STOP"

Handlebar switches: "ENGINE STOP" switch

Make sure that the engine stop switch is on "RUN". The engine switch has been equipped to ensure safety in an emergency such as when the motorcycle is upset or trouble takes place in the throttle system. The engine will not start when the engine switch is turned to "OFF".

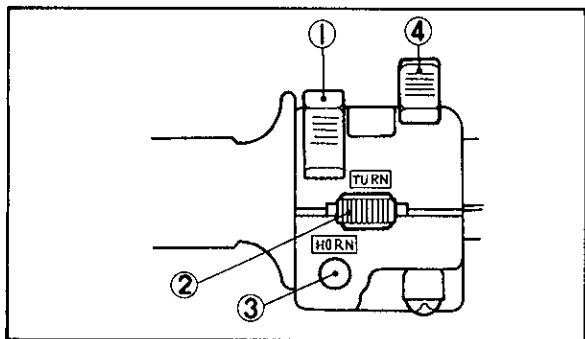
Commutateurs sur guidon:**Interrupteur de sécurité "ENGINE STOP"**

S'assurer de ce que l'interrupteur de sécurité est sur la position "RUN". Cet interrupteur permet de couper instantanément le moteur en cas d'urgence, par exemple en cas de chute ou de blocage de l'accélérateur.

La mise en marche du moteur est impossible si l'interrupteur de sécurité occupe la position "OFF".

Interruptores del manubrio:**Interruptor de seguridad "ENGINE STOP"**

Asegúrese de que el interruptor de apagado del motor está en la posición "RUN". El interruptor del motor ha sido colocado para seguridad en una emergencia, como puede ser el caso en que la motocicleta se descomponga o aparezca algún problema en el sistema de aceleración. El motor no funcionará cuando el interruptor del motor esté en la posición "OFF" (apagado).



- 1 "LIGHTS" (Dimmer) switch
- 2 "TURN" switch
- 3 "HORN" switch
- 4 "LIGHTS" switch

1. Commutateur "LIGHTS" (Réducteur)
2. Commutateur des clignoteurs "TURN"
3. Commande d'avertisseur "HORN"
4. Commutateur "LIGHTS"

1. Interruptor para cambio de luces "LIGHTS" (Reductor)
2. Interruptor de viraje "TURN"
3. Interruptor de la bocina "HORN"
4. Interruptor para cambio de luces "LIGHTS"

"LIGHTS" (Dimmer) switch

Turn to the "HI" for the high beam and to the "LO" for the low beam.

"TURN" switch

This is a three-way switch: the center position is off; turn to the "L" for the left flasher and to the "R" for the right flasher.

"HORN" switch

Press the switch to sound the horn.

"LIGHTS" switch

To light the headlight, taillight and meterlights push the switch forward.

Commutateur "LIGHTS" (Réducteur)

Placer le commutateur sur "HI" pour le feu de route, et sur "LO" pour le feu de croisement.

Commutateur des clignoteurs "TURN"

C'est un commutateur à trois positions: en position centrale, les clignoteurs sont tous hors circuit; la position "L" correspond aux clignoteurs gauches, et la position "R" aux clignoteurs droits.

Commande d'avertisseur "HORN"

Presser ce commande pour actionner l'avertisseur.

Commutateur "LIGHTS"

Pousser cet interrupteur vers l'avant pour allumer le phare, le feu arrière et les compteurs.

Interruptor para cambio de luces

"LIGHTS" (Reductor)

Llévelo a la posición "HI" para las luces altas y a la posición "LO" para la luz baja.

Interruptor de viraje "TURN"

Este es un interruptor de 3 posiciones: la posición del centro indica apagado; llévelo a la posición "L" para encender el intermitente izquierdo y a la posición "R" para encender el intermitente derecho.

Interruptor de la bocina "HORN"

Presione el interruptor para hacer sonar la bocina.

Interruptor de luces "LIGHTS"

Para encender el farol delantero, la lámpara de cola y las luces de los medidores, presione hacia adelante este interruptor.

Clutch lever

The clutch lever is located on the left handlebar and disengages or engages the clutch. Pull the clutch lever to the handlebar to disengage the clutch and release the lever to engage the clutch. The lever should be pulled rapidly and released slowly for smooth starts.

Front brake lever

The front brake lever is located on the right handlebar. Pull it toward the handlebar to activate the front brake.

Rear brake pedal

The rear brake pedal is on the right side of the motorcycle and activates the rear brake through a link rod.

Levier d'embrayage

Le levier d'embrayage se trouve sur le guidon à gauche; il sert à débrayer et à embrayer. Pour débrayer, tirer franchement le levier contre la poignée; pour embrayer, relâcher lentement le levier. Embrayer progressivement pour démarrer en douceur.

Levier de frein avant

Le levier de frein avant se trouve sur le guidon à droite. Tirer ce levier contre la poignée pour actionner le frein avant.

Pédale de frein arrière

La pédale du frein arrière se trouve du côté droit de la moto; elle commande le frein arrière par l'intermédiaire d'une tringle articulée.

Palanca del embrague

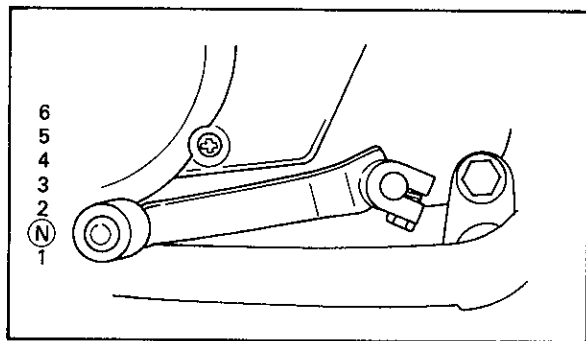
La palanca del embrague, está situada al lado izquierdo del manubrio y desengancha y engancha el embrague. Apriete ésta palanca contra el puño para desenganchar el embrague y suéltela para engancharlo nuevamente. La palanca debe ser apretada súbitamente y soltada lentamente para una partida suave.

Palanca del freno delantero

La palanca del freno delantero está situada al lado derecho del manubrio; presiónela hacia el puño para activar el freno delantero.

Pedal del freno trasero

El pedal del freno trasero, está al lado derecho de la motocicleta y activa el freno trasero por medio de una varilla de unión.



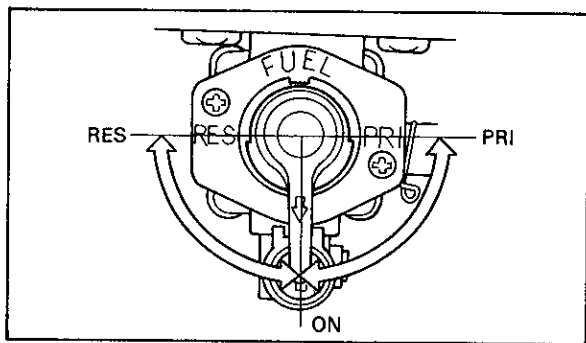
(N) Neutral

(N) Point-mort

(N) Punto muerto

Change pedal

The gear ratios of the constant-mesh 6-speed transmission are ideally spaced. The gears can be shifted by using the change pedal on the left side of the engine. Refer to the illustration for the gear shifting pattern.



Fuel cock

The negative pressure fuel cock supplies fuel from the tank to the carburetors and also filters the fuel. The fuel cock has the following three positions:

ON: With the lever in this position fuel flows if the engine is running but stops if the engine is running.

Pédale de changements de vitesse

Les 6 rapports de la boîte de vitesses à prise constante sont idéalement échelonnés. Le changement de vitesse est commandé par le sélecteur à pédale situé du côté gauche du moteur. Les positions du sélecteur de vitesse sont indiquées sur l'illustration.

Robinet d'arrivée d'essence

Le robinet d'arrivée d'essence à pression négative fonctionnent pour faire l'alimentation de l'essence en provenance du réservoir en direction des carburateurs et aussi pour filtrer l'essence. Ce robinet d'essence à dépression comporte les trois positions suivantes:

ON: Avec le levier dans cette position, l'essence arrive tant que le moteur tourne, mais l'arrivée d'essence est coupée dès l'arrêt du moteur.

Pedal de cambio

Las relaciones de engranajes de la transmisión de 6 marchas constantes, están espaciados idealmente. Las velocidades pueden cambiarse, usando el pedal de cambio situado al lado izquierdo del motor. Refiérase a la ilustración para ver el modelo de cambios de marchas.

Llave de paso de combustible

La presión negativa de esta llave suministra combustible desde el depósito a los carburadores y también filtra el combustible. Dicha llave tiene las tres posiciones siguientes:

ON: Con la palanca en esta posición el combustible fluye hacia el motor si este está funcionando, pero deja de pasar si éste se detiene.

RES: This indicates "RESERVE". If you run out of fuel while riding, move the lever to "PRI" and then the switch to this position after starting the engine. Fill the tank at the first opportunity.

NOTE: _____
In the "ON" and "RES" the cock works on vacuum from the engine turning over. If the line connecting the cock to the carburetor intake manifold is not connected or has a leak, the cock will not function properly.

PRI: This indicates "PRIME". With the fuel cock in this position fuel flows whether the engine is running or not. If the fuel tank is completely empty, refill the tank and prime the carburetor in this position and then switch to the "ON" after starting the engine.

RES: C'est la position "RESERVE". Si on tombe à court d'essence en cours de route, amorcer la pompe et se mettre sur cette position après avoir démarré le moteur, puis se ravitailler à la première occasion.

N.B.: _____

Sur les positions "ON" et "RES", le robinet fonctionne avec la pression créée par la rotation du moteur. Si la tuyauterie reliant le robinet à la tubulure d'admission du carburateur n'est pas connectée ou présente une fuite, le robinet ne fonctionnera pas correctement.

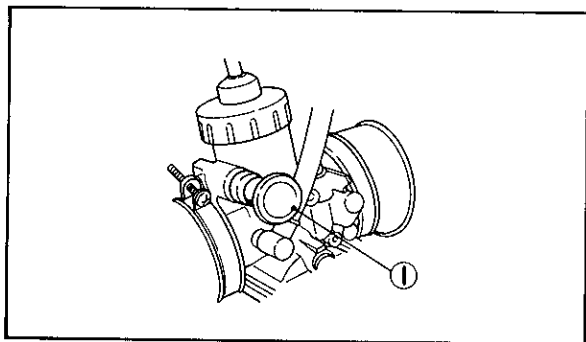
PRI: C'est la position "AMORCAGE". Avec le levier du robinet dans cette position, l'essence arrive de toute façon, que le moteur tourne ou non. Si le réservoir est complètement à sec, refaire le plein. Ensuite, ramener le levier sur la position "ON" après avoir mis le moteur en marche.

RES: Esta posición indica la "RESERVA". Si se queda sin combustible mientras conduce, lleve esta palanca a "PRI" y luego de arrancar el motor a esta posición. Luego llene el depósito lo antes posible.

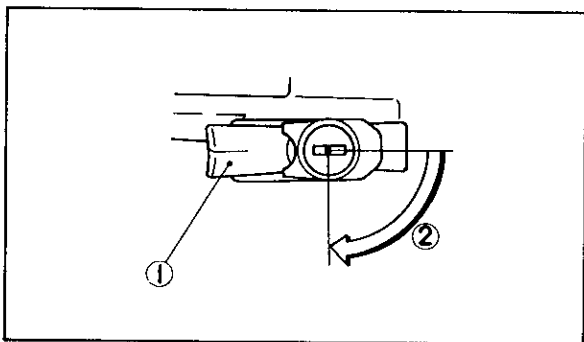
NOTA: _____

En las posiciones "ON" y "RES" la llave trabaja presionando por acción del motor. Si la línea que conecta la llave al distribuidor de toma del carburador no está conectada o tiene pérdida, la llave no funcionará correctamente.

PRI: Esta posición indica "CEBADO". Con la llave de paso en esta posición el combustible pasa sin importar si el motor está en marcha o no. Si el depósito está completamente vacío, llenarlo y cebar el carburador en esta posición y luego de arrancar el motor llevar la palanca a "ON".



1 Starter knob 1. Bouton de starter 1 Botón de arranque



1 Helmet holder 1 Porte-casque 1 Portacasco
 2 Open 2 Ouvrir 2 Abierto

Starter knob (CHOKE)

When cold, the engine requires a richer airfuel mixture for starting. A separate starter circuit, which is controlled by the starter, supplies this mixture. Pull the starter out to open the circuit for starting. When the engine has warmed up push back it to close the circuit.

Helmet holder

To open the helmet holder, insert the key in the lock and turn it clockwise. To lock the helmet holder, reverse the above steps.

WARNING:

Never ride with a helmet in the helmet holder. It could interfere with rear wheel movement, causing loss of control and possibly an accident.

Bouton de starter (CHOKE)

Quand il est froid, le moteur a besoin d'un mélange air-essence plus riche pour le démarrage. Un circuit de démarrage séparé, commandé par le starter, fournit ce mélange. Tirer le bouton de starter pour ouvrir le circuit de démarrage. Quand le moteur est chaud, pousser le bouton de starter pour fermer le circuit.

Porte-casque

Pour ouvrir le porte-casque, introduire la clé dans la serrure, et la tourner vers la droite. Pour verrouiller le porte-casque, procéder de façon inverse.

AVERTISSEMENT:

Ne roulez jamais avec un casque dans le portacasque, car cela pourrait gêner le débattement de la roue arrière et entraîner une perte de maîtrise ou même un accident.

Botón de arranque (CHOKE)

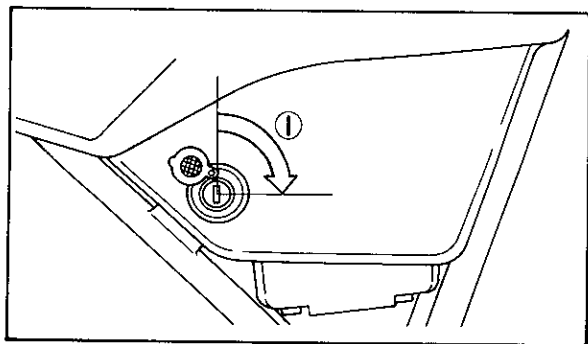
Cuando hace frío, el motor requiere una mezcla de aire-combustible más rica para el arranque. Un circuito separado, controlado por el arranque, suministra esa mezcla. Tirar del cebador hacia afuera para abrir el circuito y cuando el motor se haya calentado, presionarlo para cerrar el circuito.

Portacasco

Para abrir el asiento, inserte la llave en el cierre y hágala girar en dirección opuesta a las manecillas de reloj. Para cerrar el portacasco, repita los pasos anteriores en forma inversa.

ADVERTENCIA:

Nunca conducir con el casco puesto en el soporte del mismo ya que podría interferir el movimiento de la rueda trasera, causando pérdida de control y posibilitando accidentes.



1 Open

1 Ouvrir

1 Abierto

Right side cover

To open the right side cover, insert the key in the lock, turn it clockwise, and pull out the right side cover.

To lock the right side cover, reverse the above steps.

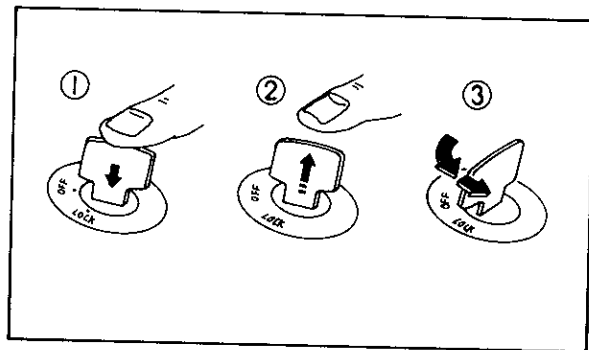
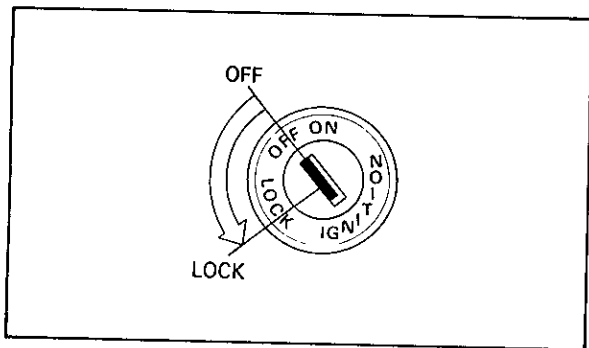
Couvercle latéral droit

Pour ouvrir le couvercle latéral droit, insérer la clé dans la serrure, la tourner à droite et tirer le couvercle. Pour verrouiller le couvercle latéral droit, inverser les étapes ci-dessus.

Cubierta lateral derecha

Para abrir la cubierta lateral derecha, insertar la llave en la cerradura, girarla a la derecha y tirar de la cubierta hacia fuera.

Para cerrar la cubierta lateral derecha, invertir los pasos anteriores.



- 1 Push
- 2 Release
- 3 Turn

1. Pousser
2. Relâcher
- 3 Tourner

- 1 Empujar
- 2 Destrabar
- 3 Girar

Steering lock:

The steering is locked when the main switch is in the "LOCK". To lock the steering, turn the handlebars fully to the right or left. Give one push to the key at the "OFF"; then turn it counterclockwise to the "LOCK" and remove the key. To release the lock, only turn the key clockwise.

WARNING:

Never turn the key to "LOCK" when the motorcycle is moving.

Anti-vol

Le guidon est bloqué quand le contact à clé est en position "LOCK". Pour bloquer le guidon, le tourner à fond vers la droite ou la gauche. Mettre la clé en position "OFF", puis la tourner à gauche jusqu'à "LOCK" et la retirer. Pour débloquer le guidon, tourner simplement la clé vers la droite.

AVERTISSEMENT:

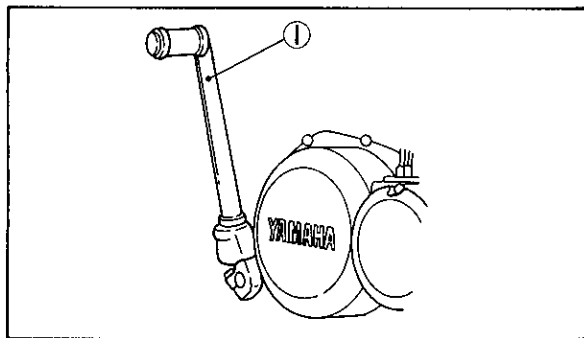
Ne jamais mettre la clé sur "LOCK" tant que la machine roule.

Cierre de la dirección

La dirección se cierra cuando el interruptor principal está en la posición "LOCK". Para cerrar la dirección, gire el manubrio totalmente a la izquierda o derecha. Llevando la llave a "OFF" y luego girando hacia la izquierda, a la posición "LOCK" y quitar la llave. Para soltar el cierre, sólo girar la llave a la derecha.

ADVERTENCIA:

Nunca girar la llave a "LOCK" (cierre) cuando la máquina está en movimiento.



1 Kick starter

1. Kickstarter

1 Arranque de pie

Kick starter

To start the engine, rotate the kick starter, push down lightly with your foot until the gears engage, and then kick briskly.

This model has a primary kick starter so the engine can be started in gear if the clutch is disengaged.

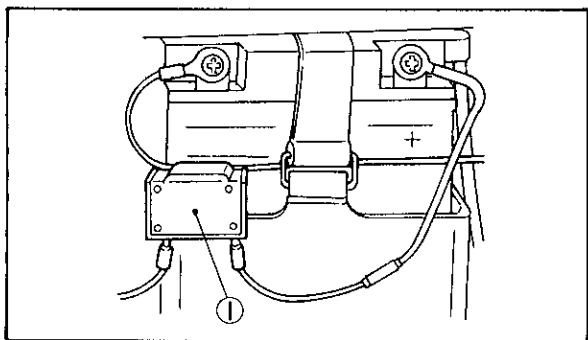
In normal practices, however shift to neutral before starting.

Kickstarter

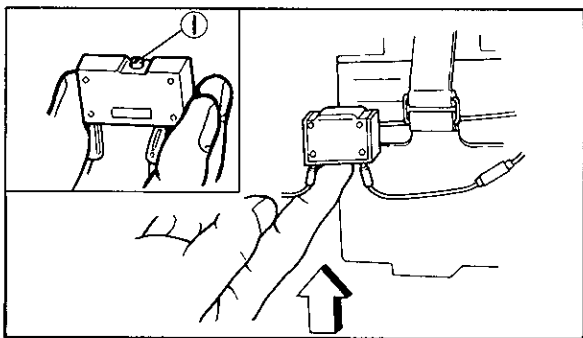
Pour mettre le moteur en marche, déployer le kick, appuyer légèrement avec le pied pour engager les pignons, puis actionner le kick d'un vigoureux coup de talon. Ce modèle est muni d'un kick starter primaire, de sorte qu'on peut démarrer sur n'importe quelle vitesse à condition de débrayer. Toutefois, normalement, on remettra les vitesses au point-mort avant la mise en marche.

Arranque de pie

Para arrancar el motor, gire la palanca del arranque de pie, presiónela levemente con el pie hasta que los engranajes engranen y luego aplique toda su fuerza. Este modelo tiene un arranque de pie acoplado primariamente de manera que el motor puede arrancar en cualquier marcha si el embrague está desenganchado. Normalmente, sin embargo, ponga la marcha neutra antes de arrancar.



1 Circuit breaker 1. Rupteur 1. Interruptor de circuito



1. Breaker knob 1. Bouton du rupteur
1. Perilla del interruptor

Circuit breaker

This model features a circuit breaker fitted behind the battery. If any problem should occur to an electric component and cause a short circuit, this breaker works to shut off the current.

If the current is thus shut off by the breaker, perform the following procedure:

1. Turn off the ignition switch and the switch in the circuit in question.
2. Push in the breaker knob.

CAUTION

Wait 30 seconds before resetting the circuit breaker.

3. Turn on the switches and see if the electrical device operates. If the circuit breaker interrupts the circuit again, consult a Yamaha dealer.

Rupteur

Ce modèle est muni d'un rupteur monté derrière la batterie. Si un problème se produit dans un composant électrique et entraîne un court-circuit, ce rupteur couple le courant.

Si le courant est coupé par le rupteur, exécuter la procédure suivante:

1. Couper le contacteur à clé et le commutateur du circuit en question.
2. Appuyer sur le bouton du rupteur.

ATTENTION:

Attendre 30 secondes avant de réenclencher le rupteur.

3. Enclencher les commutateurs et contrôler si le dispositif électrique fonctionne. Si le rupteur recoupe le circuit, consulter votre concessionnaire Yamaha.

Interruptor de circuito

Este modelo tiene un interruptor de circuito acoplado detrás de la batería. Si se produce cualquier falla en un componente eléctrico causando un corto circuito, este interruptor se activa para desconectar la corriente.

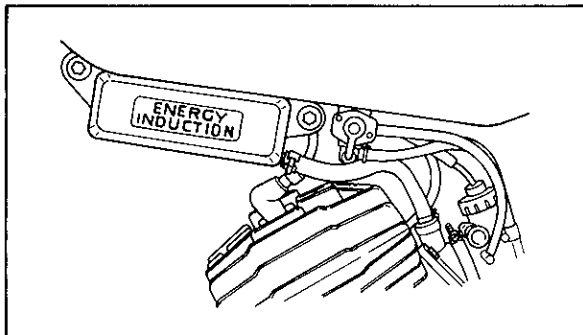
Si la corriente queda así desconectada por el interruptor, proceda de la siguiente manera:

1. Desactive el conmutador de encendido y el conmutador del circuito en cuestión.
2. Presione la perilla del interruptor.

ACHTUNG:

Espere 30 segundos antes de reajustar el interruptor de circuito.

3. Active los conmutadores y observe si funciona el dispositivo eléctrico. Si el interruptor corta el circuito otra vez, consulte al concesionario Yamaha.



Note on handling of the Yamaha Energy Induction System (Y.E.I.S.)

Handle the air chamber and hose with special care. Improper installation or damaged parts will result in poor performance. Replace any cracked or damage parts immediately. No modification of this system in any form is not allowed.

CAUTION:

Never attempt to modify the Yamaha Energy Induction System.

Remarque concernant la manipulation du système Yamaha de production d'énergie (Y.E.I.S.)

Manipuler la chambre et le tuyau à air avec une attention particulière. Un mauvais montage ou des pièces endommagées se traduiront par un mauvais rendement. Changer immédiatement toute pièce fissurée ou endommagée. Aucune modification de ce système, sous quelque forme que ce soit, n'est autorisée.

ATTENTION:

Ne jamais essayer de modifier le système Yamaha de production d'énergie.

Nota sobre tratamiento del Sistema de Inducción de Energía Yamaha (Y.E.I.S.)

Trate con cuidado especial la cámara de aire y la manguera. Una instalación incorrecta o piezas dañadas pueden resultar en un rendimiento deficiente. Reemplace inmediatamente toda pieza rajada o dañada. No se permite ningún tipo de modificación de este sistema.

ACHTUNG:

Nunca intente modificar el Sistema de Inducción de Energía Yamaha.

PRE-OPERATION CHECKS

Before using this motorcycle check the following points:

Item	Routine	Page
Front and rear brake	Check operation, condition and free play. Adjust if necessary	43, 113 ~ 121
Clutch	Check operation, condition and free play Adjust if necessary	43, 121 ~ 123
Throttle grip/Housing	Check for proper throttle and Autolube cable operation.	43
Autolube tank	Check oil level/top-up as required.	47, 93
Transmission	Check oil level/top-up as required.	45, 95 ~ 99
Drive chain	Check chain tension and condition. Adjust if necessary	47, 123 ~ 129
Wheels and tires	Check tire pressure, wear, damage, spoke tightness	49 ~ 59, 143 ~ 153
Control/meter cables	Check for smooth operation. Lubricate if necessary	133
Brake and change pedal shafts	Check for smooth operation. Lubricate if necessary.	135
Brake and clutch lever pivots	Check for smooth operation. Lubricate if necessary.	135
Fittings/fasteners	Check all chassis fitting and fasteners Tighten/Adjust if necessary.	61, 89
Fuel tank	Check fuel level/top-up as required.	63
Lights/signals	Check for proper operation.	61, 143
Battery	Check fluid level, top-up with distilled water if necessary.	61, 137 ~ 141

NOTE:

Pre-operation checks should be made each time the motorcycle is used. Such an inspection can be thoroughly accomplished in a very short time; and the added safety it assures is more than worth the time involved.

WARNING:

If any item in Pre-Operation Check is not working properly, have it inspected and repaired before operating the motorcycle.

INSPECTION PRE-DEPART

Avant d'utiliser cette motocyclette, contrôler les points suivants:

Désignation	Contrôles	Page
Frein AV et AR	Contrôler le fonctionnement, l'état et le jeu Régler si nécessaire	44, 114 ~ 122
Embrayage	Contrôler le fonctionnement, l'état et le jeu. Régler si nécessaire	44, 122 ~ 124
Poignée des gaz/Boîtier	Contrôler le fonctionnement des câbles d'accélérateur et de l'Autolube.	44
Réservoir de l'Autolube	Contrôle du niveau d'huile/faire le plein si nécessaire.	48, 94
Boîte de vitesses	Contrôle du niveau d'huile/faire le plein si nécessaire.	46, 96 ~ 100
Chaîne de transmission	Contrôler le tension et l'état de la chaîne Régler si nécessaire	48, 124 ~ 130
Roue et pneu	Contrôler la pression, l'usure et l'état des pneus et le serrage des rayons.	50 ~ 60, 144 ~ 154
Câbles de commande et de compteurs	Contrôler si le fonctionnement se fait en douceur Régler/ Lubrifier si nécessaire	134
Axe de pédale de sélecteur/ frein	Contrôler si le fonctionnement se fait en douceur Régler/ Lubrifier si nécessaire	136
Pivot de levier de frein et de levier d'embrayage	Contrôler si le fonctionnement se fait en douceur. Régler/ Lubrifier si nécessaire.	136

Désignation	Contrôles	Page
Assemblages/fixations	Vérifier tous les assemblages et fixation du cadre. Régler si besoin est.	62, 90
Réservoir d'essence	Contrôler le niveau d'essence/compléter si nécessaire.	64
Eclairages/signalisations	Contrôler si le fonctionnement est correct.	62, 144
Batterie	Vérifier le niveau de l'électrolyte/ajouter de l'eau distillée si nécessaire.	62, 138 ~ 142

N.B.:

Les contrôles avant usage doivent être faits chaque fois que la motocyclette est utilisée. Une vérification complète ne demande que quelques minutes et le surcroît de sécurité qu'elle procure au pilote fait plus que compenser ce minime contretemps.

AVERTISSEMENT:

Si une partie s'avère ne pas fonctionner correctement lors du **Contrôle Avant Utilisation**, l'inspecter et la réparer avant d'utiliser la motocyclette.

ANTES DEL FUNCIONAMIENTO

Controlar los puntos siguientes antes de usar la motocicleta:

Artículo	Inspección de rutina	Página
Freno delantero y trasero	Controlar el funcionamiento, la condición, y juego libre. Ajustar si es necesario.	44, 114 ~ 122
Embraque	Controlar el funcionamiento, la condición, y juego libre. Ajustar si es necesario.	44, 122 ~ 124
Manija del acelerador/caja	Controlar el funcionamiento del acelerador y cable Autolube.	44
Tanque Autolube	Controlar el nivel de aceite/llevar si es necesario	48, 94
Transmisión	Controlar el nivel de aceite/llevar si es necesario.	46, 96 ~ 100
Cadena de transmisión	Revise la tensión y condición. Ajuste si es necesario.	48, 124 ~ 130
Ruedas y neumáticos	Revise la presión del aire de las ruedas, el desgaste, deterioros y tensión de los rayos.	50 ~ 60, 144 ~ 154
Cables de control y medidores	Revise para obtener un funcionamiento apropiado	134
Frenos y eje del pedal de cambios	Revise para obtener un funcionamiento apropiado	136
Pivotes las palancas del freno y embraque	Revise para obtener un funcionamiento apropiado.	136
Acoples/Ajustadores	Verifique visualmente todas las uniones y sujetadores Apretar/Ajuste si es necesario	62, 91

Artículo	Inspección de rutina	Page
Deposito de combustible	Revise el nivel de combustible/llevarlo como se requiere.	64
Luces/senales	Revise para obtener un funcionamiento apropiado	62, 144
Bateria	Controlar el nivel del liquido; llenar con agua destilada si es necesario.	62, 138 ~ 142

NOTA: _____

Los controles preoperación deben hacerse cada vez que se use la motocicleta. Tal inspección se puede completar en muy corto tiempo; y la seguridad garantizada compensa con creces si tiempo invertido.

ADVERTENCIA: _____

Si cualquier artículo del Control Preoperación no trabaja correctamente, hacerlo inspeccionar y reparar antes de hacer funcionar la motocicleta.

Brakes

Check for correct play in the brake lever and pedal and make sure they are working properly. Check the brakes at low speed shortly after starting out. If the play is incorrect, make an adjustment. (See page 113.)

Clutch

Check for correct play in the clutch lever and make sure the lever operates properly. If the play is incorrect, make an adjustment. (See page 121.)

Throttle grip

Turn the throttle grip to see if it operates properly and if the play is normal. Make certain the throttle springs closed when released.

Freins

Vérifier si les jeux du levier et de la pédale de frein sont corrects, et s'assurer de leur bon fonctionnement. Essayer les freins à faible vitesse après avoir démarré. Si le jeu est incorrect, faire un réglage. (Voir page 114.)

Embrayage

Contrôler si le jeu du levier d'embrayage est correct et s'assurer que le levier fonctionne en douceur. Si le jeu est incorrect, faire un réglage. (Voir page 122.)

Poignée des gaz

Tourner la poignée pour voir si elle fonctionne correctement et si le jeu est normal. S'assurer que le ressort de la poignée fonctionne normalement.

Frenos

Comprobar si la palanca y pedal de frenos tienen un juego correcto y asegurarse de que funcionan apropiadamente. Comprobar los frenos a baja velocidad inmediatamente después de haber arrancado. Si el juego es incorrecto, ajustarlo. (Ver página 114.)

Embrague

Comprobar si la palanca de embrague tiene un juego correcto y asegurarse de que funcione apropiadamente. Si el juego es incorrecto, ajustarlo. (Ver página 122.)

Empuñadura del acelerador

Haga girar la empuñadura del acelerador para verificar si funciona normalmente y si el juego es apropiado. Asegurarse de que se cierra el obturador cuando se suelta la empuñadura del acelerador.

Transmission oil

Make sure the transmission oil is at the specified level.

Add oil as necessary.

Recommended oil:

SAE 10W30 type SE motor oil

Oil capacity:

Total amount: 0.60 ~ 0.70 L

(0.53 Imp qt, 0.63 US qt ~

0.62 Imp qt, 0.74 US qt)

Periodic oil change: 0.55 ~ 0.65 L

(0.48 Imp qt, 0.58 US qt ~

0.57 Imp qt, 0.69 US qt)

Huile de boîte de vitesses

S'assurer que le niveau d'huile recommandé est normal.

Ajouter de l'huile si nécessaire.

Huile recommandée:

Huile moteur SAE 10W30 type SE

Capacité d'huile:

Quantité totale d'huile: 0,60 ~ 0,70 L

(0,53 Imp qt, 0,63 US qt ~

0,62 Imp qt, 0,74 US qt)

Plein après vidange: 0,55 ~ 0,65 L

(0,48 Imp qt, 0,58 US qt ~

0,57 Imp qt, 0,69 US qt)

Aceite de transmisión

Asegúrese de que el aceite de transmisión tenga el nivel especificado.

Suministre aceite si es necesario.

Aceite recomendado:

Aceite de motor 10W30 tipo SE

Cantidad de aceite:

Cantidad total: 0,60 ~ 0,70 L

(0,53 Imp qt, 0,63 US qt ~

0,62 Imp qt, 0,74 US qt)

Cambio periódico de aceite:

0,55 ~ 0,65 L

(0,48 Imp qt, 0,58 US qt ~

0,57 Imp qt, 0,69 US qt)

Engine oil

Make sure the engine oil is at the specified level.

Add oil as necessary.

Recommended oil:

Air cooled 2-stroke engine oil

Oil capacity:

0.9 L (0.8 Imp qt, 1.0 US qt)

Drive chain

Check the chain tension and condition. Adjust if necessary. (See page 123)

Huile moteur

S'assurer de ce que l'huile moteur atteint le niveau spécifié.

Ajouter de l'huile si nécessaire.

Huile recommandée:

Huile pour moteur 2 temps à refroidissement par air

Capacité d'huile:

0,9 (0,8 Imp qt, 1,0 US qt)

Chaîne de transmission

Contrôler la tension et l'état de la chaîne.

Régler si nécessaire. (Voir page 124.)

Aceite del motor

Asegúrese de que el aceite del motor esté al nivel apropiado.

Suministre aceite si es necesario.

Aceite recomendado:

Aceite da motor de 2 tiempos enfriado por aire

Capacidad de aceite:

0,9 L (0,8 Imp qt, 1,0 US qt)

Cadena de impulsión

Comprobar la condición y tensión de la cadena. Ajustar si fuera necesario. (Ver página 124.)

Tires

To ensure maximum performance, long service, and safe operation, note the following:

1. Tire air pressure

Always check and adjust the tire pressures before operating the motorcycle.

WARNING:

Tire inflation pressure should be checked and adjusted when the temperature of the tire equals the ambient air temperature. Tire inflation pressure must be adjusted according to total weight of cargo, rider, passenger, and accessories (fairing, saddlebags, etc. if approved for this model), and vehicle speed.

Pneus

Pour assurer le rendement maximum, une longue vie, et une utilisation sûre, noter les points suivants:

1. Pression de gonflage
Toujours contrôler et régler la pression de gonflage des pneus avant d'utiliser la motocyclette.

AVERTISSEMENT:

La pression de gonflage des pneus doit être contrôlée et réglée lorsque les pneus sont à la température ambiante. La pression de gonflage des pneus doit être réglée en fonction du poids total des bagages, du pilote du passager et des accessoires (carénage, sacoches, etc.) et de la vitesse du véhicule.

Neumaticos

Para asegurar máximo rendimiento, largo servicio y operación segura, tener en cuenta lo siguiente:

1. Presión de aire de los neumáticos
Siempre verifique y ajuste la presión de aire de los neumáticos antes de conducir la motocicleta.

ADVERTENCIA:

La presión de aire de los neumáticos debe inspeccionarse y ajustarse cuando la temperatura de los mismos es igual que la temperatura ambiente. Dicha presión debe regularse según el peso total de carga, conductor, pasajero y accesorios (carrocería aerodinámica, carteras, etc. si fueran aprobados para este modelo), y la velocidad del vehículo.

Basic weight With oil and full fuel tank	107 kg (236 lb)	
Maximum load*	213 kg (470 lb)	
Cold tire pressure	Front	Rear
Up to 90 kg (198 lb) load*	147 kPa (1.5 kg/cm ² , 22 psi)	196 kPa (2.0 kg/cm ² , 28 psi)
90 kg (198 lb) ~ Maximum load*	147 kPa (1.5 kg/cm ² , 22 psi)	226 kPa (2.3 kg/cm ² , 32 psi)

*Load is the total weight of cargo, rider, passenger, and accessories

WARNING:

Proper loading of your motorcycle is important for the handling, braking, and other performance and safety characteristics of your motorcycle. Do not carry loosely packed items that can shift. Securely pack your heaviest items close to the center of the motorcycle, and distribute the weight evenly from side to

Poids net: Avec huile et réservoir a carburant plein	107 kg (236 lb)	
Charge maximale*	213 kg (470 lb)	
Pression a froid	Avant	Arrière
Jusqua de 90 kg (198 lb)*	147 kPa (1,5 kg/cm ² , 22 psi)	196 kPa (2,0 kg/cm ² , 28 psi)
Entre 90 kg (198 lb) et charge maximale*	147 kPa (1,5 kg/cm ² , 22 psi)	226 kPa (2,3 kg/cm ² , 32 psi)

*La charge est le poids total des bagages, du pilote, du passager et des accessoires

AVERTISSEMENT:

Un chargement convenable de la motocyclette est important, quant que maniement, au freinage et autres performances et caractéristiques de sécurité de la motocyclette. Ne pas transporter d'objet mal fixé qui pourrait se détacher. Emballer soigneusement les bagages les plus lourds près, du centre de la motocyclette, et répartir le poids également de chaque côté.

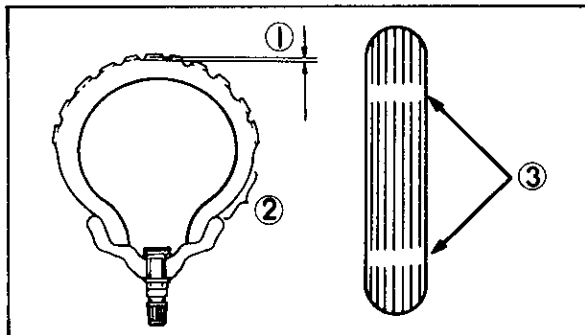
Peso básico Con aceite y depósito de combustible	107 kg (236 lb)	
Carga máxima*	213 kg (470 lb)	
Presión en frío	Adelante	Atras
Hasta 90 kg (198 lb) de carga*	147 kPa (1,5 kg/cm ² , 22 psi)	196 kPa (2,0 kg/cm ² , 28 psi)
Desde 90 kg (198 lb) a carga máxima*	147 kPa (1,5 kg/cm ² , 22 psi)	226 kPa (2,3 kg/cm ² , 32 psi)

*La carga es el peso total de cargamento, conductor, pasajero y accesorios

ADVERTENCIA:

La carga apropiada de la motocicleta es importante para la conducción, frenaje y otras características de rendimiento y seguridad. No transportar artículos flojamente embalados porque podrían correrse. Fijar con seguridad los artículos mas pesados cerca del centro de la motocicleta, distribuyendo el peso uniformemente de

side. Check the condition and pressure of your tire. **NEVER OVERLOAD YOUR MOTORCYCLE.** Make sure the total weight of the cargo, rider, passenger, and accessories (fairing, saddlebags, etc. if approved for this model) does not exceed the maximum load of the motorcycle. Operation of an overloaded motorcycle could cause tire damage, an accident, or even injury.



- | | |
|------------------|---------------------------|
| 1. Tread depth | 1 Profondeur de sculpture |
| 2 Side wall | 2. Flanc |
| 3 Wear indicator | 3 Indicateur d'usure |
-
- | |
|-------------------------|
| 1 Profundidad |
| 2 Care lateral |
| 3 Indicador de desgaste |

2. Tire inspection

Always check the tires before operating the motorcycle. If a tire tread shows cross-wise lines (minimum tread depth), if the tire has a nail or glass fragments in it, or if the side wall is cracked, contact a Yamaha dealer immediately and have him replace the tire.

Contrôler l'état et la pression de gonflage des pneus. NE SURCHARGEZ JAMAIS VOTRE MOTOCYCLETTE. S'assurer que le poids total des bagages, du pilote, du passager et des accessoires (carénage, sacoches, etc.) ne dépasse pas la charge maximale de la motocyclette. L'utilisation d'une motocyclette surchargée abîme les pneus et peut entraîner un accident.

2. Contrôle

Toujours contrôler les pneus avant d'utiliser la motocyclette. Si la bande de roulement d'un pneu présente des lignes transversales (épaisseur minimale de sculpture), si une pointe ou des fragments de verre y sont coincés, ou si les flancs sont fendillés, contacter un concessionnaire Yamaha immédiatement et lui demander de charger le pneu.

lado a lado. Verificar la presión de los neumáticos. NUNCA SOBRECARGAR LA MOTOCICLETA. Asegurarse de que el peso total del cargamento, conductor, pasajero y accesorios (carrocería aerodinámica, carteras, etc. si fueran aprobados para este modelo) no exceda el límite máximo de carga de la motocicleta. De lo contrario, se pueden dañar los neumáticos, provocar un accidente o incluso heridas.

2. Inspección de los neumáticos

Verifique siempre los neumáticos antes de conducir la motocicleta. Si la rodadura tuviera líneas transversales (profundidad mínima) o clavos o fragmentos de vidrio, o si la cara lateral estuviera rajada, contacte al concesionario Yamaha inmediatamente y haga reemplazar el neumático.

FRONT

Manufacture	Size	Type
Bridgestone	2 75-21-4PR	M608
Yokohama	2 75-21-4PR	Y-968

REAR

Manufacture	Size	Type
Bridgestone	4 10-18-4PR	M608P
Yokohama	4 10-18-4PR	Y-968

Minimum tire tread depth (front and rear)	1.0 mm (0.04 in)
--	------------------

WARNING:

1. It is dangerous to ride with a worn-out tire. When a tire tread begins to show lines. Have a Yamaha dealer replace the tire immediately. Brakes, tires, and related wheel parts replacement should be left to a Yamaha Service Technician.
2. Patching a punctured tube is not recommended. If it is absolutely necessary to do so, use great care and

AVANT

Fabricant	Taille	Type
Bridgestone	2,75-21-4PR	M608
Yokohama	2,75-21-4PR	Y-968

ARRIERE

Fabricant	Taille	Type
Bridgestone	4,10-18-4PR	M608P
Yokohama	4,10-18-4PR	Y-968

Profondeur minimale de sculpture de bande de roulement (Av et Ar)	1,0 mm (0,04 in)
---	------------------

AVERTISSEMENT:

1. Il est très dangereux de conduire avec un pneu usé. Quand la bande de roulement d'un pneu commence à présenter des rayures transversales, demandez immédiatement à votre concessionnaire Yamaha de changer le pneu. Le changement des freins, des pneus, et le changement de toute pièce des roues doivent être laissés à un Technicien du Service Yamaha.
2. La pose d'une rustine sur une chambre à

ADELANTE

Fabricante	Tamaño	Tipo
Bridgestone	2,75-21-4PR	M608
Yokohama	2,75-21-4PR	Y-968

ATRAS

Fabricante	Tamaño	Tipo
Bridgestone	4,10-18-4PR	M608P
Yokohama	4,10-18-4PR	Y-968

Profundidad mínima de rosca (delantera y trasera)	1,0 mm (0,04 in)
---	------------------

ADVERTENCIA:

1. Es peligroso conducir con un neumático gastado. Cuando el neumático comience a mostrar lienas, vaya a su distribuidor Yamaha para que cambie el neumático inmediatamente. La frenos, el neumático y otras partes de la rueda deben ser dejadas para su reparación a un Técnico de Yamaha.
2. No se recomienda emparchar una cámara agujereada. Si fuera absoluta-

replace the tube as soon as possible with a good quality replacement.

3. The tires equipped on this motorcycle are suited to normal riding and touring. They are not suited for sustained high speed running or racing and must not be used for such purposes. Consider your riding skill, road and weather conditions, and correct weight distribution when loading your motorcycle.
-

Wheels

To ensure maximum performance, long service, and safe operation, note the following:

1. Always inspect the wheels before a ride. Check for cracks, bends, or warpage of the wheels; be sure the spokes are tight

air crevée n'est pas recommandée. S'il est absolument nécessaire d'effectuer cette opération, faire très attention puis remplacer la chambre à air le plus tôt possible par une pièce de bonne qualité.

3. Les pneus montés sur cette motocyclette sont prévus pour une conduite normale. Ils ne sont pas prévus pour être utilisés à haute vitesse et en course et ne doivent pas être utilisés dans ces conditions. Il faut tenir compte de sa habileté de conduite, de l'état des routes et du temps, et corriger la répartition des poids lors du chargement de la motocyclette.
-

Roues

Pour assurer le rendement maximum, une longue vie, et une utilisation sûre, noter les points suivants:

1. Toujours vérifier les roues avant d'effectuer une randonnée. Vérifier s'il y a des

mente necesario hacerlo, poner sumo cuidado y cambiarla lo antes posible por una de muy buena calidad.

3. Los neumáticos de esta motocicleta son adecuados para conducción normal y de paseos. No son adecuados para una marcha sostenida a alta velocidad o carreras y no deben ser utilizados para tales propósitos. Considerar la capacidad de conducción, estado de la ruta y del clima, y corregir la distribución del peso al cargar la motocicleta.
-

Ruedas

Para garantizar máximo rendimiento, largo servicio y operación segura, tener en cuenta lo siguiente:

1. Revise siempre las ruedas antes de que vaya a conducir. Revise si hay quebradu-

and undamaged. If any abnormal condition exists in a wheel, consult a Yamaha dealer. Do not attempt even small repairs to the wheel. If a wheel is deformed or cracked, it must be replaced.

2. Tires and wheels should be balanced whenever either one is changed or replaced. Failure to have a wheel balanced can result in poor performance, adverse handling characteristics, and shortened tire life.
3. After installing a tire, ride conservatively to allow the tire to seat itself on the rim properly. Failure to allow proper seating may cause tire failure, resulting in damage to the motorcycle and injury to the rider.

craquelures ou bien si la roue est courbée ou voilée; s'assurer que les rayons sont bien tendus et en bon état. Si la roue n'est pas dans un état normal, consulter votre distributeur. Ne pas tenter de faire de petites réparations à la roue. Si une roue est déformée ou craquelée, elle doit être remplacée.

2. Les pneus et les roues doivent être équilibrés chaque fois que l'une de ces deux pièces est changée ou remise en place après démontage. Le non-respect de cette consigne peut se traduire par un mauvais fonctionnement, une vis de pneu considérablement raccourcie.
3. Après avoir monté un pneu, conduire lentement pendant quelque temps pour lui permettre de bien s'ajuster sur la jante. Le non-respect de cette consigne peut se traduire par un déjantage du pneu, entraînant des dommages matériels pour la motocyclette et corporels pour le pilote.

ras, dobladuras o torceduras en las ruedas; asegúrese de que los rayos están apretados y en buen estado. En caso de encontrar algo anormal en la condición de las ruedas, consulte a su concesionario Yamaha. No intente ni la más mínima reparación de las ruedas. Si una rueda está deformada o quebrada, debe ser cambiada.

2. Los neumáticos y aros deben ser balanceados cada vez que uno de ellos es reemplazado. Falls en el balance de blaje puede dar como resultado un rendimiento, manejo con caracte adversas y un corto periodo de vida para el neumático.
3. Después de instalar un neumático, conduzca despacio para permitir que el mismo asiente correctamente en la llanta. De lo contrario, el neumático puede resultar averiado y provocar daños a la motocicleta y heridas al conductor.

Fittings/Fasteners

Always check the tightness of chassis fittings and fasteners before a ride. Use the chart on page 89 to find the correct torque.

Lights and signals

Check the headlight, flasher lights, taillight, brake light, meter lights and all the indicator lights to make sure they are in working condition.

Switches

Check the operation of the headlight switch, the flasher switch, brake light switch, horn switch, main switch, etc.

Battery

Check fluid level and top-up if necessary. Use only distilled water if refilling is necessary (See page 137).

Accessoires/Fixations

Toujours vérifier la force de serrage des accessoires et dispositifs de fixation du cadre avant de prendre la route. Utiliser le tableau de la page 90 pour trouver le couple convenable.

Eclairage et signalisation

Vérifier le phare, les clignoteurs, le feu arrière, le feu stop, les veilleuses et toutes les lampes témoin en s'assurant qu'ils fonctionnent correctement.

Commutateurs

Vérifier le fonctionnement des commutateurs de phare, de clignoteurs, des contacteurs de feu stop, des commutateurs d'avertisseur, le contact à clé, etc.

Batterie

Vérifier le niveau d'électrolyte et le compléter avec de l'eau distillée au besoin (Voir page 138.)

Acoples/Fiadores

Siempre controlar el ajuste de los acoples y fiadores del chasis antes de conducir. Usar el cuadro de la página 91 para la torsión de ajuste correcta.

Luces y señales

Revisar el faro delantero, las luces del intermitente, la luz de cola, la luz del freno, las luces de los medidores y todas las luces indicadoras para asegurarse de que están funcionando correctamente.

Conmutadores

Verificar la operación de los conmutadores de luz alta, giro, luz del freno, botón de la bocina, interruptor principal etc.

Batería

Revisar el líquido y poner más si es necesario. Usar sólo agua destilada para llenar la batería. (Ver página 138).

Fuel

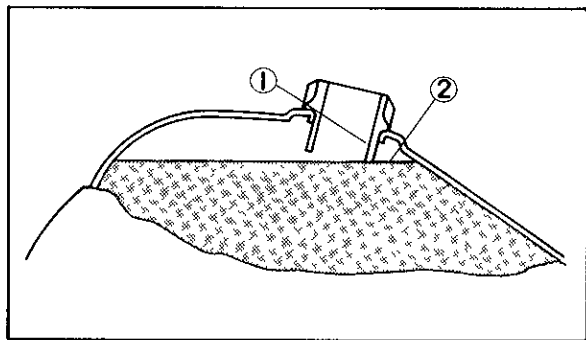
Make sure there is sufficient fuel in the tank.

Recommended gasoline:

Regular gasoline

Fuel tank capacity:

9.5 L (2.1 Imp gal, 2.5 US gal)



- | | | |
|---------------|-----------------------|------------------------|
| 1 Filler tube | 1 Tube de remplissage | 1 Tubo de llenado |
| 2 Fuel level | 2 Niveau du carburant | 2 Nivel de combustible |

WARNING:

Do not overfill the fuel tank. Avoid spilling fuel on the hot engine. Do not fill the fuel tank above the bottom of the filler tube as shown as illustration or it may overflow when the fuel heats up later and expands.

Essence

Vérifier s'il y a assez d'essence dans le réservoir.

Indice d'octane recommandé:

Essence normale

Capacité du réservoir d'essence:

9,5 L (2,1 Imp gal, 2,5 US gal)

AVERTISSEMENT:

Ne pas trop remplir le réservoir à carburant. Eviter de verser du carburant sur le moteur lorsqu'il est chaud. Comme montré sur l'illustration, ne pas remplir le réservoir à carburant au-delà de la ligne inférieure du tube de remplissage, sinon il pourrait ultérieurement déborder lorsque le carburant chauffe et se dilate.

Combustible

Asegúrese de que haya suficiente combustible en el depósito.

Gasolina recomendada:

Regular

Capacidad del depósito de gasolina:

9,5 L (2,1 Imp gal, 2,5 US gal)

ADVERTENCIA:

No sobrecargar el depósito de combustible. Evitar salpicar combustible sobre el motor caliente. No llenar el depósito por sobre el fondo del tubo de llenado tal como se indica en la ilustración. De lo contrario puede rebalsar cuando el combustible se caliente después expandiéndose.

OPERATION AND IMPORTANT RIDING POINTS

WARNING:

Before riding this motorcycle, become thoroughly familiar with all operating controls and their function.

Consult a Yamaha dealer regarding any control or function you do not thoroughly understand.

UTILISATION ET POINTS IMPORTANTES CONCERNANT LE PILOTAGE

AVERTISSEMENT: _____

Il importe, avant d'utiliser cette motocyclette, de bien se familiariser avec toutes les commandes et leurs fonctions.

Ne manquez pas de demander conseil à votre concessionnaire Yamaha au cas où vous ne comprendriez pas parfaitement le fonctionnement de certaines commandes.

FUNCIONAMIENTO Y PUNTOS IMPORTANTES PARA LA CONDUCCION

ADVERTENCIA: _____

Antes de utilizar esta motocicleta familiarícese con todos los comandos y funciones. Consulte el concesionario de Yamaha para comprender cualquier comando o función que usted no entienda.

Starting a cold engine

1. Turn the fuel cock to "ON".
2. Turn the ignition key on the "ON" and turn the engine stop switch to the "RUN".
3. Shift transmission into neutral.

NOTE: _____

AT the time the neutral indicator light (green) should be on. If the light does not come on ask a Yamaha dealer to inspect.

4. Operate the starter knob (CHOKE) and completely close the throttle grip.
5. Kick the kick starter with full strength to start the engine.
6. After the engine starts, warm up for one or two minutes. Make sure the starter is returned to the original position before riding.

Démarrage et chauffe d'un moteur froid

1. Mettre le levier du robinet à essence sur la position "ON".
2. Mettre la clé d'allumage sur la position "ON" et le commutateur d'arrêt du moteur sur "RUN".
3. Mettre la boîte à vitesses au point-mort.

N.B.: _____

Quand la boîte de vitesses est au point-mort. A ce moment là, le témoin de point-mort (vert) doit être allumé. Si le témoin ne s'allume pas, demander à votre concessionnaire Yamaha pour le contrôler.

-
4. Actionner bouton de starter (CHOKE) et fermer complètement la poignée d'accélérateur.
 5. Actionner énergiquement le kick afin de lancer le moteur.
 6. Lorsque le moteur tourne, le laisser chauffer une ou deux minutes. Avoir soin le starter hors-circuit avant de rouler.

Arranque del motor en frío

1. Poner la llave de combustible en "ON".
2. Poner la llave de encendido en la posición "ON" y el conmutador de parada del motor en "RUN".
3. Poner la transmisión en neutro.

NOTA: _____

Cuando la transmisión está en neutro, el indicador de neutro deben estar encendidos. Si no se enciende, pedir inspección al concesionario Yamaha.

-
4. Accinar la botón de arranque del carburator (CHOKE) y cerrar totalmente la empuñadura del acelerador.
 5. Hacer arrancar el motor mediante el arranque a patada.
 6. Después de que el motor ha arrancado, dejarlo calentar por uno o dos minutos. Asegurarse de que el arrancador vuelve a su posición original antes de partir.

Starting warm engine

To start a warm engine, the starter knob (CHOKE) is not required.

Warming up

To get maximum engine life, always “warm-up” the engine before starting off. Never accelerate hard with a cold engine! To see whether or not the engine is warm, see if it responds to throttle normally with the starter knob (CHOKE) turned off.

CAUTION

See “Break-in Section” prior to operating engine for the first time.

Démarrage d'un moteur chaud

Pour démarrer un moteur chaud, le bouton de starter (CHOKE) n'est pas nécessaire.

Réchauffage

Pour assurer la longévité du moteur, il faut toujours le laisser chauffer pendant un certain temps avant de partir. Surtout ne jamais démarrer en trombe avec un moteur froid! Le moteur est suffisamment réchauffé lorsqu'il répond normalement à l'accélérateur après la mise hors circuit du starter.

ATTENTION:

Avant d'utiliser le moteur pour la première fois, voir la partie "Rodage".

Arranque del motor en caliente

Para arrancar el motor cuando está caliente, no es necesario utilizar la toma de aire (CHOKE).

Calentamiento

Para asegurar una larga vida del motor, siempre conviene calentar el motor previamente al partir. Nunca acelere fuertemente con el motor frío! Para verificar si el motor está caliente o no, se comprueba si responde normalmente al acelerar con la botón de aire (CHOKE) cerrada.

ACHTUNG:

Ver "Sección de Rodaje", antes de hacer funcionar el motor por primera vez.

Engine break-in

There is never a more important period, in the life of your motorcycle, than the period between zero and 1,000 km (600 mi). For this reason we ask that you carefully read the following material. Because the engine is brand new, you must not put an excessive load on it for the 1,000 km (600 mi). The various parts in the engine wear and polish themselves to the correct operating clearances. During this period prolonged full throttle operation, or any condition which might result in excessive heat of engine, must be avoided.

If any abnormality is noticed during this period, ask a Yamaha dealer to check.

Rodage

La période la plus importante de la vie de votre motocyclette est celle qui s'étend de zéro à 1.000 km (600 mi). C'est pourquoi nous vous prions de lire attentivement ce qui suit. Un moteur neuf doit être ménagé à l'extrême pendant les premières heures d'utilisation. En effet, les jeux de fonctionnement corrects ne sont atteints qu'après avoir parcouru environ 1.000 km (600 mi), pendant lesquelles les organes mobiles du moteur s'usent et se polissent mutuellement. Pendant cette période, éviter de conduire à pleins gaz de façon prolongée, et éviter tout excès susceptible de provoquer la surchauffe du moteur. Si vous constatez la moindre anomalie pendant la période de rodage, demandez à votre concessionnaire Yamaha de vérifier la motocyclette.

Rodaje del motor

El periodo más importante en la vida de su motocicleta es el que se encuentra entre el km cero y los 1.000 km (600 mi). Por esta razón le rogamos que lea cuidadosamente si sigue este material. Puesto que el motor está nuevo, no lo debe sobrecargar los primeros 1.000 km (600 mi). Las distintas partes del motor se desgastan y pulen entre sí, hasta los límites del funcionamiento perfecto. Durante este periodo, el uso prolongado del motor a una alta aceleración, o en condiciones que pudieran ocasionar un calentamiento excesivo de éste, deben ser evitados.

Si se notara alguna anomalía durante este período, pedir al distribuidor Yamaha que realice la inspección necesaria.

1. 0~500 km (0~300 mi):
Avoid operation above 4,000 r/min.
Allow a cooling off period of 5 to 10 minutes after every hour of operation.
Vary the speed of the motorcycle from time to time. Do not operate it at once, set throttle position.
2. 500~1,000 km (300~600 mi):
Avoid prolonged operation above 5,000 r/min. Allow the motorcycle to rev freely through the gears but do not use full throttle at any time.
3. 1,000 km (600 mi) and beyond:
Avoid prolonged full throttle operation.
Avoid engine speeds in excess of 7,000 r/min. Vary speeds occasionally.

CAUTION

If any engine trouble should occur during the break-in period, consult a Yamaha dealer immediately.

1. 0~500 km (0~300 mi):
Ne pas dépasser 4.000 tr/mn. Laisser refroidir le moteurs 5 à 10 minutes pour chaque heure de fonctionnement.
Varier de temps en temps la vitesse de la motocyclette. Ne pas rester sur la même position d'accélération.
2. 500~1.000 km (300~600 mi):
Ne pas dépasser 5.000 tr/mn. Faire fonctionner la machine à différents régimes sur chaque rapport sans atteindre l'accélération totale.
3. 1.000 km (600 mi) et au-delà:
Ne jamais accélérer à fond de façon prolongée. Ne jamais dépasser les 7.000 tr/mn. Changer fréquemment de vitesse.

ATTENTION:

Si le moindre ennui mécanique se produit pendant la période de rodage, consultez immédiatement votre concessionnaire Yamaha.

1. 0~500 km (0~300 mi):
Evitar el funcionamiento a más de 4.000 r/min. Dejar que el motor se enfríe algo, de 5 a 10 minutos, cada hora de marcha.
Variar la velocidad de la moto de cuando en cuando. No operar siempre con la misma abertura de obturación.
2. 500~1.000 km (300~600 mi):
Evitar operar por largo tiempo a más de 5.000 r/min. Permitir juego libre de engranajes, pero nunca marchar a todo acelerador.
3. 1.000 km (600 mi) o más:
No marchar a todo acelerador en continuación por largo tiempo. Evitar operación a velocidad excedente 7.000 r/min.
Variar las velocidades de vez en cuando.

ACHTUNG:

Ante cualquier problema que surja en el período de rodaje, consulte unmediatamente al concesionario de Yamaha.

Parking

When parking, stop the engine and remove the ignition key.

WARNING:

The muffler and exhaust pipe are hot. Park the motorcycle in a place where pedestrians or children are not likely to touch the motorcycle.

Do not park the motorcycle on a slope or soft ground; the motorcycle can easily overturn.

Stationnement

Pour parquer la machine, couper le moteur et retirer la clé de contact.

AVERTISSEMENT:

Le pot et le tuyau d'échappement sont chauffés. Garer la motocyclette dans un endroit où les piétons et les enfants ne risquent pas de la toucher.

Ne pas garer la motocyclette dans une descente ou sur un sol meuble; elle pourrait facilement tomber.

Estacionamiento

Al estacionar, parar el motor y sacar la llave de encendido.

ADVERTENCIA:

El silenciador y el tubo de escape están calientes. Detener la motocicleta en un sitio apartado de los peatones y donde no se puedan acercar niños.

No detenga la motocicleta en un sitio en pendiente o donde el suelo sea blando; ésta podría caerse muy fácilmente.

PERIODIC MAINTENANCE AND MINOR REPAIR

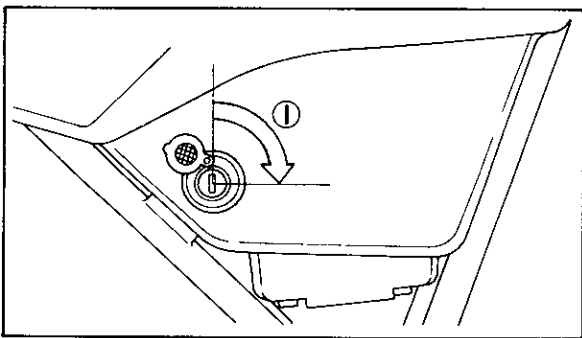
Periodic inspection, adjustment, and lubrication will keep your motorcycle in the safest and most efficient condition possible. Safety is an obligation of the motorcycle owner. The maintenance and lubrication schedule chart should be considered strictly as a guide to general maintenance and lubrication intervals. **YOU MUST TAKE INTO CONSIDERATION THAT WEATHER, TERRAIN, GEOGRAPHICAL LOCATIONS, AND A VARIETY OF INDIVIDUAL USES ALL TEND TO DEMAND THAT EACH OWNER ALTER THIS TIME SCHEDULE TO SHORTER INTERVALS TO MATCH HIS ENVIRONMENT.** To most important points of motorcycle inspection, adjustment, and lubrication are explained in the following pages.

ENTRETIEN PERIODIQUE ET PETITES REPARATIONS

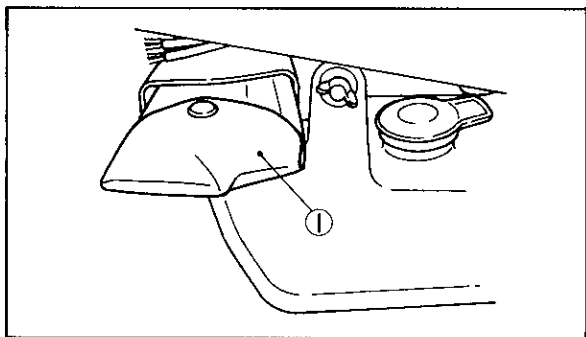
Les contrôles et entretiens, réglages et lubrification périodiques conserveront votre motocyclette dans le meilleur état et contribueront à sa sécurité. La sécurité est l'impératif numéro un du bon motocycliste. Le tableau d'intervalles de lubrification et d'entretien doit être considéré strictement comme un guide pour l'entretien général et les intervalles de lubrification. VOUS DEVEZ PRENDRE EN CONSIDERATION QUE LE TEMPS, LE TERRAIN, LES SITUATIONS GEOGRAPHIQUES, ET UNE VARIETE D'EMPLOIS INDIVIDUELS TENDENT TOUS A ENTRAINER LE FAIT QUE CHAQUE PROPRIETAIRE MODIFIE CES INTERVALLES EN FONCTION DE SON ENVIRONNEMENT. Vous trouverez dans les pages suivantes les points les plus importants de contrôles, entretien, réglage et lubrification.

MANTENIMIENTO PERIODICO Y PEQUENAS REPARACIONES

La inspección periódica, el ajuste y la lubricación conservan la motocicleta en condiciones de seguridad y eficiencia máximas. La seguridad y eficiencia máximas. La seguridad es una de las obligaciones del propietario. El programa de mantenimiento y lubricación puede considerarse estrictamente como un sistema de mantenimiento general e intervalos de lubricación. HAY QUE TENER EN CUENTA QUE EL CLIMA, EL TERRENO, LAS DIVERSAS LOCALIDADES GEOGRAFICAS Y LA ENORME VARIEDAD DE USOS INDIVIDUALES, SON TODOS FACTORES QUE HACEN VARIAR LOS PROGRAMAS DE LOS USUARIOS PARA ADAPTARLOS A LAS CONDICIONES DE USO. En las páginas que siguen se explicara los puntos más importantes sobre la inspección, ajuste y lubricación de la motocicleta.



1 Open 1 Ouvrir 1 Abierto



1 Tool kit 1 Trousse d'outils 1 Juego de herramientas

WARNING:

If you are not familiar with motorcycle service, this work should be done by a Yamaha dealer.

Tool kit

The service information included in this manual is intended to provide you, the owner, with the necessary information for completing some of your own preventive maintenance and minor repairs. The tools provided in the owner's tool kit are sufficient for most of these purposes; however a torque wrench is also necessary to properly tighten nuts and bolts.

AVERTISSEMENT:

Si le propriétaire n'est pas familiarisé avec l'entretien de la motocyclette, ce travail peut être effectué par un concessionnaire Yamaha.

Trousse à outils

Les informations données dans ce manuel sont prévues pour vous donner les éléments corrects pour que vous puissiez effectuer l'entretien préventif et les petites réparations. Les outils fournis dans la trousse à outils du propriétaire sont suffisants pour l'entretien périodique et les petites réparations, à l'exception d'une clé dynamométrique qui est aussi nécessaire pour serrer correctement les boulons et les écrous.

ADVERTENCIA:

En caso de que el propietario no estuviera avezado a realizar el servicio de su motocicleta, conviene que lo haga un concesionario Yamaha.

Juego de harramientas

La información de servicio presentada en este manual está prevista para proporcionarle a Ud., como propietario de la moto, todas las explicaciones que requiera para realizar mantenimiento preventivo y reparaciones menores. Las herramientas proporcionadas en este juego son suficientes para que pueda efectuar suficientemente la mayoría de los trabajos requeridos; no obstante, se necesita además una llave de torsión para apretar las tuercas y pernos correctamente.

NOTE: _____

If you do not have a torque wrench available during a service operation requiring one, take your motorcycle to a Yamaha dealer to check the torque settings and adjust them as necessary.

WARNING: _____

Modifications to this motorcycle not approved by Yamaha may cause loss of performance, and render it unsafe for use. Consult a Yamaha dealer before attempting any changes.

N.B.: _____

Si vous ne disposez pas d'une clé dynamométrique lors d'une opération en nécessitant une, apporter votre motocyclette chez un distributeur Yamaha pour faire contrôler les couples de serrage et les régler si nécessaire.

AVERTISSEMENT: _____

Sur cette motocyclette, les modifications non autorisées par Yamaha peuvent entraîner une perte de rendement, et la rendre dangereuse à utiliser. Avant d'essayer tout changement, consulter un distributeur Yamaha.

NOTA: _____

Si no cuenta con llave de torsión disponible al realizar las operaciones de servicio, lleve su moto al concesionario de Yamaha, para hacerle revisar los ajustes de torsión y regularlos debidamente.

ADVERTENCIA: _____

Las modificaciones que se intentaran hacer en esta moto, y que no aprueba Yamaha, pueden reducir seriamente el rendimiento y hacer que la conducción sea insegura. Consulte entonces a Yamaha, siempre que intente hacer alguna modificación.

PERIODIC MAINTENANCE/LUBRICATION

Unit km (miles)

ITEM	REMARKS	BREAK-IN 1,000 (600)	EVERY	
			6,000 (4,000) or 6 months	12,000 (8,000) or 12 months
Spark plug	Check/ Clean or replace.	○	○	○
Air filter	Clean Replace if necessary		○	○
Carburetor*	Check/ Adjust/ idle speed, starter operation	○	○	○
Fuel line*	Check fuel hose for cracks or damage		○	○
Transmission oil	Replace every 24,000 (16,000) or 24 months (Warm engine before draining)	Replace	Check	Check
Autolube pump	Check/ Adjust*/ Air bleeding*	○	○	○
Brake*	Check operation/ Adjust if necessary	○	○	○
Clutch*	Check operation/ Adjust if necessary		○	○
Rear arm pivot*	Check rear arm assembly for looseness Moderately repack every 24,000 (16,000) or 24 months **	○		○
Wheels*	Check balance/ damage/ runout/ spoke tightness		○	○
Wheel bearings*	Check bearings assembly for looseness/ damage Replace if damaged		○	○
Steering bearing*	Check bearings assembly for looseness Moderately repack every 24,000 (16,000) or 24 months **	Check		Check

Unit km (miles)

ITEM	REMARKS	BREAK-IN 1,000 (600)	EVERY	
			6,000 (4,000) or 6 months	12,000 (8,000) or 12 months
Front forks*	Check operation/oil leakage		○	○
Rear shock absorber*	Check operation/oil leakage		○	○
Drive chain	Check tension/alignment/clean/lube		Every 500 (300)	
Fittings/ Fasteners*	Check all chassis fittings and fasteners.	○	○	○
Battery*	Check specific gravity Check breather pipe for proper operation		○	○

* It is recommended that these items be serviced by a Yamaha dealer

** Medium weight wheel bearing grease

ENTRETIEN PERIODIQUE/FREQUENCES DE GRAISSAGE

Unité: km (mi)

DESCRIPTION	REMARQUES	RODAGE 1.000 (600)	TOUS LES	
			6 000 (4 000) ou 6 mois	12 000 (8.000) ou 12 mois
Bougie	Contrôler/nettoyer ou remplacer	○	○	○
Filtre à air	Nettoyer/remplacer si nécessaire		○	○
Carburetor*	Contrôler/régler/ralenti, fonctionnement du starter	○	○	○
Canalisations d'essence*	Contrôler l'état des flexibles d'essence		○	○
Boîte de vitesses	Remplacer tous les 24 000 (16 000) ou 24 mois (réchauffer le moteur avant la vidange)	Remplacer	Vérifier	Vérifier
Pompe d'Autolube	Vérifier/Ajuster*/Purge*	○	○	○
Freins*	Contrôler le fonctionnement/Régler si nécessaire	○	○	○
Embrayage*	Contrôler le fonctionnement/Régler si nécessaire		○	○
Roulements de pivot et bras oscillant*	Contrôler le jeu des roulements Regarnir modérément tous les 24.000 (16.000) ou tous les 24 mois **	○		○
Roues*	Contrôler l'équilibrage/endommagement/voile/ resserrer des rayons		○	○
Roulements de roue*	Contrôler le jeu des roulements/endommagement Remplacer si endommagés		○	○
Roulements de direction*	Contrôler le jeu des roulements Regarnir modérément tous les 24 000 (16 000) ou tous les 24 mois **	Vérifier		Vérifier

Unité: km (mi)

DESCRIPTION	REMARQUES	RODAGE 1 000 (600)	TOUS LES	
			6 000 (4.000) ou 6 mois	12.000 (8 000) ou 12 mois
Fourche avant*	Contrôler le fonctionnement/fuites l'huile		○	○
Amortisseurs arrière*	Contrôler le fonctionnement/fuites d'huile.		○	○
Chaîne de transmission	Vérifier la tension/Alignement/Nettoyer/Huiler	Tous les 500 (300)		
Assemblages/ fixations*	Contrôler tous les assemblages et fixations	○	○	○
Batterie*	Contrôler la densité Vérifier le fonctionnement du renflard		○	○

* Il est recommandé de confier ces opérations au concessionnaire Yamaha

** Grasse pour roulements de roue de consistance moyenne

MANTENIMIENTO PERIODICO/LUBRICACION

Unidad km (mi)

ARTICULO	OBSERVACIONES	RODAJE 1 000 (600)	CADA	
			6 000 (4 000) o 6 meses	12 000 (8.000) o 12 meses
Bujía	Revisar/ Limpiar o cambiar	○	○	○
Filtro de aire	Limpiar Cambiar si es necesario		○	○
Carburador*	Revisar/ Ajustar/ velocidad de marcha en vacío, operación de arrancador	○	○	○
Linea de combustible*	Verificar si la manguera de combustible están rejadas o dañadas		○	○
Aceite de transmisión	Cambiar (Calentar el motor antes de drenar) cada 24 000 (16 000) o 24 meses	Cambiar	Verificar	Verificar
Bomba autolube	Verificar/ Ajuste*/ Purga.*	○	○	○
Freno*	Revisar el funcionamiento/ Ajustar si necesario	○	○	○
Embrague*	Revisar el funcionamiento/ Ajustar si necesario		○	○
Eje pivote del brazo trasero*	Revisar que el conjunto no esté flojo Volver a engrasar moderadamente cada 24 000 (16 000) o cada 24 meses *	○		○
Ruedas*	Revisar el balanceo/ daños/ deformacion/ apretor de rayos		○	○
Cojinetes de rueda*	Revisar que el conjunto no esté flojo/ daños Cambiar si hay daños		○	○
Cojinetes de dirección*	Revisar que el conjunto no esté flojo Volver a engrasar moderadamente cada 24 000 (16 000) o cada 24 meses *	Verificar		Verificar

Unidad: km (mi)

ARTICULO	OBSERVACIONES	RODAJE 1 000 (600)	CADA	
			6.000 (4.000) o 6 meses	12.000 (8 000) o 12 meses
Horquillas delanteras*	Revisar el funcionamiento/escape del aceite		○	○
Amortiguador trasero*	Revisar el funcionamiento/escape del aceite		○	○
Cadena de transmision	Revisar la tension/alineacion/limpiar/lubricar		Cada 500 (300)	
Uniones/sujetadores*	Verificar visualmente todas las uniones y sujetadores	○	○	○
Batería*	Revisar la gravedad especifica Revisar que el respiradero funcione correctamente		○	○

* Se recomienda que estos items sean revisados por un distribuidor autorizado de Yamaha

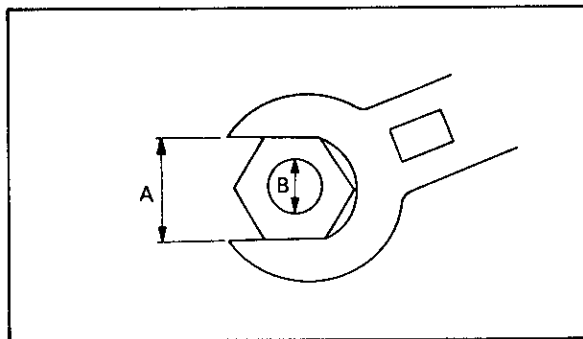
** Grasa de rodamientos medio peso.

Torque specifications

Use a torque wrench to tighten these items. It is recommended that these items be checked occasionally, especially before a long tour. Always check the tightness of these items whenever they are loosened for any reason.

A (Nut)	B (Bolt)	Torque specification		
		Nm	m kg	ft lb
10 mm	6 mm	6	0.6	4.3
12 mm	8 mm	15	1.5	11
14 mm	10 mm	30	3.0	22
17 mm	12 mm	55	5.5	40
19 mm	14 mm	85	8.5	61
22 mm	16 mm	130	13.0	94

Item	Torque		
	Nm	m kg	ft lb
Spark plug	20	2.0	14
Drain plug – Transmission	43	4.3	31
Kick starter	20	2.0	14
Change pedal	10	1.0	7.2
Front wheel axle	39	3.9	28
Rear wheel axle	85	8.5	61

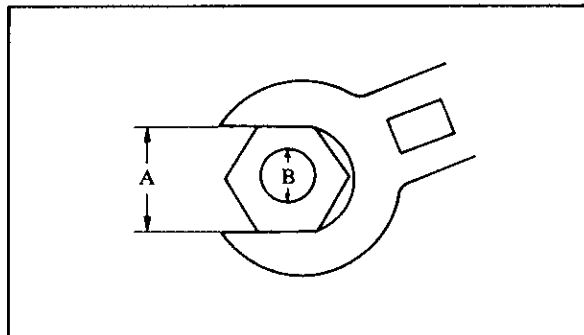


Caractéristiques de serrage

Utiliser une clé dynamométrique pour serrer ces parties. Il est recommandé de contrôler ces parties de temps en temps, surtout avant une longue randonnée. Toujours contrôler la tension de ces pièces chaque fois qu'elles sont desserrées.

Partie	Couple		
	Nm	m kg	ft·lb
Bougie	20	2,0	14
Plot de vidange — Boit de vitesse	43	4,3	31
Kickstarter	20	2,0	14
Pédale de sélecteur	10	1,0	7,2
Axe de roue avant	39	3,9	28
Axe de roue arrière	85	8,5	61

A (Ecrou)	B (Boulon)	Couples de serrage		
		Nm	m·kg	ft·lb
10 mm	6 mm	6	0,6	4,3
12 mm	8 mm	15	1,5	11
14 mm	10 mm	30	3,0	22
17 mm	12 mm	55	5,5	40
19 mm	14 mm	85	8,5	61
22 mm	16 mm	130	13,0	94

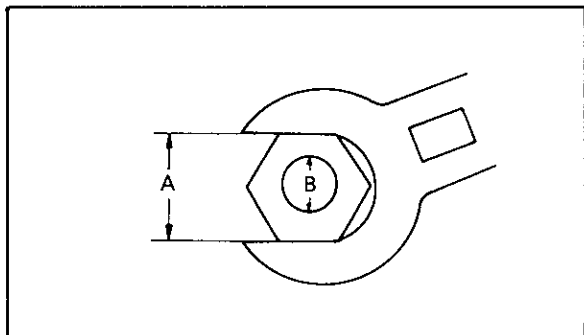


Especificaciones

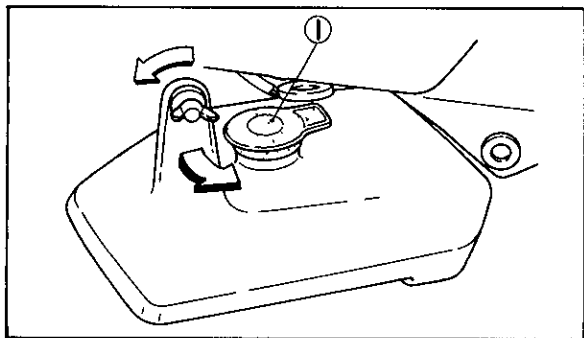
Use una llave para apretar estos ítems. Es recomendable que estos ítems se revisen ocasionalmente, especialmente antes de un viaje largo. Siempre revisar cómo están apretados estos ítems, cuando se aflojen por cualquier motivo.

Item	Torsión		
	Nm	m kg	ft lb
Bujía de encendido	20	2,0	14
Tapón de drenaje — Transmisión	43	4,3	31
Pedal de arranque	20	2,0	14
Pedal de cambio	10	1,0	7,2
Eje de la rueda delantera	39	3,9	28
Eje de la rueda delantera	85	8,5	61

A (Tuerca)	B (Perno)	Especificacion de apriete		
		Nm	m kg	ft lb
10 mm	6 mm	6	0,6	4,3
12 mm	8 mm	15	1,5	11
14 mm	10 mm	30	3,0	22
17 mm	12 mm	55	5,5	40
19 mm	14 mm	85	8,5	61
22 mm	16 mm	130	13,0	94



MEMO



1. Oil tank filler cap

1. Bouchon de remplissage du r'eservoir d'huile

1. Tapa de llenado del tanque de aceite

Engine oil

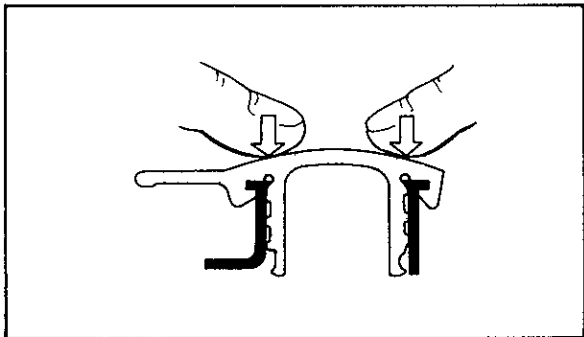
Check the engine oil level in the oil tank. If the oil level is low, add the sufficient oil.

Recommended oil:

Air cooled 2-stroke engine oil

Oil tank capacity:

0.9 L (0.8 Imp qt, 1.0 US qt)



NOTE: _____

Install the oil tank filler cap and push it fully into the filter.

Huile moteur

Contrôler le niveau de l'huile moteur dans le réservoir à huile. Si ce niveau est bas, ajouter suffisamment d'huile.

Huile recommandée:

Une huile pour moteur 2 temps a refroidissement par air

Capacité

0,9 L (0,8 Imp qt, 1,0 US qt)

N.B.: _____

Mettre le bouchon de remplissage du réservoir d'huile en place et le pousser à fond.

Aceite motor

Verificar el nivel del aceite motor en el depósito de aceite.

Si el nivel fuera bajo, agregar suficiente aceite.

Aceite recomendado:

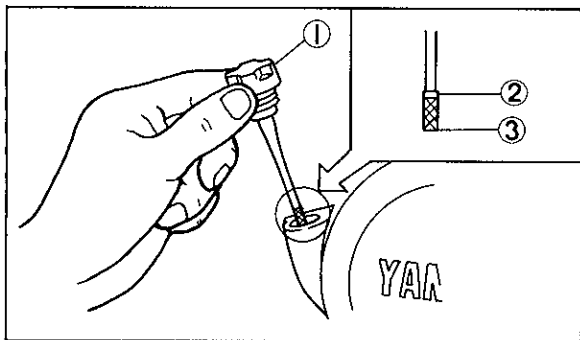
Aceite de motor de 2 tiempos enfriado por aire

Capacidad del depósito de aceite:

0,9 L (0,8 Imp qt, 1,0 US qt)

NOTA: _____

Instalar la tapa de llenado del tanque de aceite empujandola a fondo.



- | | |
|-----------------|-------------------|
| 1 Dip stick | 1. Jauge |
| 2 Maximum level | 2. Niveau maximum |
| 3 Minimum level | 3. Niveau minimum |

- | |
|------------------------------|
| 1. Tapa con varilla medidora |
| 2 Nivel máximo |
| 3 Nivel mínimo |

Transmission oil

The only servicing for you to do is to check and fill the transmission lubricating oil. The transmission dip stick is located right above the kick starter. To check the level, warm the engine up for several minutes, screw the dip stick completely out and then just rest the stick in the hole.

NOTE: _____

When checking transmission oil level with the dip stick, let the unscrewed dip stick just rest on the case threads. Also, be sure the motorcycle is positioned straight up.

Huile de boîte de vitesses

Le seul entretien que vous avez à faire est de contrôler et refaire le niveau de la boîte de vitesses. La jauge de la boîte de vitesses de trouve juste au-dessus du kick. Pour vérifier le niveau, faire chauffer le moteur pendant quelques minutes, l'introduire à nouveau dans son longement.

N.B.: _____

Lors de l'opération de vérification, laisser la jauge reposer sur les premiers filets. S'assurer également que la motocyclette est bien droite.

Aceite de la transmisión

El único servicio de mantenimiento que usted debe realizar es la revisión y el nivelado del aceite de la transmisión. El medidor del aceite de la transmisión está ubicado justo encima del arranque de pie. Para revisar el nivel, caliente el motor por algunos minutos, desatornille la varilla medidora completamente y déjela descansar en el orificio.

NOTA: _____

Cuando se revise el aceite de la transmisión con la varilla medidora, dejar la varilla desatornillada reposar sobre la rosca del cárter. Fijarse también que la máquina esté ubicada en forma derecha.

Recommended oil:

SAE 10W30 type SE motor oil

Oil capacity:

Total amount:

0.60 ~ 0.70 L

(0.53 Imp qt, 0.63 US qt ~

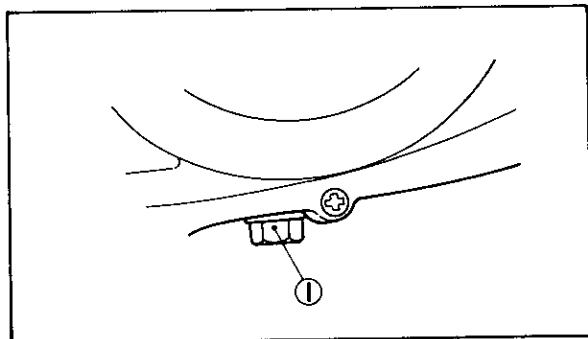
0.62 Imp qt, 0.74 US qt)

Periodic oil change:

0.55 ~ 0.65 L

(0.48 Imp qt, 0.58 US qt ~

0.57 Imp qt, 0.69 US qt)



1 Drain plug 1. Bouchon de vidange

1 Tapón de drenaje

The dip stick has a Minimum and Maximum mark, and the oil level should be between the two. If the level is lower, then add sufficient oil to raise it to the proper level. During the break-in period, you should replace the gear oil 30 days or 1,000 km (600 mi) after the date of purchase. The transmission should be drained and refilled approximately every 24,000 km (16,000 mi). On the bottom of the engine there is a drain plug. Remove it and drain all the transmission oil out. Reinstall the drain plug

Huile recommandée:

Huile moteur SAE 10W30 type SE

Capacités d'huile:

Quantité totale d'huile:

0,60 ~ 0,70 L

(0,53 Imp qt, 0,63 US qt ~

0,62 Imp qt, 0,74 US qt)

Plein après vidange:

0,55 ~ 0,65 L

(0,48 Imp qt, 0,58 US qt ~

0,57 Imp qt, 0,69 US qt)

Le niveau d'huile doit se situer entre la marque minimum et la marque maximum de la jauge. Si le niveau est insuffisant, rajouter de l'huile jusqu'à obtention du niveau correct. Pendant la période de rodage, vous devez remplacer votre huile 30 jours ou 1.000 km (600 mi) après la date de mise en service. La vidange de boîte doit s'effectuer environ tous les 24.000 km (16.000 mi). Le bouchon de vidange est sous le moteur. Le retirer et vidanger l'huile de boîte de vitesses. Remettre le bouchon de vidange

Aceite recomendado:

Aceite de motor 10W30 tipo SE

Capacidad de aceite:

Cantidad total:

0,60 ~ 0,70 L

(0,53 Imp qt, 0,63 US qt ~

0,62 Imp qt, 0,74 US qt)

Cambio periódico de aceite:

0,55 ~ 0,65 L

(0,48 Imp qt, 0,58 US qt ~

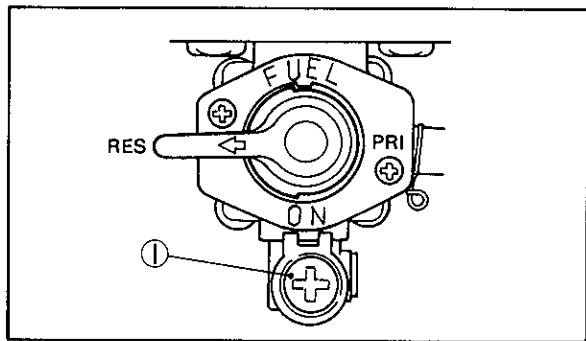
0,57 Imp qt, 0,69 US qt)

La varilla medidora tiene una marca máxima y mínima y el nivel de aceite se debe encontrar entre ambas marcas. Si el nivel es bajo, agregar aceite hasta llegar al nivel adecuado. Durante el período de rodaje, debe cambiar el aceite de los engranajes 30 días o 1.000 km (600 mi) después de la fecha de adquisición. El aceite de la transmisión debe ser drenado y cambiado aproximadamente cada 24.000 km (16.000 mi). En el fondo del motor se encuentra el tapón de drenaje. Sáquelo y deje salir

(make sure it is tight). And oil through the dip stick hole.

NOTE: _____

Do not add any chemical additives. Transmission oil also lubricates the clutch and additives could cause the clutch to slip.



1. Drain screw 1 Vis de vidange 1 Perno de drenaje

Fuel cock cleaning

1. Turn the cock lever to the "RES".
2. Remove the drain screw and clean it with solvent. If gasket is damaged, replace.

(s'assurer qu'il soit suffisamment serré) et remplir la boîte par l'orifice de jauge.

N.B.: _____

Ne pas ajouter d'additifs chimique qui risquent de faire patiner l'embrayage baignant dans la même huile.

Nettoyage du robinet d'arrivée d'essence

1. Tourner le levier du robinet en position "RES".
2. Retirer le vis de vidange et le nettoyer avec du solvant.

Si le joint est abîmé, le remplacer.

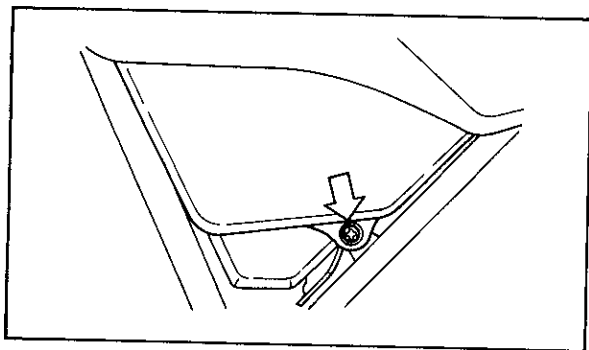
el aceite de la transmisión completamente. Vuelva a poner el tapón (asegúrese que queda bien apretado), y vierta aceite a través del orificio de la varilla medidora.

NOTA: _____

No agregar aditivos químicos en el aceite. El aceite de la transmisión librica el embrague y esto puede ocasionar que el embrague resbale.

Limpieza de la llave de combustible

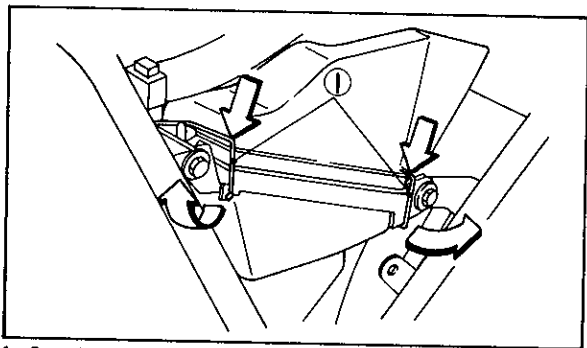
1. Gire la llave a la posición "RES".
2. Quitar el perno de drenaje y limpiarlo con solvente. Cambiar la empaquetadura si está dañada.



Air filter

The air filter protects the engine from dirt which can enter with the intake air and cause rapid engine wear. This dirt is filtered from the air by the air filter element. When this filter element becomes dirty it should be cleaned.

1. Remove the screw holding the left side cover.
2. Remove the two case holding clips from the filter case cover.



1. Case holding clip
- 1 Agrafe de fixation de boîtier
- 1 Clip de vujeción de la caja

Filtre à air

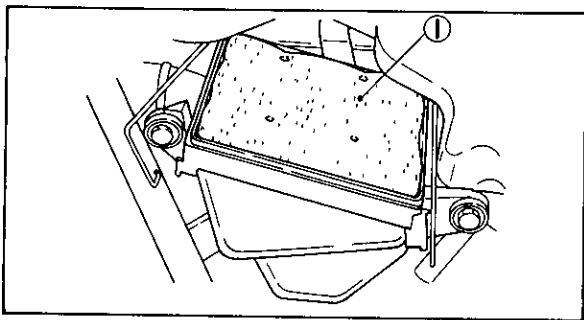
Le filtre à air prévient l'usure rapide du moteur en retenant les poussières aspirées avec l'air. Ce filtrage est assuré par l'élément du filtre à air. L'élément encrassé doit être nettoyé.

1. Enlever la vis tenant le couvercle latéral gauche.
2. Enlever les deux agrafes de fixation de boîtier du couvercle de boîtier de filtre.

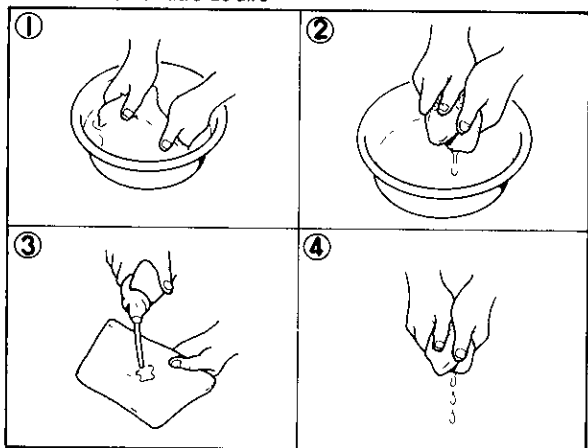
Filtro de aire

El filtro de aire protege al motor de suciedad que puede entrar con el aire de admisión, la cual causa un rápido desgaste al motor. La suciedad es fultrada del aire por medio del elemento del filtro. Cuando el elemento de este filtro se ensucia debe limpiarse.

1. Extraer el tornillo que sujeta la cubierta lateral izquierda.
2. Extraer los dos clips de sujeción de la caja separándolos de la cubierta de la caja del filtro.



1 Air filter element
 1 Elément de filtre à air
 1 Elemento del filtro de aire



- Remove the air filter element from its case, and clean with solvent. After cleaning, remove the remaining solvent by squeezing the element.
- Then apply SAE 10W30 motor oil to the entire surface and squeeze out the excess oil. Element should be wet but no dripping.
- When installing the air filter element in its case, be sure its sealing surface matches perfectly the sealing surface of the case so there is not air leakage.
- The air filter element should be cleaned at the specified intervals. It should be cleaned more often if the motorcycle is operated in dusty or wet areas.

- Sortir l'élément du filtre à air de son boîtier, et le nettoyer avec un solvant. Après ce nettoyage, presser le caoutchouc mousse pour en exprimer tout le solvant.
- Ensuite, humecter toute la surface de l'élément d'huile pour moteur SAE 10W30 et exprimer l'excès d'huile. L'élément doit être complètement imprégné, sans toutefois que l'huile en dégoutte.
- Lorsqu'on réinstalle l'élément du filtre à air dans son boîtier, s'assurer du contact parfait des surfaces de l'élément avec celles du boîtier, pour éviter toute aspiration d'air non filtré.
- L'élément du filtre à air doit être nettoyé aux intervalles spécifiés: Il doit être nettoyé plus souvent si la motocyclette est utilisée dans des zones poussiéreuses ou humides.
- Saque el elemento del filtro de aire de su caja, y límpielo con solvente. Después de la limpieza, quite el solvente remanente estrujando el elemento.
- Luego aplique aceite de motor SAE 10W30 a toda la superficie sacando el exceso. El elemento debe quedar humedecido pero no goteando.
- Al instalar el elemento del filtro de aire en su caja, asegúrese de que su superficie de sellado coincida perfectamente con la de la caja para que no haya escape de aire.
- El elemento del filtro de aire debe limpiarse a intervalos especificados. Debe limpiarse más frecuentemente si la motocicleta se opera en áreas polvorientas o húmedas.

CAUTION

The engine should never be run without the air cleaner element installed; excessive piston and/or cylinder wear may result.

Carburetor adjustment

The carburetor is vital part of the engine and required very sophisticated adjustment. Most adjusting should be left to a Yamaha dealer who has the professional knowledge and experience to do so. However, the following point may be serviced by the owner as part of his usual maintenance routine.

ATTENTION:

Le moteur ne doit jamais fonctionner sans que l'élément du filtre à air soit mis en place; une usure excessive du piston et/ou du cylindre pouvant en résulter.

Réglage du carburateur

Le carburateur est un élément vital du moteur, et son réglage est très délicat. La plupart des réglages doivent être confiés à un concessionnaire Yamaha, qui seul possède les connaissances et l'expérience nécessaires. Toutefois, les réglages suivants font partie de l'entretien normalement effectué par le propriétaire de la motocyclette.

ACHTUNG:

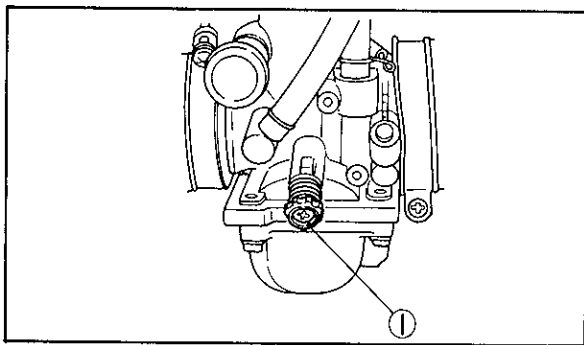
Nunca se debe hacer andar el motor sin el elemento del filtro de aire instalado porque se puede producir un excesivo desgaste del pistón y/o cilindro.

Ajuste del carburador

El carburador es una parte vital del motor, y su ajuste es muy complejo. La mayor parte de este ajuste, se deja en manos del concesionario de Yamaha, que tiene la experiencia y el conocimiento profesional del caso. De todas maneras, para el servicio de mantenimiento de rutina, pueden seguirse los siguientes puntos.

CAUTION

The carburetor was set at the Yamaha factory after many tests. If the settings are disturbed without having technical knowledge, poor engine performance and damage may result.



- 1 Throttle stop screw 1 Vis butée d'accélérateur
1 Tornillo de parada de obturación

Idling speed adjustment

1. Start the engine and warm it up for a few minutes (normally 1 or 2 minutes) at approximately 1,000 to 2,000 r/min, occasionally raising to 4,000~5,000 r/min for a few seconds. When the engine responds quickly, the warm-up is complete.

NOTE:

Use a tachometer for proper idling speed setting.

ATTENTION:

Les caractéristiques données au carburateur sont le fruit de nombreux essais effectués à l'usine Yamaha. Toute modification de ces caractéristiques par une personne incompétente peut provoquer une perte de rendement et des dommages au moteur.

Réglage du régime de ralenti

1. Démarrer le moteur et le laisser chauffer pendant quelques minutes (normalement 1 ou 2 minutes) à environ 1.000 à 2.000 tr/mn en accélérant de temps en temps jusqu'à 4.000 à 5.000 tr/mn pendant quelques secondes. Quand le moteur répond rapidement aux sollicitations de l'accélérateur, il est bien chaud.

N.B.:

Pour régler correctement le régime de ralenti, utiliser un compte-tours.

ATENCIÓN:

El ajuste del carburador ha sido realizado en la fabrica tras numerosas pruebas. Si, por no tener la adecuada capacidad tecnica, se altera el ajuste, podra dar como resultado rendimiento pobre de motor y averia.

Ajuste de velocidad en vacío

1. Poner en marcha el motor y dejarlo que se caliente unos minutos (1 ó 2 minutos normalmente) a una velocidad de 1.000 a 2.000 revoluciones (r/min), elevando de vez en cuando la velocidad por unos segundos. Cuando se vea que la reacción del motor es rápida, querrá decir que está ya bien caliente.

NOTA:

Use un tacómetro para un ajuste apropiado de velocidad en vacío.

2. Set the engine idle speed to specified revolutions by turning the throttle stop screw in to increase the engine speed and back off the idle speed adjust screw to decrease the engine speed.

Standard idling speed: 1,350 r/min

Spark plug inspection

The spark plug is an important engine component and is easy to inspect. The condition of the spark plug can indicate something of the condition of the engine.

For example, a very white center electrode porcelain color could indicate an intake tract air leak or carburetion problem for that cylinder. Do not attempt to diagnose such problems yourself. Instead, take the motorcycle to a Yamaha dealer.

You should periodically remove and inspect

2. Régler à la valeur spécifiée en vissant la vis butée d'accélérateur pour augmenter le régime moteur et en dévissant la vis butée d'accélérateur pour diminuer le régime moteur.

Régime standard de ralenti:
1.350 tr/mn

Vérification de bougie

La bougie est une pièce importante du moteur et est facile à vérifier. L'état de la bougie peut donner une idée sur l'état du moteur. Par exemple si la porcelaine autour de l'électrode centrale est de couleur très blanche, cela pourrait indiquer une prise d'air à l'admission ou un problème de carburation pour le cylindre correspondant. Le cas échéant, n'essayez pas de diagnostiquer vous-même de tels problèmes et apportez plutôt la motocyclette à votre concessionnaire Yamaha.

2. Ajuster el motor a velocidad en vacío a específicas reducciones, girando el tornillo de parada de obturación para aumentar la velocidad del motor y retroceder este tornillo para disminuir la velocidad del motor.

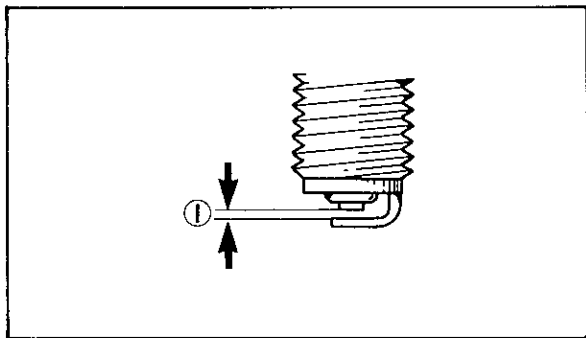
Velocidad normal en vacío:
1.350 r/min

Inspección de la bujía

La bujía es un importante componente del motor y resulta fácil de inspeccionar. El estado de la bujía puede indicar algo de la condición del motor.

Por ejemplo, un color porcelana muy blanco en el electrodo central puede indicar una pérdida de aire en la vía de toma o problemas de carburation para ese cilindro. No intentar diagnosticar tales problemas por si mismo, sino más bien, llevar la motocicleta al concesionario Yamaha. La bujía debe sacarse e in-

the spark plug because heat and deposits will cause any spark plug to slowly break down and erode. If electrode erosion becomes excessive, or if carbon and other deposits are excessive, you should replace the spark plug with one of the proper types.



- 1 Spark plug gap
- 1 Ecartement des électrodes
- 1 Holgura de la bujía

Standard spark plug:
B8ES (NGK)

Before installing any spark plug, measure the electrode gap with a wire thickness gauge and adjust to specifications.

Spark plug gap:
0.6 ~ 0.7 mm (0.024 ~ 0.028 in)

When installing the plug, always clean the gasket seat surface and use a new gasket. Wipe off any grime from the threads and torque the spark plug properly.

Vous devez démonter et vérifier périodiquement la bougie car la chaleur et les dépôts l'usent à la longue. Si l'usure de l'électrode devient excessive, ou si les dépôts de carbone ou autre sont excessifs; vous devez remplacer votre bougie par une appropriée.

Bougie standard:
B8ES (NGK)

Avant de mettre une bougie, mesurer l'écartement des électrodes avec un calibre à lames et le régler correctement.

Ecartement des électrodes:
0,6 ~ 0,7 mm (0,024 ~ 0,028 in)

Lors de l'installation d'une nouvelle bougie, nettoyer soigneusement le plan de joint et poser un nouveau joint. Essuyer soigneusement la bougie et la serrer au couple correct.

specccionarse periódicamente ya que el calor y los depósitos la van erosionando y desgastando poco a poco. Si la erosión del electrodo es excesiva, o si el carbón y otros depósitos resultan también excesivos, se debe cambiar la bujía por una de otro tipo.

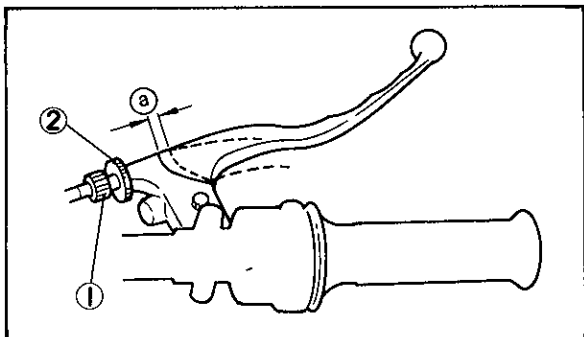
Bujía standard:
B8ES (NGK)

Antes de instalar cualquier bujía, medir la holgura del electrodo con un calibre de espesor y ajustar según las especificaciones.

Holgura de la bujía:
0,6 ~ 0,7 mm (0,024 ~ 0,028 in)

Al instalar la bujía, limpiar siempre la superficie de asiento de la randela y usar una nueva arandela. Quitar cualquier suciedad que hubiere en las ranuras y enroscar correctamente la bujía.

Spark plug torque:
20 Nm (2.0 m · kg, 14 ft · lb)



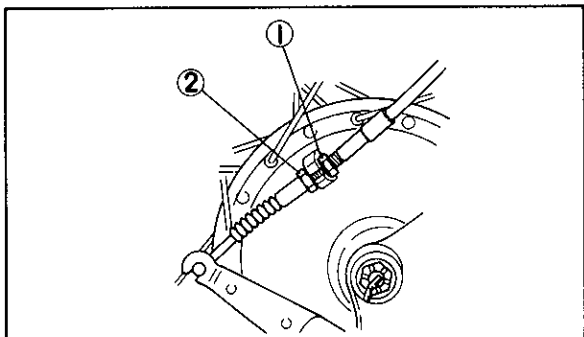
- | | | |
|---------------------------|--------------------|---------------------|
| 1 Adjuster | 1. Régleur | 1 Ajustador |
| 2 Lock nut | 2 Ecrou de blocage | 2. Tuerca de cierre |
| a. 5~8 mm
(0.2~0.3 in) | | |

Front brake adjustment

The front brake should be adjusted to suit rider preference within a 5~8 mm (0.2~0.3 in) free play at the lever pivot side.

Adjustment is accomplished at one or two places; either the handlebar lever holder or the front brake hub.

1. Loosen the lock nut.
2. Turn the cable length adjuster in or out until adjustment is suitable.
3. Tighten the lock nut.
4. If proper adjustment can not be obtained at the handlebar lever holder, have a Yamaha dealer make a brake hub adjustment.



- | | | |
|------------|--------------------|--------------------|
| 1 Adjuster | 1. Régleur | 1 Ajustador |
| 2 Lock nut | 2 Ecrou de blocage | 2 Tuerca de cierre |

Couple de serrage de bougie:
20 Nm (2,0 m·kg, 14 ft·lb)

Réglage du frein avant

Le frein avant doit être réglé suivant la préférence du pilote avec un jeu de 5~8 mm (0,2~0,3 in) au niveau du levier. Deux dispositifs de réglage sont prévus: un sur le support du levier de frein et un sur le plateau porte-segments du frein avant.

1. Desserrer le contre-écrou.
2. Tourner la vis de réglage du câble dans un sens ou dans l'autre jusqu'à obtention du jeu correct.
3. Resserrer le contre-écrou.
4. Si un réglage correct ne peut pas être obtenu au niveau du support de levier sur guidon, demander à un concessionnaire Yamaha de faire un réglage au niveau du moyeu de frein.

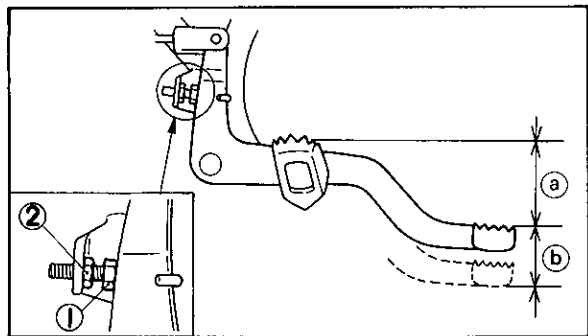
Torsión de la bujía:
20 Nm (2,0 m·kg, 14 ft·lb)

Ajuste del freno delantero

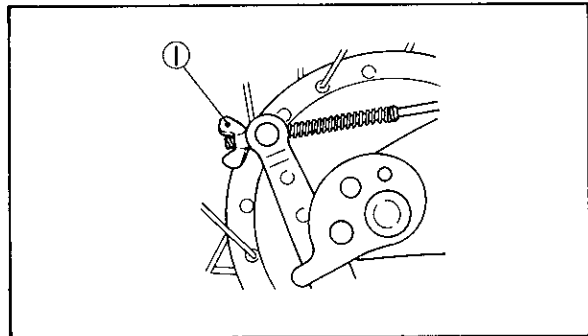
El freno delantero debe ajustarse de acuerdo a la preferencia del conductor dentro de un margen de juego libre de 5 a 8 mm (0,2~0,3 in) en el lado del pivote de la palanca.

El ajuste puede realizarse en dos puntos; tanto en la palanca del manubrio, como en el dispositivo de freno de la rueda delantera.

1. Afloje la tuerca de cierre.
2. Gire en un sentido u otro, el ajustador de distancia del cable hasta lograr un ajuste correcto.
3. Apriete la tuerca de cierre.
4. Si no se puede obtener el ajuste adecuado de la palanca del manubrio, deje que un concesionario de Yamaha efectúe un ajuste del dispositivo del freno.



- | | |
|---|---|
| 1 Adjuster bolt
(For pedal height) | 1 Boulon du dispositif de réglage
(Pour la hauteur de la pédale) |
| 2 Lock nut | 2 Contre-écrou |
| 1 Perno regulador
(Para la altura del pedal) | a 20 ~ 30 mm (0.8 ~ 1.2 in) |
| 2. Contratuerca | b 20 ~ 30 mm (0.8 ~ 1.2 in) |



- | | | |
|------------|------------------|--------------------|
| 1 Adjuster | Ecrou de réglage | 1 Tuerca de cierre |
|------------|------------------|--------------------|

Rear brake adjustment

WARNING:

For the brake pedal position adjustment, be sure to proceed as follows: (It is advisable to have a Yamaha dealer make this adjustment.)

1. Pedal height
 - a. Loosen the adjuster lock nut (for pedal height).
 - b. By turning the adjuster bolt clockwise or counterclockwise, adjust the brake pedal position so that its top end is approx. 20 ~ 30 mm (0.8 ~ 1.2 in) below the footrest top end.
 - c. Secure the adjuster lock nut.

Réglage du frein arrière

AVERTISSEMENT:

Pour le régler de la position de la pédale de frein, s'assurer que l'on procède comme suit: (il est conseillé de faire ce réglage par un distributeur Yamaha).

1. Hauteur de la pédale
 - a. Desserrer le contre-écrou du dispositif de réglage (pour la hauteur de la pédale).
 - b. En tournant le boulon du dispositif de réglage vers la droite ou vers la gauche, régler la position de la pédale de frein de manière à ce que son extrémité supérieure soit à environ 20 ~ 30 mm (0,8 ~ 1,2 in) au-dessous de l'extrémité supérieure du repose-pied.
 - c. Serrer le contre-écrou du dispositif de.

Ajuste del freno trasero

ADVERTENCIA:

Para ajustar la posición del pedal de freno, asegúrese de proceder de la manera siguiente: (Aunque es recomendable que el concesionario de Yamaha efectúe éste ajuste).

1. Altura del pedal.
 - a. Aflojar la tuerca de traba (para la altura del pedal).
 - b. Girando el perno de ajuste en ambas direcciones, será posible ajustar la posición del pedal de freno de tal modo que su extremo superior quede a aproximadamente 20 ~ 30 mm (0,8 ~ 1,2 in) por debajo del extremo superior del apoyapies.
 - c. Asegurar la tuerca de traba.

WARNING: _____

After adjusting the pedal height, adjust the brake pedal free play.

2. Free play

Turn the adjuster on the brake rod clockwise or counterclockwise to provide the brake pedal end with a free play of 20 ~ 30 mm (0.8 ~ 1.2 in).

To adjust, turn the adjuster on the brake rod clockwise to reduce play; turn the adjuster counterclockwise to increase play.

WARNING: _____

Check the operation of the brake light after adjusting the rear brake.

AVERTISSEMENT:

Après avoir réglé la hauteur de la pédale, régler le jeu de la pédale de frein.

2. Jeu

Tourner le dispositif de réglage, situé sur la tringle de frein, vers la droite ou vers la gauche jusqu'à ce que l'extrémité de la pédale de frein ait un jeu de 20 ~ 30 mm (0,8 ~ 1,2 in).

Le réglage s'effectue en tournant l'écrou de réglage prévu sur la tringle de frein vers la droite pour réduire le jeu, ou vers la gauche pour augmenter le jeu.

AVERTISSEMENT:

Après avoir réglé le frein arrière, contrôler le fonctionnement du feu stop.

ADVERTENCIA:

Después de ajustar la altura del pedal, el juego libre del pedal de freno debe ser ajustado.

2. Juego libre

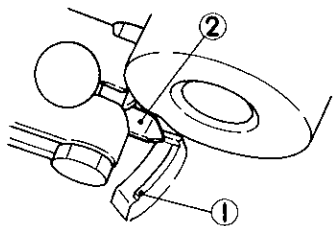
El freno trasero debe ajustarse de acuerdo a la preferencia del conductor dentro de un margen de juego libre de 20 a 30 mm (0,8 a 1,2 in) en el extremo del pedal de freno.

Para ajustar, gírese el ajustador sobre la varilla del freno hacia la derecha para, de tal modo, reducir el juego. Para aumentar el juego, gírese en dirección contraria.

ADVERTENCIA:

Verificar la operación de la luz de freno después de todo ajuste del freno trasero.

Front
Avant
Delantero

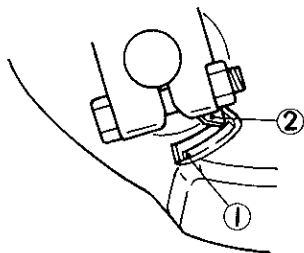


- 1 Wear limit 1. Limite d'usure 1 Limite de desgaste
2 Wear indicator 2 Indicateur d'usure 2 Indicador de desgaste

WARNING:

1. The rear brake pedal adjustment must be checked anytime chain is adjusted or rear wheel is removed and then reinstalled.
2. Check whether or not the brake light operates correctly after adjusting.

Rear
Arrière
Trasero



- 1 Wear limit 1 Limite d'usure 1 Limite de desgaste
2 Wear indicator 2 Indicateur d'usure 2 Indicador de desgaste

Brake lining inspection

To check, see the wear indicator position while depressing the brake pedal or pulling the brake lever. If the indicator reaches to the wear limit line, ask a Yamaha dealer to replace the shoes.

AVERTISSEMENT:

1. Le réglage de la pédale de frein doit être fait chaque fois que la chaîne est réglée ou que la roue arrière est démontée puis remontée.
 2. Après ce réglage, s'assurer de ce que le feu frein fonctionne normalement.
-

Vérification des garnitures de frein

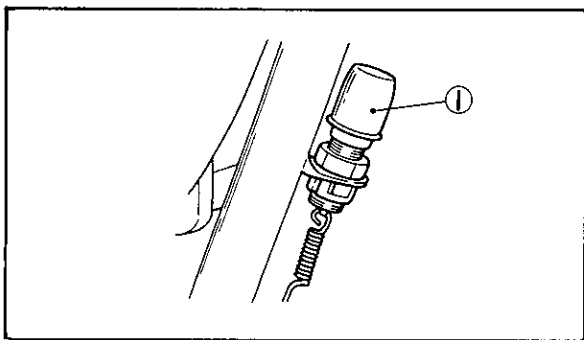
Pour contrôler, voir la position de l'indicateur d'usure tout en actionnant la pédale ou le levier de frein. Si l'indicateur atteint la ligne de la limite d'usure, demander à votre concessionnaire Yamaha de changer les mâchoires.

ADVERTENCIA:

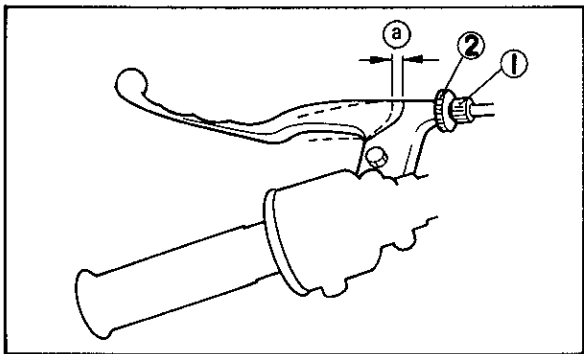
1. El ajuste del pedal del freno trasero, debe revisarse siempre, regulando la cadena o quitando la rueda trasera y luego colocándola nuevamente.
 2. Verificar si la luz de freno funciona bien después de cada ajuste.
-

Inspección del forro de frenos

Controlar la posición del indicador de desgaste presionando el pedal del freno o tirando de la palanca del mismo. Si el indicador alcanza la línea límite de desgaste, pedir al concesionario Yamaha que reemplace las zapatas.



1 Brake light switch 1. Contacteur de feu frein
1 Interruptor de la luz del freno



1 Adjuster 1. Molette 1. Ajustador
2. Lock nut 2. Contre-écrou de molette 2. Tuerca de traba
a. 2~3 mm
(0.08~0.12 in)

Brake light switch adjustment

The brake light switch is operated by movement of the brake pedal. To adjust, hold the main body of the switch with the hand so it does not rotate and turn the adjusting nut. Proper adjustment is achieved when the brake light comes on slightly before the brake begins to take effect.

Clutch adjustment

The clutch should be adjusted to suit rider preference within a 2~3 mm (0.08~0.12 in) free play at the lever pivot side.

This model has two clutch cable length adjusters and a clutch mechanism adjuster. Adjustment at the clutch lever is normally recommended. Loosen the lock nut and turn the adjuster to adjust the clutch lever.

Réglage du contacteur de feu frein

Les contacteur de feu frein est actionné par la pédale de frein. Pour le régler, tenir le contacteur d'une main, de manière à l'immobiliser, et tourner l'écrou de réglage. Le réglage est correct lorsque le feu frein s'allume légèrement avant que le frein commence à agir.

Réglage de l'embrayage

L'embrayage doit être réglé suivant la préférence du pilot avec un jeu de 2~3 mm (0,08~0,12 in) au niveau du pivot du levier. Ce modèle possède deux dispositifs de réglage de la longueur du câble d'embrayage et un dispositif de réglage du mécanisme d'embrayage. Le réglage au niveau du levier d'embrayage est normalement recommandé. Desserrer le contre-écrou et tourner le dispositif de réglage pour régler le levier d'embrayage.

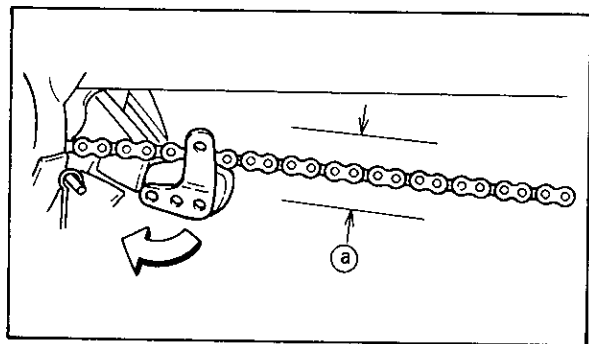
Ajuste del interruptor de la luz de freno

El contacto de la luz de freno es accionado por el movimiento del pedal de freno. Para hacer el ajuste, se mantiene en la mano el interruptor para que no rote y se gira la tuerea de ajuste. El ajuste está correcto, cuando la luz de freno se enciende un poco antes de que comience a funcionar el freno.

Ajuste del embrague

El embrague debe ajustarse de acuerdo a la preferencia del conductor dentro de un margen de juego libre de 2 a 3 mm (0,08 a 0,12 in) en le lado del pivote de la palanca. Este modelo tiene dos ajustadores de la longitud del cable del embrague y un ajustador del mecanismo del embrague. Normalmente se recomienda un ajuste de la palanca del embrague. Afloje la tuerca de traba y gire el ajustador para regular la palanca del embrague.

After adjusting, be sure the lock nut is tightened firmly. When it is impossible to make an adjustment at the case cover, ask a Yamaha dealer to adjust the internal mechanism.



a 40 ~ 50 mm (1.6 ~ 2.0 in)

Drive chain tension check

NOTE: _____

Before checking and/or adjusting, rotate the rear wheel through several revolutions and check tension at several points to find the tightest point. Check and/or adjust the chain tension with the rear wheel in this "tightest" position.

To check the chain play, the motorcycle must stand vertically with its both wheels on the ground and without passenger on it. Check the tension at the position shown in the illustration. The normal vertical deflection is ap-

Après réglage, ne pas oublier de serrer fermement le contre-écrou. Quand il est impossible de faire un réglage au niveau du couvercle de boîtier, demander à votre concessionnaire Yamaha de régler el mécanisme interne.

Contrôle de la tension de la chaîne de transmission

N.B.: _____

Avant le contrôle et/ou le réglage, faire plusieurs tours à la roue arrière et contrôler la tension en plusieurs endroits afin de trouver le point le plus tendu. Contrôler et/ou régler la tension de la chaîne avec la roue arrière dans cette position "la plus tendue".

Pour contrôler la tension de la chaîne, la motocyclette doit être bien verticale, ses deux roues doivent toucher le sol, et il ne doit y avoir personne assis dessus. Contrôler la tension à l'endroit indiqué sur l'illustration. La

Después del ajuste, asegúrese de que la tuerca de traba quede firmemente apretada. Cuando le sea imposible hacer un ajuste en la cubierta de la caja, consulte a su concesionario Yamaha para que ajuste el mecanismo interno.

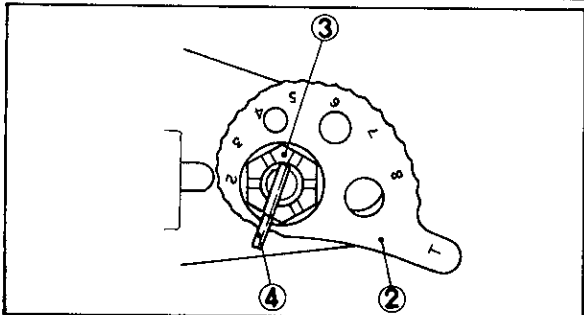
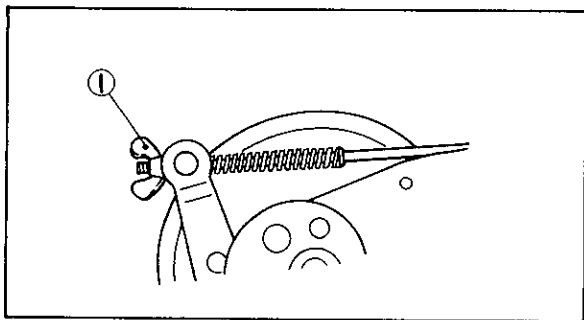
Verificación de la tensión de la cadena transmisora

NOTA: _____

Antes de controlar y/o ajustar, girar la rueda trasera a diferentes revoluciones y controlar la tensión en varios puntos hasta encontrar el punto más tenso.

Controlar y/o ajustar la tensión de la cadena conç la rueda trasera en su posición más tensa.

Para controlar el juego de la cadena, la motocicleta debe ubicarse verticalmente con sus dos ruedas en el piso y sin pasajeros. Controlar la tensión en la posición que se muestra en la ilustración. La desviación vertical normal



- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 1 Rear brake adjuster | 1. Ecrou de réglage du frein arrière |
| 2 Chain puller | 2. Tendeur de chaîne |
| 3. Axle nut | 3. Ecrou d'axe |
| 4 Cotter pin | 4. Goupille fendue |
| 1 Tuerca de ajuste del freno trasero | |
| 2. Extractor de la cadena | |
| 3. Tuerca del eje | |
| 4 Chaveta | |

proximately 40 ~ 50 mm (1.6 ~ 2.0 in). If the deflection exceeds 50 mm (2.0 in) adjust the chain tension.

Drive chain tension adjustment

CAUTION:

Excessive chain tension will overload the engine and other vital parts; keep the tension within the specified limits.

1. Loosen the rear brake adjuster.
2. Remove the cotter pin of the rear wheel axle nut with pliers.
3. Loosen the rear wheel axle nut.
4. Turn the chain puller both left and right, until axle is situated in same puller slot position on each side.
5. Tighten the rear axle nut.

flèche verticale normale est d'environ 40 ~ 50 mm (1,6 ~ 2,0 in). Si la flèche dépasse 50 mm (2,0 in), régler la tension de la chaîne.

Réglage de la tension de la chaîne de transmission

ATTENTION:

Une chaîne trop tendue impose des efforts excessifs au moteur et aux organes de transmission; maintenir la tension de la chaîne dans les limites spécifiées.

1. Desserrer l'écrou de réglage du frein arrière.
2. Extraire avec une pince la goupille fendue de l'écrou d'axe de roue arrière.
3. Desserrer l'écrou d'axe de roue arrière.
4. Tourner les tendeurs de chaîne, gauche et droit, jusqu'à ce que l'axe soit situé dans la même position de fente de tendeur de chaque côté.
5. Serrer l'écrou de l'axe arrière.

es de aproximadamente 40 ~ 50 mm (1,6 ~ 2,0 in). Si la desviación excediera de 50 mm (2,0 in) hay que ajustar la tensión.

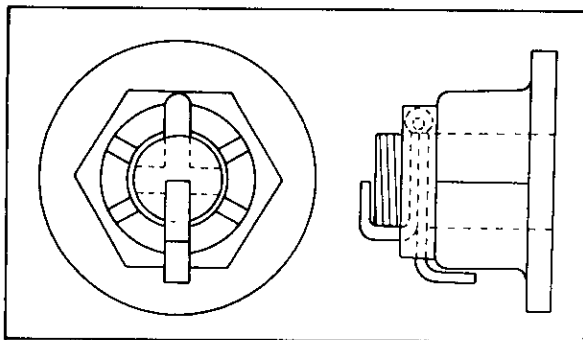
Ajuste de la tensión de la cadena transmisora

ACHTUNG

Una excesiva tensión de la cadena puede sobrecargar el motor y otras partes vitales, mantenga entonces, la tensión dentro de los límites especificados.

1. Afloje la tuerca de ajuste del freno trasero.
2. Gire la chaveta del eje de la rueda trasera con alicates.
3. Afloje la tuerca del eje de la rueda trasera.
4. Gire el extractor de la cadena a la izquierda y derecha hasta que el eje quede situado en la misma posición de la ranura del extractor en cada lado.
5. Ajuste la tuerca del eje trasero.

Axle nut torque:
85 Nm (8.5 m · kg, 61 ft · lb)



6. Insert the cotter pin into the rear wheel axle nut and bend the end of the cotter pin as shown in the illustration (if the nut notch and the cotter pin hole do not match, tighten the nut slightly to match).

WARNING: _____

Always use a new cotter pin on the axle nut.

7. In the final step, adjust the play in the brake pedal.

Couple de serrage:

85 Nm (8,5 m · kg, 61 ft · lb)

6. Insérer la goupille fendue dans l'écrou d'axe de roue arrière et replier ses extrémités comme indiqué sur l'illustration (si le trou de l'axe n'est pas en face de l'encoche de l'écrou, serrer légèrement l'écrou pour les aligner).

AVERTISSEMENT:

Toujours poser une nouvelle agrafe sur l'écrou d'axe de roue.

7. Pour terminer, régler le jeu de la pédale de frein.

Torsión de la tuerca del eje:

85 Nm (8,5 m · kg, 61 ft · lb)

6. Inserte la chaveta en la tuerca del eje de la rueda trasera y doble el extremo de la chaveta como se muestra en la ilustración. (si la muesca de la tuerca y la ranura de la chaveta no coinciden, apriete suavemente la tuerca hasta lograr la coincidencia).

ADVERTENCIA:

Quando vuelva colocar la rueda use siempre una chaveta nueva.

7. Como paso final, ajuste el juego en el pedal de freno.

Drive chain lubrication

The chain consists of many parts which work against each other. If the chain is not maintained properly, it will wear out rapidly, therefore, form the habit of periodically servicing the chain. This service is especially necessary when riding in dusty conditions.

1. First, remove dirt and mud from the chain with a brush or cloth and then spray the lubricant between both rows of side plates and on all center rollers.
2. To clean the entire chain, first remove the chain from the motorcycle, dip it in solvent and clean out as much dirt as possible. Then take the chain out of the solvent and dry it. Immediately, lubricate the chain to prevent the formation of rust.

Graissage de la chaîne de transmission

La chaîne se compose de nombreuses petites pièces frottant les unes sur les autres, et elle s'usera rapidement si elle n'est pas bien entretenue.

Par conséquent, il faut prendre l'habitude d'entretenir régulièrement la chaîne, surtout si on roule souvent sur des routes poussiéreuses.

1. Nettoyer d'abord la chaîne avec une brosse ou un chiffon pour éliminer la crasse et la boue, puis vaporiser le lubrifiant entre les deux rangées de flasques latéraux et sur tous les rouleaux centraux.
2. Pour nettoyer la chaîne à fond, l'enlever de la motocyclette, la mettre à tremper dans un solvant, et la nettoyer la mieux possible. Ensuite, sortir la chaîne du solvant, et la sécher. Graisser immédiatement la chaîne pour éviter la formation de rouille.

Lubricación de la cadena transmisóra

La cadena consiste de muchas piezas que trabajan unas contra otras. Si la cadena no se mantiene apropiadamente, se desgastará rápidamente. Por lo tanto, hágase el hábito de revisarla periódicamente. Este servicio es especialmente necesario cuando se conduce en regiones polvorientas.

1. Primero, quite la suciedad y barro de la cadena con un cepillo o trapo y luego distribuya el lubricante entre ambas hileras de las placas laterales y en los rodillos centrales.
2. Para limpiar toda la cadena, primero extráigala de la motocicleta y sumérgala en solvente tratando de limpiarla al máximo. Luego sáquela del solvente y séquela. Inmediatamente lubríquela para prevenir la formación de óxido.

Rear shock (Monocross suspension “De Carbon” system)

WARNING: _____

This shock absorber contains highly compressed nitrogen gas.

Read and understand the following information before handling the shock absorber. The manufacturer cannot be held responsible for property damage or personal injury that may result from improper handling.

- 1. Do not tamper or attempt to open the cylinder assembly.**
- 2. Do not subject shock absorber to an open flame or other high heat. This may cause the unit to explode due to excessive gas pressure.**
- 3. Do not deform or damage the cylinder in any way. Cylinder damage will result in poor damping performance.**

Amortisseur arrière (Suspension monocross, système "De Carbon")

AVERTISSEMENT:

Cet amortisseur contient de l'azote fortement comprimé. Lire et comprendre les renseignements suivants avant de manipuler l'amortisseur. Le fabricant ne peut pas être tenu pour responsable des dommages ou blessures qui peuvent résulter d'une manipulation incorrecte.

1. Ne pas toucher ou essayer d'ouvrir le cylindre. Une blessure peut en résulter.
2. Ne pas soumettre l'amortisseur à une flamme vive ou à toute autre source de chaleur. Ceci pourrait faire éclater le filetage, par le fait d'une pression excessive du gaz.
3. Ne pas déformer ou endommager le cylindre de quelque manière que ce soit. Un endommagement du cylindre entraînerait un mauvais effet d'amortissement.

Amortiguador trasero (Sistema "De Carbon" de suspensión monotransversal)

ADVERTENCIA:

Este amortiguador contiene gas nitrogenado altamente comprimido.

Lea y entienda la siguiente información antes de manipular el amortiguador. El fabricante no se responsabiliza por daños a la propiedad o personales que pudieran resultar de un manejo indebido.

1. No apisonar o intentar abrir el ensamble del cilindro.
2. No someter el amortiguador a una llama abierta o a otros calores fuertes. Esto puede hacer explotar la unidad debido a la excesiva presión de gas.
3. No deformar o dañar el cilindro de ninguna manera. Los daños al cilindro darán como resultado un rendimiento pobre de amortiguación.

4. To dispose of a damaged or worn out shock absorber, take the unit to a Yamaha dealer for this disposal procedure.
-

Cable inspection and lubrication

WARNING:

Damage to the outer housing of the various cables may cause corrosion and often free movement will be obstructed. An unsafe condition may result so replace such cables as soon as possible.

Lubricate the inner cable and cable end. If they do not operate smoothly, ask a Yamaha dealer to replace them.

Recommended lubricant:
SAE 10W30 motor oil

4. Pour détruire un amortisseur endommagé ou usé, amener la machine chez votre concessionnaire Yamaha pour cette procédure de destruction.

Vérification et graissage des câbles

AVERTISSEMENT:

Les gaines des différents câbles doivent être en bon état, sinon les câbles vont rouiller rapidement et leur mouvement sera entravé, ce qui risque de provoquer un accident. Un état de sécurité précaire pouvant en résulter, il faut remplacer dès que possible les câbles endommagés.

Lubrifier le câble et son extrémité. Si les câbles ne coulissent pas en douceur, demander à votre concessionnaire Yamaha de les changer.

Lubrifiant recommandé:
Huile moteur SAE 10W30

4. Para deshacerse de un amortiguador dañado o gastado, llevarlo al concesionario Yamaha que se encargará de tal procedimiento.

Revisión y lubricación de los cables

ADVERTENCIA:

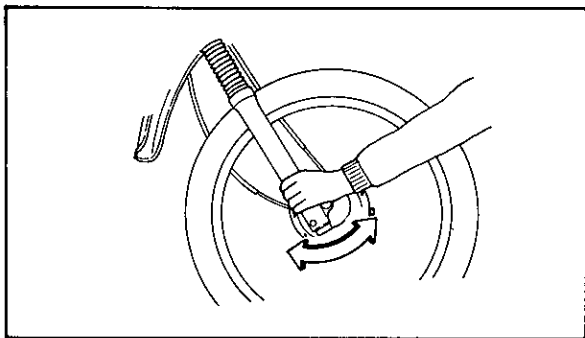
La destrucción de las protecciones de los diversos cables, puede causar corrosión y el libre movimiento de éstos se verá frecuentemente obstruido. Esto puede resultar en una condición poco segura; por lo tanto, reemplácelas lo antes posible.

Si los cables interiores no funcionan suavemente, lubríquelos o pídale a su concesionario Yamaha que reemplace la unidad de cable, si fuese necesario.

Lubricante recomendado:
Aceite de motor SAE 10W30

Lubrication of levers, pedals, etc.

1. Lubricate the pivoting parts of the brake and clutch levers with SAE 10W30 motor oil.
2. Lubricate the shaft of the brake pedal with SAE 10W30 motor oil.



Steering inspection

Periodically inspect the condition of the steering. Worn out or loose steering bearings may be dangerous.

Place a block under the engine to raise the front wheel of the motorcycle off the ground; then hold the lower end of the front fork and try to move forward and backward. If any free play can be felt, ask a Yamaha dealer to inspect and adjust the steering assembly.

Graissage del leviers, pédales, etc.

1. Graisser les axes des leviers de frein et d'embrayage avec de l'huile moteur SAE 10W30.
2. Graisser l'axe de la pédale de frein avec de l'huile moteur SAE 10W30.

Vérification de la direction

Vérifier périodiquement l'état de la direction. Une usure ou un jeu excessifs des roulements de direction présentent un certain danger. Placer une cale sous le moteur pour élever la roue avant au-dessus du sol. Ensuite, saisir les bras de fourche par le bas, et les secouer d'avant en arrière. Si on sent le moindre jeu, demander à un concessionnaire Yamaha de vérifier et de régler la direction.

Lubrificación de las palancas, pedales, etc.

1. Lubrique los pivotes de las palancas del freno y el embrague con aceite de motor SAE 10W30.
2. Lubrique la varilla del pedal de freno con aceite de motor SAE 10W30.

Inspección de la dirección

Revise periódicamente el estado de la dirección. Rodamientos de dirección sueltos o gastados pueden ser peligrosos. Coloque un soporte bajo el motor para levantar la rueda delantera de la motocicleta; después sujete la horquilla delantera por la parte baja y trate de moverla hacia adelante y hacia atrás. En caso de notar algún juego, pídale un concesionario Yamaha que la revise y ajuste.

Battery

Check the level of the battery fluid and see if the terminals are tight. Add distilled water if the fluid level is low.

WARNING:

Battery electrolyte is poisonous and dangerous, causing severe burns, etc. Contains sulfuric acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing.

Antidote: EXTERNAL—Flush with water. INTERNAL—Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or vegetable oil. Call physician immediately.

Eyes: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention. Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes, etc., away. Ventilate when charging or using in enclosed space.

Batterie

Vérifier le niveau de l'électrolyte, et s'assurer de ce que les bornes sont bien serrées. Si nécessaire, ajouter de l'eau distillée pour rétablir le niveau d'électrolyte.

AVERTISSEMENT:

Le liquide de batterie est toxique et dangereux, pouvant causer des brûlures graves, etc. Il contient de l'acide sulfurique. Éviter le contact avec la peau, les yeux ou les habits.

Antidote: EXTERNE—Rincer avec de l'eau. **INTERNE**—Boire beaucoup d'eau ou de lait. Continuer avec du lait de magnésie, un oeuf battu ou de l'huile végétale. Appeler immédiatement un médecin.

Yeux: Rincer avec de l'eau pendant 15 minutes et faire un examen médical le plus tôt possible. Les batteries produisent des gaz explosifs. Les tenir éloignées du feu, des cigarettes, etc. Ventiler quand on charge ou utilise la batterie dans un endroit fermé. Toujours porter des lunettes

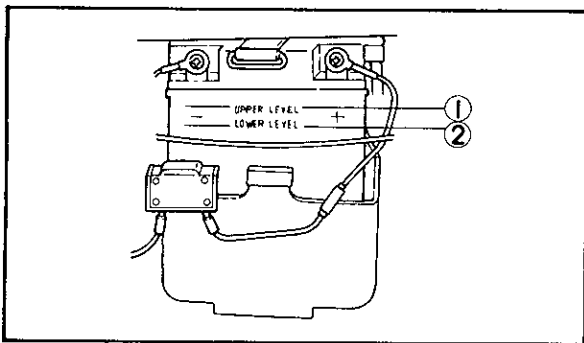
Batería

Revise el nivel de fluido de la batería, verificando también si los bornes están cerrados correctamente. Si el nivel de fluido está bajo, se agrega agua destilada.

ADVERTENCIA:

El fluido de la batería es venenoso y peligroso, puede causar quemaduras graves, etc. Contiene ácido sulfúrico. Evitar el contacto con la piel, ojos o ropa. **Antídoto: LAVADO EXTERIOR** con agua. **INTERNAMENTE**, beber agua o leche en grandes cantidades. Luego leche de magnesia, huevos batidos o aceite vegetal. Llamar inmediatamente a un doctor.

Ojos: Lavar durante 15 minutos con agua corriente y obtener atención médica inmediatamente. Las baterías producen gases explosivos. Mantener alejadas chispas, llamas, cigarrillos, etc. Ventilarla



- | | | |
|----------------|------------------|------------------|
| 1. Upper level | 1 Niveau maximum | 1 Nivel superior |
| 2 Lower level | 2 Niveau minimum | 2 Nivel inferior |

Always shield eyes when working near batteries.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

Replenishing the battery fluid

A poorly maintained battery will deteriorate quickly. The battery fluid should be checked at least once a month.

1. The level should be between the upper and lower level marks. Use only distilled water if refilling is necessary.

CAUTION:

Normal tap water contains minerals which are harmful to a battery; therefore, refill only with distilled water.

de protection quand on porter des lunettes de protection quand on travaille près de batteries.
TENIR HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

Correction du niveau d'électrolyte de batterie

Une batterie mal entretenue se détériore rapidement. Le niveau d'électrolyte doit être vérifié au moins une fois par mois.

1. Le niveau doit se situer entre les repères supérieur et inférieur. Pour rétablir le niveau, utiliser uniquement de l'eau distillée.

ATTENTION:

La raison pour laquelle il ne faut employer que de l'eau distillée est que l'eau courante ordinaire contient des sels minéraux nuisibles à la batterie.

bien cuando se la esté carganteger siempre los ojos cuando se trabaje cercade baterías.

MANTENER ALEJADA DEL ALCANCE DELLOS MANOS.

Relleno del líquido de la batería

Una batería mal mantenida se deteriora rápidamente. El líquido de la batería debe ser inspeccionado por lo menos una vez al mes.

1. El nivel se debe encontrar entre las marcas del nivel alto y bajo. Usar sólo agua destilada si es necesario agregar líquido.

ACHTUNG:

El agua corriente posee minerales dañinos para la batería, por lo que se debe poner sólo agua destilada.

WARNING:

Battery fluid on the chain can cause premature failure and a possible accident.

2. When the motorcycle is not to be used for a month or longer, remove the battery and store it in a cool, dark place. Completely recharge the battery before reusing.
3. If the battery is to be stored for a longer period than the above, check the specific gravity of the fluid at least once a month and recharge the battery when it is too low.
4. Always make sure the connections are correct when putting the battery back in the motorcycle. Make sure the breather pipe is properly connected and is not damaged or obstructed.

AVERTISSEMENT:

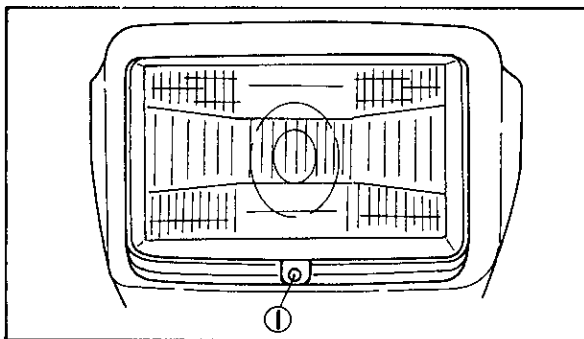
Des fuites d'électrolyte de batterie sur la chaîne peuvent être la cause de sa détérioration prématurée et même d'une accident.

2. Lorsque la moto doit rester au repos pendant un mois ou plus, enlever la batterie et la conserver dans un endroit frais et obscur. Recharger la batterie à fond avant de la Réutiliser.
3. Si la batterie doit être remise encore plus longtemps, mesurer la densité de l'électrolyte au moins une fois par mois, et recharger la batterie lorsque la densité devient inférieure à la normale.
4. Lorsqu'on remonte la batterie sur la motocyclette, avoir soin de la raccorder correctement. S'assurer de ce que le tuyau d'aération est bien connecté et qu'il n'est pas endommagé ou obstrué.

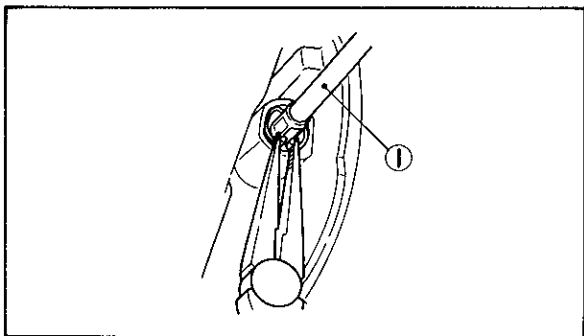
ADVERTENCIA:

Si el líquido de la batería cae sobre la cadena puede provocar fallas prematuras y un posible accidente.

2. Sacar la batería y almacenarla en un lugar fresco y oscuro cuando no se vaya a usar la motocicleta por un mes o más. Cargar la batería completamente antes de volver a usarla.
3. Si se va a guardar la batería por un periodo largo de tiempo, verificar la gravedad específica del líquido por lo menos una vez al mes y recargar la batería cuando la carga esté muy baja.
4. Asegurarse de que las conexiones sean correctas al volver a instalar la batería en la motocicleta. Asegurarse de que el respiradero esté conectado correctamente y esté dañado o taponado.



- 1. Vertical adjuster screw
- 1 Vis de réglage vertical
- 1. Tornillo de ajuste vertical



- 1 Speedometer cable
- 1 Câble de compteur de vitesse
- 1. Cable del velocímetro

Headlight beam adjustment

Vertical adjustment:

To adjust the beam to the upper, turn the adjusting screw clockwise.

To adjust the beam to the lower, turn the adjusting screw counterclockwise.

Replacing the headlight and tail/brake light bulb

If the light burns out, ask a Yamaha dealer for bulb replacement and adjustment.

Front wheel removal

1. Elevate the front wheel by placing a suitable stand under the engine.
2. Remove the speedometer cable from the speedometer clutch.
3. Remove the brake cable; loosen all cable adjusters and remove the cable from handlebar lever holder.

Réglage du faisceau du phare

Réglage vertical:

Pour déplacer le faisceau vers le haut, tourner la vis de réglage vers la droite.

Pour déplacer le faisceau vers le bas, tourner la vis vers la gauche.

Remplacement des ampoules de phare et de feu arrière/stop

Si une lampe saute, demandez à votre concessionnaire Yamaha de la remplacer.

Dépose de la roue avant

1. Elever la roue avant en plaçant une cale appropriée sous le moteur.
2. Enlever le câble de la prise d'indicateur de vitesse.
3. Enlever le câble de frein. Commencer par desserrer toutes les vis du dispositif de réglage du câble, et séparer le câble du levier de frein avant.

Regulación del haz de luz

Regulación vertical:

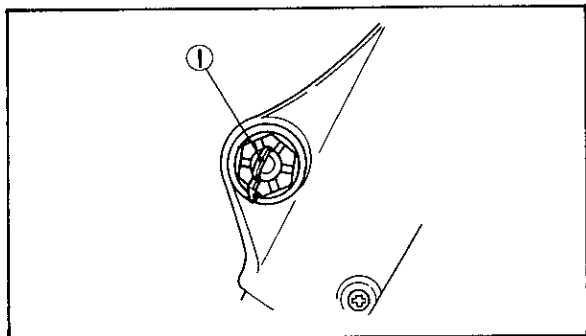
Para ajustar la luz más hacia arriba, girar los tornillos de ajuste hacia la derecha. Para bajar la luz, girar los tornillos de ajuste hacia la izquierda.

Cambio de la bombilla de la luz delantera y trasera/freno

Si la bombilla se quema, pida a su concesionario Yamaha que la cambie y ajuste.

Para quitar la rueda delantera

1. Eleve la rueda delantera colocando un soporte apropiado debajo del motor.
2. Extraer el cable del velocímetro del embrague de éste.
3. Saque el cable del freno; para esto, suelte todos los tornillos de ajuste y retire el cable de la unión en la palanca del manubrio.



1 Cotter pin

1. Goupille fendue

1 Chaveta

4. Remove the brake cable clamp installation bolt and remove the cable from cam lever at front brake shoe plate.
5. Remove the cotter pin from the front wheel axle and remove the axle nut.
6. Turn and pull out the front wheel axle; the wheel assembly can now be removed.

Front wheel installation

When installing front wheel, reverse the removal procedure taking the following steps:

1. Check for proper engagement of the boss on the outer fork tube with the locating slot on the brake shoe plate.
2. Always secure the front wheel axle as follows:
 - a. Torque the front axle nut.

4. Enlever le boulon de fixation de bride de câble de frein puis enlever le câble du levier d'axe à came du flasque de frein.
5. Extraire la goupille fendue de l'axe de roue avant, et dévisser l'écrou d'axe.
6. Enlever l'axe de la roue avant et le tirant avec un mouvement de torsion, et enlever l'ensemble de la roue avant.

Repose de la roue avant

Pour reposer la roue avant, procéder dans l'ordre inverse de la dépose, tout en tenant compte des points suivants:

1. Avoir soin de bien engager la saillie du tube extérieur de fourche dans la rainure de positionnement du plateau portesegments.
2. Toujours fixer l'axe de roue avant dans l'ordre suivant:
 - a. Serre l'écrou d'axe de roue avant.

4. Extraer el perno de montaje de la grampa del cable del freno y quitar el cable de la palanca de levas correspondiente a la placa de la zapata del freno delantero.
5. Remueva la chaveta del eje de la rueda y saque la tuerca del eje.
6. Haga girar y tire hacia afuera el eje de la rueda delantera; el montaje de la rueda puede ser retirado ahora.

Para reponer la rueda delantera

Cuando instale nuevamente la rueda delantera, siga los pasos del procedimiento para quitarla, pero en forma inversa, siguiendo los siguientes pasos:

1. Verifique la correcta colocación de la platina de la zapara del freno con respecto a la guía ubicada en el tubo externo de la horquilla.
2. Siempre asegure el eje de la rueda, de la siguiente manera:
 - a. Ponga la tuerca frontal del eje.

Axle nut torque:

39 Nm (3.9 m·kg, 28 ft·lb)

b. Install a new cotter pin; discard old pin.

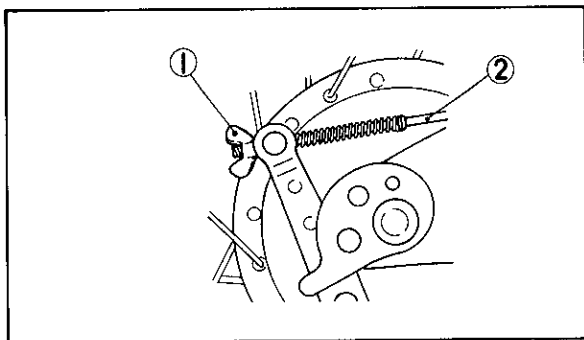
WARNING:

Always use a new cotter pin on the axle nut.

c. Adjust the play in the brake lever.

Rear wheel removal

1. Elevate the rear wheel by placing a suitable stand under the engine.
2. Remove the brake rod from the brake shoe plate. The brake rod can be removed by removing the adjuster.



1. Adjuster
2. Brake rod

1. Réglage
2. Tringle de frein

1. Adjustador
2. Varilla del freno

Couple de serrage de l'écrou d'axe:
39 Nm (3,9 m · kg, 28 ft · lb)

- b. Installer une goupille fendue neuve; jeter la goupille usagée.

AVERTISSEMENT:

Toujours poser une nouvelle agrafe sur l'écrou d'axe de roue.

- c. Régler le jeu de la levier de frein.

Dépose de la roue arrière

1. Elever la roue arrière en plaçant une cale appropriée sous le moteur.
2. Séparer la tringle de frein du plateau porte-segments du frein arrière. Pour enlever la tringle de frein, dévisser l'écrou du dispositif de réglage.

Torsión de la tuerca del eje:
39 Nm (3,9 m · kg, 28 ft · lb)

- b. Instale una nueva chaveta y deseche la chaveta vieja.

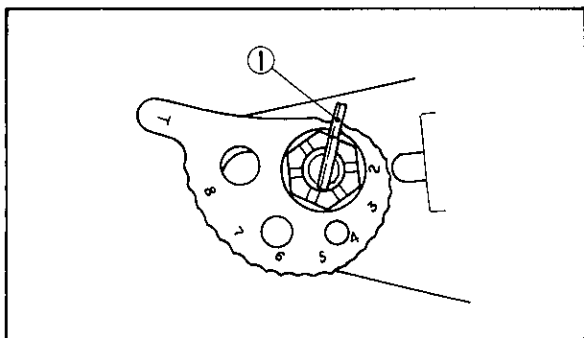
ADVERTENCIA:

Cuando vuelva colocar la rueda use siempre una chaveta nueva.

- c. Ajuste el juego de la palanca de freno.

Para quitar la rueda trasera

1. Eleve la rueda traseras colocando un soporte apropiado debajo del motor.
2. Remueva la varilla del freno de la platina de la zapata del freno. La varilla del freno puede ser remorida sacando la tuerca de ajuste.



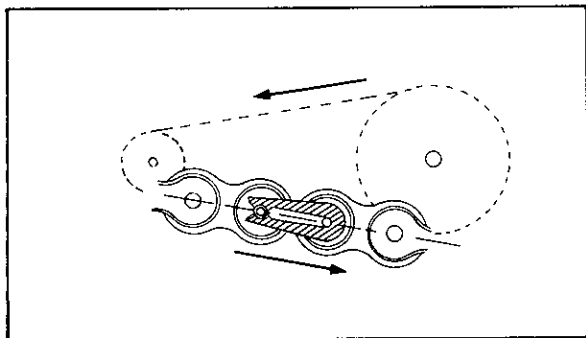
1 Cotter pin

1. Goupille fendue

1 Chaveta

3. Remove the cotter pin from the wheel axle and remove the rear wheel axle nut.
4. Disconnect the drive chain.
5. Then the rear wheel assembly, collar, chain puller(s), etc., can be removed from the motorcycle by pulling out the wheel axle.

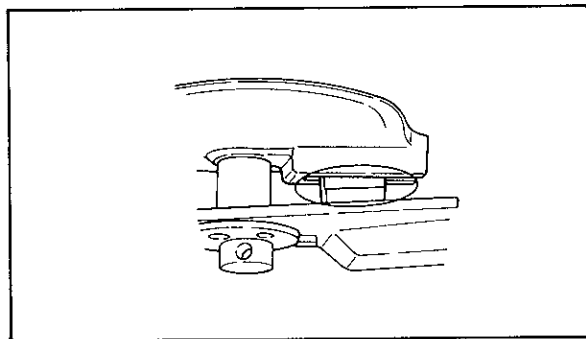
3. Extraire la goupille fendue de l'axe de roue arrière, et enlever l'écrou d'axe de roue arrière.
 4. Déconnecter la chaîne de transmission.
 5. Il suffit maintenant d'extraire l'axe de roue pour enlever l'ensemble de la roue arrière le fourreau d'axe, le(s) tendeur(s) de chaîne, etc.
3. Remueva la chaveta del eje de la rueda y saque la tuerca del eje de la rueda trasera.
 4. Desconectar la cadena de tracción.
 5. El montaje de la rueda trasera, el collar, los tiracadenas, etc., pueden ser removidos de la motocicleta tirando del eje de la rueda.



Rear wheel installation

The rear wheel can be reassembled by reversing the disassembly procedure. Take the following steps.

1. When installing the chain, make certain closed end of master link clip is facing direction of rotation.
2. Check for proper engagement of the boss on swingarm with the locating slot on brake shoe plate.
3. Make sure the rear wheel axle is inserted on the left-hand side and that the chain pullers are installed with the number punched side outward.
4. Make sure the rear wheel axle nut is properly torqued.



Repose de la roue arrière

Pour reposer la roue arrière, procéder dans l'ordre inverse de la dépose, tout en tenant compte des points suivants:

1. Lors de la mise en place de la chaîne, s'assurer que l'extrémité fermée de l'agrafe du maillon principal est dirigée dans le sens de rotation.
2. Contrôler si le bossage situé sur le bras oscillant s'enclenche bien dans la rainure de positionnement située sur le plateau porte-mâchoires de frein.
3. S'assurer que l'axe de la roue arrière est inséré par le côté gauche et que les tendeurs de chaîne sont installés avec le côté portant le numéro poinçonné à l'extérieur.
4. S'assurer que l'écrou de l'axe de la roue arrière est serré au couple correct.

•Instalación de la rueda trasera

La rueda trasera puede ser instalada siguiendo los procedimientos para quitarla, pero en forma inversa. Siga los siguientes pasos:

1. Al instalar la cadena, asegúrese de que el extremo cerrado de la abrazadera del eslabón maestro esté ubicado en la dirección de rotación.
2. Compruebe si hay un engrane correcto entre la protuberancia del brazo oscilante y la ranura de ubicación de la placa de la zapata del freno.
3. Asegúrese de que el eje de la rueda trasera esté insertado en el lado izquierdo y que los extractores de la cadena estén instalados con el lado del número grabado hacia afuera.
4. Asegurese de que la tuerca del eje de la rueda trasera esté correctamente apretada.

Tightening torque:

85 Nm (8.5 m · kg, 61 ft · lb)

5. Adjust the drive chain tension.
6. Install a new cotter pin; discard old pins.

WARNING:

Always use a new cotter pin on the axle nut.

7. Adjust the brake pedal and brake light switch.

Troubleshooting

Although Yamaha motorcycles are given a rigid inspection before shipment from the factory, trouble may occur in operation. If this happens, check the motorcycle in accordance with the procedures given in the troubleshooting chart below. If repair is necessary, ask a

Couple de serrage:

85 Nm (8,5 m · kg, 61 ft · lb)

5. Réglez la tension de la chaîne de transmission.
6. Installez une nouvelle clavette et jetez la clavette usagée.

AVERTISSEMENT:

Toujours poser une nouvelle agrafe sur l'écrou d'axe de roue.

7. Réglez la pédale de frein et le contacteur du feu frein.

Dépannage

Bien que toutes les motocyclettes Yamaha subissent une inspection rigoureuse au départ de l'usine, elles ne sont pas, cela se conçoit à l'épreuve des pannes. En cas d'ennui mécanique vérifiez la moto dans l'ordre indiqué au

Torsión de ajuste:

85 Nm (8,5 m · kg, 61 ft · lb)

5. Regular la tensión de la cadena de transmisión.
6. Instalar una goupille fendue nueva; jeter la goupille usagée.

ADVERTENCIA:

Cuando vuelva a colocar la use siempre una claveta nueva.

7. Ajuste de pedal del freno y el interruptor de la luz del freno.

Detección de averías

Aunque a cada motocicleta Yamaha se le da una inspección minuciosa antes de que salga de la fábrica, puede que ocurra algún problema en el funcionamiento. Si esto sucediera, revisar la motocicleta de acuerdo a los

The skilled technicians at a Yamaha dealer provide excellent service. For replacement parts, use only genuine Yamaha Parts. Imitation parts are similar in shape but often inferior in quality of materials and workmanship, consequently, service life is shorter and more expensive repairs may be necessitated. Any fault in the fuel, compressing or ignition systems can cause poor starting or loss of power while riding. The troubleshooting chart describes quick and easy procedures for checking these systems.

tableau de dépannage ci-après. Si une réparation s'avère nécessaire, confiez-la à votre concessionnaire Yamaha, qui garantit la qualité du service offert par ses mécaniciens qualifiés. Pour les remplacements, n'utiliser que les pièces Yamaha d'origine. Méfiez-vous des imitations, qui peuvent paraître similaires mais n'en sont pas moins inférieures en qualité et en précision, de sorte qu'elles ne dureront guère et risquent de nécessiter des réparations encore plus coûteuses que prévu.

Toute défectuosité des systèmes d'alimentation, de compression ou d'allumage peut provoquer des difficultés de mise en marche ou une perte de puissance. On peut se baser sur le tableau de dépannage pour une vérification rapide et aisée de ces systèmes.

procedimientos para la detección de averías que aparecen en el cuadro de más adelante. Si es necesaria alguna reparación, pedirle al concesionario Yamaha que la realice.

Los técnicos especializados del concesionario Yamaha entregan un servicio excelente. Para las partes de recambio, usar sólo partes genuinas de Yamaha. Las partes de imitación pueden ser de la misma forma pero muy a menudo de inferior calidad de materiales y fabricación, la duración de la motocicleta puede ser acortada y pueden requerirse reparaciones más costosas.

Cualquier falla en los sistemas de combustible, compresión o encendido puede causar un arranque deficiente o pérdida de fuerza al conducir. El cuadro de detección de averías describe procedimientos fáciles para la inspección de estos sistemas.

Troubleshooting chart

WARNING:

Never check the fuel system while smoking or in the vicinity of an open flame.

1 Fuel

Check if there is fuel in the fuel tank

There is fuel

Turn the fuel cock to "ON"

Remove the fuel cock drain screw

Full of fuel

Check fuel flow

No irregularity up to fuel cock

Water or dirt mixed in fuel

Clean filter cup

No fuel

Fuel cock clogged

Clean fuel cock

Some fuel

Turn the fuel cock to "RES"

Restart engine

No fuel

Supply fuel

Turn the fuel cock to "PRI"

2. Compression

Kick the kick lever to see if there is compression

There is compression

Compression normal

No compression

Ask Yamaha dealer to inspect

3 Ignition

Remove plug and check electrode

Wet

Wipe clean with dry cloth

Dry

Attach plug cap and ground to chassis

Turn switch on and kick strongly

Spark good

Ignition system normal

Spark weak

Adjust plug gap or replace plug

No spark

Ask Yamaha dealer to inspect

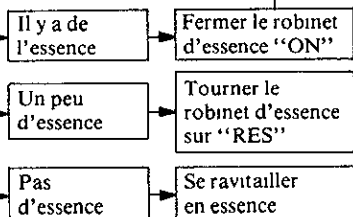
Tableau de dépannage

AVERTISSEMENT:

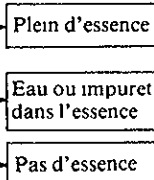
Ne jamais contrôler le système d'alimentation en fumant ou à proximité d'une flamme vive.

1. Essence

Verifier s'il y a de l'essence dans le réservoir



Enlever la vis de vidange du robinet, à essence



Vérifier si l'essence arrive

Nettoyer la cuve de décantation et le filtre

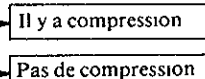
Robinet d'essence obstrué

Robinet d'essence normal

Nettoyer le robinet d'essence

2. Compression

Actionner le kick pour voir s'il y a compression

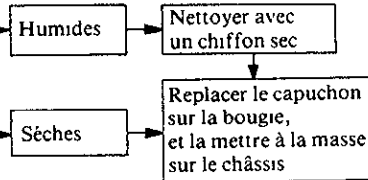


Compression normale

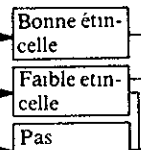
Demander au concessionnaire Yamaha de vérifier

3. Allumage

Enlever la bougie et examiner les électrodes



Mettre le contact et actionner vigoureusement le kick



Allumage normal

Regler l'écartement des électrodes ou remplacer la bougie

Demander au concessionnaire Yamaha de vérifier

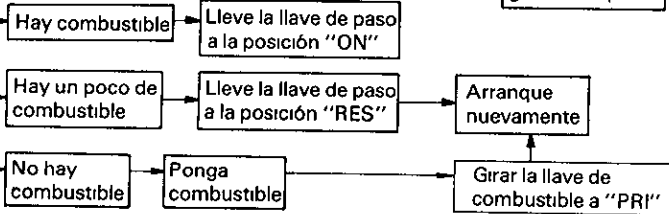
Tabla de localización de averías

ADVERTENCIA:

Nunca verificar el sistema de combustible mientras se fuma o en las inmediaciones de llamas.

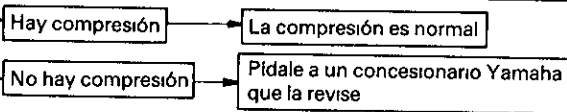
1. Combustible

Verifique si hay gasolina en el depósito de combustible



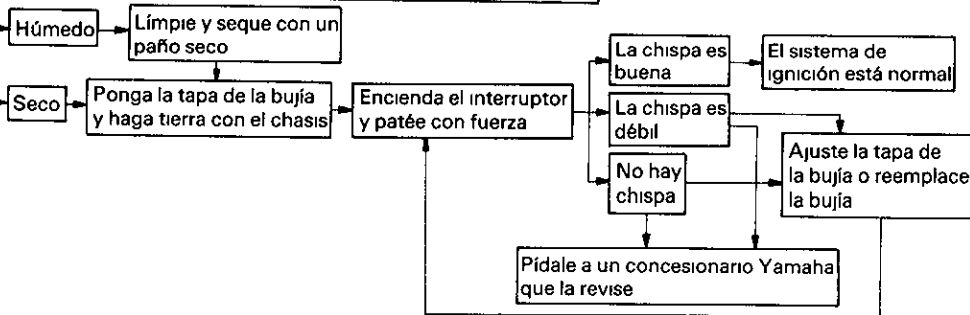
2. Compresión

Patée la palanca de arranque para ver si hay compresión



3. Ignición

Saque la bujía y revise el electrodo



MEMO

CLEANING AND STORAGE

A. CLEANING

Frequent thorough cleaning of your motorcycle will not only enhance its appearance but will improve general performance and extend the useful life of many components.

1. Before cleaning the motorcycle:
 - a. Block off end of exhaust pipe to prevent water entry; a plastic bag and strong rubber band may be used.
 - b. Remove the air cleaner or protect it from water with plastic covering.
 - c. Make sure spark plug and fuel tank cap are properly installed.

NETTOYAGE ET REMISAGE

A. NETTOYAGE

Nous conseillons de nettoyer la moto à fond aussi souvent que possible, non seulement pour des raisons esthétiques, mais aussi parce que ce nettoyage contribue à maintenir la machine en bon état de marche et à prolonger la vie des divers organes.

1. Avant de nettoyer la machine:
 - a. Boucher la sortie du tuyau d'échappement avec, par exemple, un sachet en plastique et un fort élastique, pour éviter toute entrée d'eau dans le tuyau.
 - b. Enlever le filtre à air, ou le protéger contre l'eau en le couvrant d'un sachet en plastique.
 - c. S'assurer de ce que les bougie et les bouchons des réservoir d'essence bien en place.

LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO

A. LIMPIEZA

La limpieza frecuente y completa de la motocicleta, no sólo dará realce a su presentación, mejorará también su rendimiento y prolongará, al mismo tiempo la vida útil de sus muchos componentes.

1. Antes de limpiar:
 - a. Tapar la entrada del tubo de escape para impedir que entre agua. Puede utilizarse una bolsa de plástico y una tira de goma resistente.
 - b. Quitar el limpiador de aire o protegerlo del agua con una cubierta plástica.
 - c. Asegurarse que la bujía, la tapa del combustible estén bien instaladas.

2. If engine case is excessively greasy, apply degreaser with a paint brush. Do not apply degreaser to chain, sprockets, or wheel axles.
3. Rinse dirt and degreaser off with garden hose, using only enough hose pressure to do the job.

CAUTION:

Excessive hose pressure may cause water seepage and contamination of wheel bearings, front forks, brakes, and transmission seals. Many expensive repair bills have resulted from improper high pressure detergent applications such as those available in coin-operated car washes.

2. Si les carters moteur sont très gras, appliquer un dégraissant avec une brosse à peinture. Toutefois, ne pas appliquer de dégraissant sur la chaîne, les pignons et les axes de roues.
3. Éliminer la saleté et le dégraissant à l'aide d'un tuyau d'arrosage, en utilisant seulement la pression d'eau nécessaire pour effectuer ce travail.

ATTENTION:

Une pression excessive d'eau peut provoquer des infiltrations d'eau et la contamination des roulements de roue, de la fourche avant, des freins, et des joints de la boîte à vitesses. Beaucoup de notes de réparations excessives sont le résultat de l'utilisation de détergents sous haute pression tels que ceux employés dans les stations automatiques de lavage pour voitures.

2. Si la caja del motor estuviera demasiado grasienta, aplicarle un desgrasante con una brocha. No se de desgrasante a la cadena, rayos ni ejes de ruedas.
3. Enjuagar la mugre y el desgrasante utilizando una manguera de regar pero con la presión indispensable para el trabajo en cuestión.

ACHTUNG:

La excesiva presión de agua puede penetrar y contaminar a los cojinetes de las ruedas, horquillas delanteras, frenos y sellos de transmisión. Muchas facturas de reparaciones caras han resultado de aplicaciones inadecuadas de altas presiones de detergentes, como aquellas que se obtienen en los lavaderos automáticos de automóviles.

4. Once the majority of the dirt has been hosed off, wash all surfaces with warm water and mild, detergent-type soap. An old tooth brush or bottle brush is handy to reach hard-to-get-to places.
5. Rinse motorcycle off immediately with clean water and dry all surfaces with a chamois, clean towel, or soft absorbent cloth.
6. Immediately after washing, remove excess moisture from chain and lubricate to prevent rust.
7. Clean the seat with a vinyl upholstery cleaner to keep the cover pliable and glossy.

4. Après avoir éliminé le plus gros de la crasse avec le tuyau d'arrosage, laver toutes les surfaces avec de l'eau chaude savonneuse (employer un détergent de force moyenne).
Pour le nettoyage des coins d'accès malaisé, on peut utiliser une vieille brosse à dents ou une brosse à bouteilles.
 5. Rincer immédiatement la machine avec de l'eau propre, et sécher toutes les surfaces avec une peau de chamois, une serviette propre ou un chiffon absorbant doux.
 6. Immédiatement après lavage, sécher soigneusement la chaîne, et la graisser pour prévenir la rouille.
 7. Nettoyer la selle avec un produit de nettoyage pour simili-cuir, afin de conserver à la housse de selle sa souplesse et son lustre.
4. Una vez que la mayor parte de la mugre haya desaparecido, lavense todas las superficies con agua templada y una marca de japon detergente. Para la limpieza de zonas de difícil acceso, pueden ser muy practicos un simple cepillo de dientes o los que se utilizan para lavar el interno de las botellas.
 5. Enjuagar inmediatamente la moto con agua limpia y secar todas las superficies con una gamuza, toalla limpia, o un trapo hidrófilo suave.
 6. Apenas lavada, quitar de la cadena el exceso de humedad, y lubricar para impedir la formación de herrumbre.
 7. Limpiar el sillín con un compuesto para limpiar tapicería de vinilo a fin de conservar flexible y lustrosa la cubierta.

8. Automotive-type wax may be applied to all painted and chrome-plated surfaces. Many contain abrasive which may mar paint or protective finish on fuel.
9. After finishing, start the engine immediately, and allow to idle for several minutes.

B. STORAGE

Long term storage (60 days or more) of your motorcycle will require some preventive procedures to insure against deterioration.

After cleaning motorcycle thoroughly, prepare for storage as follows:

1. Drain the fuel tank, fuel lines, and carburetor float bowl.

8. On peut appliquer de la cire pour automobiles sur toutes les surfaces peintes ou chromées, à condition d'éviter les cires détergentes, qui contiennent souvent des abrasifs susceptibles d'abîmer la peinture ou l'émail protecteur des réservoirs d'essence.
9. Immédiatement après avoir terminé le nettoyage, mettre le moteur en marche, et le laisser tourner au ralenti pendant plusieurs minutes.

B. REMISAGE

Si la motocyclette doit être remise pendant une longue période (60 jours ou plus), certaines précautions sont requises pour la maintenir en bon état. Il faut d'abord la nettoyer à fond, puis prendre les mesures de protection suivantes:

1. Purger le réservoir d'essence, la tuyauterie d'arrivée d'essence et la cuve à flotteur du carburateur.

8. La cera para automotores puede darse a todas las superficies con pintura o cromadas. Evítese la mezcla de ceras. Muchas contienen abrasivos que podrían estropear la pintura o el acabado de protección del depósito de combustible.
9. Después de acabar la limpieza, hacer arrancar en seguida el motor y dejarlo marchar en vacío por algunos minutos.

B. ALMACENAMIENTO

El almacenamiento prolongado de la motocicleta (60 días o más) exige algunas medidas de precaución, como seguro contra el deterioro.

Una vez que se haya limpiado la moto completamente, prepárese para su almacenamiento de la manera siguiente:

1. Drenar el depósito de combustible, las tuberías y la cubeta del flotador.

2. Remove the empty fuel tank, pour a cup of SAE 10W30 motor oil in tank, shake tank to coat inner surfaces thoroughly and drain off excess oil. Re-install tank.
3. Remove the spark plug, pour about one tablespoon of SAE 10W30 motor oil in spark plug hole and re-install spark plug. Kick engine over several times (with ignition off) to coat cylinder walls with oil.
4. Remove the drive chain. Clean thoroughly with solvent and lubricate. Re-install chain or store in a plastic bag (tie to frame for safe-keeping).
5. Lubricate all control cables.
6. Block up frame to raise both wheels off ground.

2. Enlever le réservoir d'essence vidé, et y verser une tasse d'huile SAE 10W30. Agiter le réservoir de manière à répartir une couche d'huile sur toutes ses parois intérieures, faire couler l'excès d'huile et remonter le réservoir.
 3. Enlever la ou les bougies, et verser l'équivalent d'une cuillerée à soupe d'huile SAE 10W30 dans le ou les trou de bougie. Remonter les bougies. Actionner plusieurs fois le kick (contact coupé), afin de répartir l'huile sur les parois intérieures du cylindre.
 4. Enlever la chaîne de transmission, la nettoyer assidueusement avec un solvant, et la graisser. Réinstaller la chaîne, ou la conserver dans un sachet en plastique (attaché au cadre pour éviter de l'égarer).
 5. Graisser tous les câbles de commande.
 6. Caler la motocyclette de manière à séparer ses deux roues du sol.
2. Retirar el depósito de gasolina vacío, echar en él una taza de aceite SAE de 10W30, agitarlo para que el aceite se extienda bien por toda la superficie interna, y drenar el aceite que sobra. Reinstalar el depósito.
 3. Sacar la bujía, echar por el agujero de la misma una cucharada de aceite SAE de 10W30, y volver a colocar la bujía. Dar al pedal de arranque varias veces (con la llave del encendido apagada) a fin de que el aceite recubra las paredes del cilindro.
 4. Quitar al cadena de transmisión. Limpiarla con un solvente y lubricar. Volver a instalar la cadena, o meterla en una bolsa de plástico y atarla al bastidor para que no se extravíe.
 5. Lubricar todos los cables de los mandos.
 6. Poner bloques bajo el bastidor a fin de alzar ambas ruedas del suelo.

7. Tie a plastic bag over exhaust pipe outlet to prevent moisture from entering.
8. If storing in humid or salt-air atmosphere, coat all exposed metal surfaces with a light film of oil. Do not apply oil to rubber parts or seat cover.
9. Remove battery and charge. Store in a dry place and re-charge once a month. Do not store battery in an excessively warm or cold place (less than 0°C (30°F) or more than 30°C (90°F)).

NOTE: _____

Make any necessary repairs before storing the motorcycle.

7. Attacher un sachet en plastique sur la sortie du tuyau d'échappement, pour le protéger de l'humidité.
8. Si la moto est remise dans un lieu très humide ou exposé à l'air marin, enduire toutes ses surfaces métalliques extérieures d'une légère couche d'huile. Eviter de mettre de l'huile sur les pièces en caoutchouc et la selle.
9. Enlever la batterie et la charger. La conserver dans un endroit sec, et la recharger une fois par mois. Ne pas laisser la batterie dans un lieu trop froid ou trop chaud (moins de 0°C (30°F) ou plus de 30°C (90°F)).

N.B.: _____

Effectuer toutes les réparations nécessaires avant de remiser la motocyclette.

7. Atar una bolsa de plástico en torno a la salida del tubo de escape a fin de prevenir la entrada de humedad.
8. Si la moto debiera almacenarse en ambiente humedo o impregnado de salitre, dar una capa fina de aceite a todas las superficies metálicas al descubierto. No se unten de aceite las piezas de goma ni la cubierta del sillín.
9. Retirar la batería y cargala. Almacenarla en lugar seco, volviéndola a cargar cada mes una vez. No se almacene la batería en sitios excesivamente calientes ni excesivamente fríos (más de 30°C (90°F) o bajo 0°C (30°F)).

NOTA: _____

Antes de almacenar la motocicleta se hagan las reparaciones que sean necesarias.

SPECIFICATIONS

Model	DT175N
Dimensions: Overall length Overall width Overall height Wheelbase Minimum road clearance Minimum turning radius	2,110 mm (83.1 in) 865 mm (34.1 in) 1,165 mm (45.9 in) 1,340 mm (52.8 in) 260 mm (10.2 in) 2,100 mm (82.7 in)
Basic weight: With oil and full fuel tank	107 kg (236 lb)
Engine: Type Engine model Cylinder Displacement Bore and stroke Compression ratio Starting system Ignition system Fuel tank capacity	2-stroke, gasoline 1EJ Single cylinder 171 cm ³ 66×50 mm (2.60×1.97 in) 6.7 : 1 Kick starter C.D I. 9.5 L (2.1 Imp gal, 2.5 US gal)

Model	DT175N						
Oil tank capacity Transmission oil capacity Lubricating system Spark plug Carburetor Air cleaner	0.9 L (0.8 Imp qt, 1.0 US qt) Total amount: 0.60~0.70 L (0.53 Imp qt, 0.63 US qt~0.62 Imp qt, 0.74 US qt) Periodic oil change: 0.55~0.65 L (0.48 Imp qt, 0.58 US qt~0.57 Imp qt, 0.69 US qt) Separate lubrication (Yamaha Autolube) B8ES (NGK) VM24 MIKUNI Wet type element						
Transmission: Primary reduction system Primary reduction ratio Secondary reduction system Secondary reduction ratio Clutch Gear box type Operation system	Gear 71/22 (3.227) Chain 49/16 (3.062) Wet, multi-disc type Constant mesh, 6-speed forward Left foot operation						
Gear ratio: <table data-bbox="433 829 535 923" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr><td>First</td></tr> <tr><td>Second</td></tr> <tr><td>Third</td></tr> </table>	First	Second	Third	<table data-bbox="725 829 889 923" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr><td>35/11 (3.181)</td></tr> <tr><td>29/15 (1.933)</td></tr> <tr><td>26/19 (1.368)</td></tr> </table>	35/11 (3.181)	29/15 (1.933)	26/19 (1.368)
First							
Second							
Third							
35/11 (3.181)							
29/15 (1.933)							
26/19 (1.368)							

Model		DT175N
	Fourth Fifth Sixth	24/22 (1.090) 22/23 (0.956) 21/25 (0.840)
Steering:	Caster Trail	29°40' 123 mm (4.8 in)
Tire size:	Front Rear	2.75-21-4PR 4.10-18-4PR
Suspension:	Front Rear	Telescopic fork Swingarm (Yamaha Monocross Suspension)
Shock absorber	Front Rear	Coil spring, oil damper Gas/Coil spring, oil damper
Frame:		Tubulet, semi double cradle
Battery:		6N6-3B-1
Lights:		
	Headlight	6V, 35W/35W
	Taillight	6V, 5.3W
	Brake light	6V, 17W
	Flasher lights	6V, 17W × 4

Model		DT175N
Indicator light	NEUTRAL	6V, 3W
	TURN	6V, 3W
	HIGH BEAM	6V, 3W
	OIL	6V, 3W
Meter lights		6V, 3W × 2

CARACTERISTIQUES

Modèle	DT175N
Dimensions:	
Longueur hors-tout	2.110 mm (83,1 in)
Largeur hors-tout	865 mm (34,1 in)
Hauteur hors-tout	1.165 mm (45,9 in)
Empattement	1.340 mm (52,8 in)
Garde au sol minimum	260 mm (10,2 in)
Rayon de braquage minimum	2.100 mm (82,7 in)
Poids net:	
Avec huile et réservoir à carburant plein	107 kg (236 lb)
Moteur:	
Type	2-temps, essence
Modèle	1EJ
Cylindre	Monocylindre
Cylindrée	171 cm ³
Alésage et course	66 × 50 mm (2,60 × 1,97 in)
Rapport volumétrique	6,7 : 1
Démarrreur	Kickstarter
Allumage	C.D.I.
Capacité du réservoir d'essence	9,5 L (2,1 Imp gal, 2,5 US gal)

Modèle	DT175N
<p>Capacité du réservoir d'huile Quantité d'huile moteur</p> <p>Graissage Bougie Carburateur Filtre à air</p>	<p>0,9 L (0,8 Imp qt, 1,0 US qt) Quantité totale: 0,60 ~ 0,70 L (0,53 Imp qt, 0,63 US qt ~ 0,62 Imp qt, 0,74 US qt) Plein après vidange: 0,55 ~ 0,65 L (0,48 Imp qt, 0,58 US qt ~ 0,57 Imp qt, 0,69 US qt) Indépendant (Autolube Yamaha) B8ES (NGK) VM24 MIKUNI Elément type humide</p>
<p>Transmission: Réduction primaire Rapport de réduction primaire Réduction finale Rapport de réduction finale Embrayage Boîte de vitesses Sélecteur de vitesse</p>	<p>Engrenage 71/22 (3,227) Chaîne 49/16 (3,062) Multidisque dans l'huile Prise constante, 6-rapports Comandé par le pied gauche</p>
<p>Rapports:</p> <p>Première Seconde Troisième</p>	<p>35/11 (3,181) 29/15 (1,933) 26/19 (1,368)</p>

Modèle		DT175N
	Quatrième Cinquième Sixième	24/22 (1,090) 22/23 (0,956) 21/25 (0,840)
Direction:	Inclinaison Chasse	29°40' 123 mm (4,8 in)
Dimensions des pneus:	AV AR	2,75-21-4PR 4,10-18-4PR
Suspension:	AV AR	Fourche télescopique Bras oscillants (Suspension Monocross Yamaha)
Amortisseurs:	AV AR	Ressort hélicoïdal, amortisseur hydraulique Gaz/Ressort hélicoïdal, amortisseur à huile
Cadre:		Tubulaire, simple berceau dédoublé
Batterie:		6N6-3B-1
Eclairage:		
Phare		6V, 35W/35W
Feu arrière		6V, 5,3W
Feu frein		6V, 17W
Clignoteurs		6V, 17W × 4

Modèle		DT175N
Témoin d'indicateur	NEUTRAL	6V, 3W
	TURN	6V, 3W
	HIGH BEAM	6V, 3W
	OIL	6V, 3W
Lampes de compteurs		6V, 3W × 2

ESPECIFICACIONES

Modelo	DT175N
Dimensions Largo total Ancho total Alto total Distancia entre ejes Distancia mínima del suelo Radio mínimo de giro	2.110 mm (83,1 in) 865 mm (34,1 in) 1,165 mm (45,9 in) 1.340 mm (52,8 in) 260 mm (10,2 in) 2 100 mm (82,7 in)
Peso basio: Con aceite y deposito de combustible	107 kg (236 lb)
Motor Tipo Modelo del motor Cilindro Desplazamiento Calibre y carrera Relación de compresión Sistema de arranque Sistema de encendido Capacidad del depósito de gasolina	A gasolina, de 2 tiempos 1EJ Cilindro único 171 cm ³ 66×50 mm (2,60×1,97 in) 6,7 : 1 Sistema de arranque de pie C.D.I. 9,5 L (2,1 Imp gal, 2,5 US gal)

Modelo	DT175N
<p>Capacidad del depósito de aceite Cantidad de aceite del motor</p> <p>Sistema de lubricación Bujía Carburador Filtro de aire</p>	<p>0,9 L (0,8 Imp qt, 1,0 US qt) Cantidad total: 0,60~0,70 L (0,53 Imp qt, 0,63 US qt~0,62 Imp qt, 0,74 US qt) Cambio periódico de aceite: 0,55~0,65 L (0,48 Imp qt, 0,58 US qt~0,57 Imp qt, 0,69 US qt) Lubricación independiente (Yamaha Autolube) B8ES (NGK) VM24 MIKUNI Esponja de goma aceitada</p>
<p>Transmisión: Sistema de reducción primaria Relación de reducción primaria Sistema de reducción secundaria Relación de reducción secundaria Embrague Caja de cambios Sistema de operación</p>	<p>Engranaje 71/22 (3,227) Cadena 49/16 (3,062) Multidisco húmedo Engranaje constante, 6 marchas hacia adelante Operación con el pie izquierdo</p>
<p>Relación de engranajes</p> <p>Primera Segunda Tercera</p>	<p>35/11 (3,181) 29/15 (1,933) 26/19 (1,368)</p>

Modelo		DT175N
	Cuarta Quinta Sexta	24/22 (1,090) 22/23 (0,956) 21/25 (0,840)
Dirección:	Inclinación del eje delantero Avance	29°40' 123 mm (4,8 in)
Tamaño de los neumáticos:	Delantero Trasero	2,75-21-4PR 4,10-18-4PR
Suspensión:	Delantera Trasera	Horquilla telescópica Brazo oscilante (Suspension Monotransversal Yamaha)
Amortiguador	Delantero Trasero	Amortiguador de aceite con resorte en espiral Gasolina/Resorte en espiral, amortiguador de aceite
Chasis:		Marco semidoble tubular
Batería:		6N6-3B-1
Luces:	Farol delantero Lámpara de cola	6V, 35W/35W 6V, 5,3W

Modelo	DT175N
Luz de freno	6V, 17W
Lámparas intermitentes	6V, 17W × 4
Lámpara indicadora	6V, 3W
NEUTRAL	6V, 3W
TURN	6V, 3W
HIGH BEAM	6V, 3W
OIL	6V, 3W
Luces de los medidores	6V, 3W × 2

MEMO



YAMAHA MOTOR CO.,LTD.

YMA A JAPAN

PRINTED IN JAPAN

84 7-04×10

(英 仏 西)